



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIESANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

FR MODE D'EMPLOI

HR KORISNIČKI PRIRUČNIK

SRB UPUTSTVO ZA UPOTREBU

HU KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

MINIRAUPENDUMPER

MINI TRANSPORTER

MINI VOLQUETE DE TRACCIÓN ORUGA

MINI DUMPER À CHENILLES

MINI GUSJENIČAR

MINI GUSENIČAR

HERNYÓTALPAS MINI DÖMPER



ZI-MD500HST
EAN: 9120039233291



ACHTUNG: Betriebsmittel kontrollieren!



ATTENTION: Check Oil!

**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1	INHALT / INDEX	
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / SIGURNOSNI ZNAKOVI / SIGURNOSNI ZNAKOVI / BIZTONSÁGI JELZÉS	7
3	TECHNIK / TECHNICS / TECNICA / TECHNIQUE / TEHNIKA / TEHNOLOGIJA / TECHNIKA	10
3.1	Komponenten / components / Componentes / Composants / Sastavni dijelovi / Sastavni delovi / Alkatrészek	10
3.2	Lieferumfang / delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Opseg isporuke / Obim isporuke / Szállítási terjedelem	11
3.3	Technische Daten / technical data / Datos técnicos / Données techniques / Tehnički podaci / Tehnički podaci / Műszaki adatok	11
4	VORWORT (DE)	14
5	SICHERHEIT	15
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	15
5.1.1	Unzulässige Verwendung:	15
5.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	16
5.3	Restrisiken	17
6	MONTAGE	18
6.1	Zusammenbau	18
6.1.1	ZI-MD500HST	18
7	BETRIEB	19
7.1	Betriebshinweise	20
7.2	Funktionen der Komponenten	20
7.3	Inbetriebnahme	20
7.3.1	Motoröl-Stand prüfen	20
7.3.2	Treibstoff tanken	21
7.3.3	Hydrauliköl prüfen	21
7.4	Bedienung	21
7.4.1	Motor Starten	21
7.4.2	Leerlauf	22
7.4.3	Motor Stoppen	22
7.4.4	Kippbehälter heben und senken ZI-MD500HST	23
8	WARTUNG	23
8.1	Instandhaltung und Wartungsplan	23
8.2	Reinigung	24
8.3	Motor	24
8.3.1	Motorölwechsel	24
8.3.2	Wechsel Hydraulik-Öl	24
8.4	Getriebe	25
8.4.1	Kontrolle Getriebeöl	25
8.5	Kupplung	25
8.6	Steuerung	26
8.7	Antriebskette	26
8.7.1	Spannen	26
8.7.2	Kettenwechsel	27
8.8	Luftfilter	28
8.9	Lagerung	28
8.10	Entsorgung	28
9	FEHLERBEHEBUNG	29
10	PREFACE (EN)	30
11	SAFETY	31
11.1	Intended use of the machine	31
11.1.1	Prohibited applications / Dangerous misuse	31
11.2	Safety instructions	31



11.3	Remaining risk factors	33
12	ASSEMBLY	33
12.1	Assembly	34
12.1.1	ZI-MD500HST	34
13	OPERATION	35
13.1	Operating instructions	35
13.2	Function of components	35
13.3	Start up	36
13.3.1	Fill in engine oil	36
13.3.2	Refuel	36
13.3.3	Check hydraulic oil	37
13.4	Operation	37
13.4.1	Start Engine	37
13.4.2	Idle speed	37
13.4.3	Stop the engine	37
13.4.4	Dump box lifting and lowering ZI-MD500HST	38
14	MAINTENANCE	38
14.1	Maintenance plan	39
14.2	Cleaning	39
14.3	Engine	39
14.3.1	Engine oil exchange	39
14.3.2	Check hydraulic oil	40
14.4	Gearbox	40
14.4.1	Check gearbox oil	40
14.5	Clutch	41
14.6	Steering	41
14.7	Tracks	42
14.7.1	Tightening	42
14.7.2	Replacing tracks	42
14.8	Air filter	43
14.9	Storage	43
14.10	Disposal	43
15	TROUBLESHOOTING	44
16	PRÓLOGO (ES)	45
17	SEGURIDAD	46
17.1	Uso conforme a las especificaciones	46
17.1.1	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas	46
17.2	Instrucciones de seguridad	47
17.3	Riesgos residuales	48
18	MONTAJE	49
18.1	Ensamblaje	49
18.1.1	ZI-MD500HST	49
19	FUNCIONAMIENTO	50
19.1	Instrucciones de funcionamiento	51
19.2	Funciones de los componentes	51
19.3	Puesta en marcha	51
19.3.1	Revisar el nivel de aceite	51
19.3.2	Repostaje	52
19.3.3	Comprobar el aceite hidráulico	52
19.4	Manejo	52
19.4.1	Arranque del motor	52
19.4.2	Marcha en vacío	53
19.4.3	Parada del motor	53
19.4.4	Subir y bajar el volquete ZI-MD500HST	54
20	MANTENIMIENTO	54
20.1	Trabajos de mantenimiento y programa de mantenimiento	54
20.2	Limpieza	55



20.3	Motor	55
20.3.1	Cambio del aceite para motor	55
20.3.2	Cambio del aceite hidráulico	56
20.4	Engranaje	56
20.4.1	Control del aceite para engranajes	56
20.5	Embrague	57
20.6	Control	57
20.7	Cadena motriz	58
20.7.1	Tensado	58
20.7.2	Cambio de las cadenas	58
20.8	Filtro de aire	59
20.9	Almacenamiento	59
20.10	Eliminación de residuos	59
21	SUBSANACIÓN DE ERRORES	60
22	AVANT-PROPOS (FR)	61
23	SÉCURITÉ	62
23.1	Utilisation conforme	62
23.1.1	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	62
23.2	Consignes de sécurité	63
23.3	Risques résiduels	64
24	MONTAGE	65
24.1	Assemblage	65
24.1.1	ZI-MD500HST	65
25	FONCTIONNEMENT	66
25.1	Instructions d'utilisation	67
25.2	Fonctions des composants	67
25.3	Mise en service	67
25.3.1	Vérifier le niveau d'huile moteur	67
25.3.2	Faire le plein	68
25.3.3	Contrôle de l'huile hydraulique	69
25.4	Utilisation	69
25.4.1	Démarrer le moteur	69
25.4.2	Ralenti	69
25.4.3	Couper le moteur	69
25.4.4	Levage et abaissement de la benne basculante ZI-MD500HST	70
26	MAINTENANCE	70
26.1	Calendrier d'entretien et de maintenance	70
26.2	Nettoyage	71
26.3	Moteur	71
26.3.1	Vidange d'huile moteur	71
26.3.2	Vidange de l'huile hydraulique	72
26.4	Transmission	72
26.4.1	Contrôle de l'huile de transmission	72
26.5	Embrayage	73
26.6	Conduite	73
26.7	Chaîne d'entraînement	74
26.7.1	Tendre	74
26.7.2	Remplacement de chaîne	74
26.7.3	Kettenwechsel	74
26.8	Filtre à air	75
26.9	Entreposage	75
26.10	Élimination	76
27	RÉSOLUTION DE PANNE	76
28	UVODNA RIJEČ (HR)	77
29	SIGURNOST	78
29.1	Predviđena uporaba	78
29.1.1	Zabranjena uporaba	78



29.2	Opće sigurnosne upute.....	78
29.3	Preostali rizici	80
30	MONTAŽA.....	81
30.1	Sastavljanje.....	81
30.1.1	ZI-MD500HST.....	81
31	RAD.....	82
31.1	Upute za uporabu	82
31.2	Funkcije komponenti.....	83
31.3	Puštanje u rad	83
31.3.1	Motorno ulje-Provjera razine.....	83
31.3.2	Punjenje gorivom.....	84
31.3.3	Provjerite hidrauličko ulje.....	84
31.4	Rukovanje.....	84
31.4.1	Pokretanje motora	84
31.4.2	Prazan hod.....	85
31.4.3	Zaustavljanje motora	85
31.4.4	Podizanje i spuštanje spremnika za istovar ZI-MD500HST	86
32	ODRŽAVANJE.....	86
32.1	Servisiranje i plan održavanja.....	86
32.2	Čišćenje.....	87
32.3	Motor	87
32.3.1	Promjena motornog ulja	87
32.3.2	Promijena hidrauličnog ulja	87
32.4	Prijenosnik.....	88
32.4.1	Provjera ulja mjenjača	88
32.5	Kvačilo	88
32.6	Upravljanje.....	89
32.7	Pogonski lanac.....	89
32.7.1	Zatezanje.....	89
32.7.2	Promjena lanca.....	90
32.8	Zračni filter.....	91
32.9	Skladištenje	91
32.10	Odlaganje.....	91
33	RJEŠAVANJE PROBLEMA	92
34	UVODNA REČ (SRB).....	93
35	SIGURNOST.....	94
35.1	Namenska upotreba.....	94
35.1.1	Zabranjena upotreba:.....	94
35.2	Opšta sigurnosna uputstva	94
35.3	Preostali rizici	96
36	MONTAŽA.....	97
36.1	Sastavljanje.....	97
36.1.1	ZI-MD500HST.....	97
37	RAD.....	98
37.1	Uputstva za upotrebu	98
37.2	Funkcije komponenti.....	99
37.3	Puštanje u rad	99
37.3.1	Motorno ulje-Provera nivoa.....	99
37.3.2	Punjenje gorivom.....	100
37.3.3	Proverite hidraulično ulje	100
37.4	Rukovanje.....	100
37.4.1	Pokretanje motora	100
37.4.2	Prazan hod.....	101
37.4.3	Zaustavljanje motora	101
37.4.4	Podizanje i spuštanje kontejnera za istovar ZI-MD500HST.....	102
38	ODRŽAVANJE.....	102
38.1	Servisiranje i plan održavanja.....	102



38.2	Čišćenje.....	103
38.3	Motor	103
38.3.1	Promena motornog ulja.....	103
38.3.2	Promena hidrauličnog ulja.....	103
38.4	Menjač.....	104
38.4.1	Provera ulja menjača.....	104
38.5	Kvačilo	104
38.6	Upravljanje.....	105
38.7	Pogonski lanac.....	105
38.7.1	Zatezanje.....	105
38.7.2	Promena lanca.....	106
38.8	Filter vazduha	107
38.9	Skladištenje	107
38.10	Odlaganje.....	107
39	REŠAVANJE PROBLEMA.....	108
40	ELŐSZÓ (HU).....	109
41	BIZTONSÁG.....	110
41.1	Rendeltetésszerű használat.....	110
41.1.1	Nem engedélyezett használat:	110
41.2	Általános biztonsági útmutatások.....	111
41.3	Fennmaradó kockázatok.....	112
42	ÖSSZESZERELÉS	113
42.1	Összeállítás	113
42.1.1	ZI-MD500HST.....	113
43	ÜZEMELÉS.....	114
43.1	Üzemelési útmutatások.....	115
43.2	A komponensek funkciói.....	115
43.3	Üzembe helyezés.....	115
43.3.1	A motorolajszint ellenőrzése	115
43.3.2	Üzemanyag tankolása	116
43.3.3	A hidraulikus olaj ellenőrzése.....	116
43.4	Használat	117
43.4.1	A motor beindítása.....	117
43.4.2	Üresjárat	117
43.4.3	A motor leállítása.....	117
43.4.4	A billenőtartály felemelése és leeresztése ZI-MD500HST	118
44	KARBANTARTÁS	118
44.1	Fenntartás és karbantartási terv.....	118
44.2	Tisztítás	119
44.3	Motor	119
44.3.1	Motorolajcsere.....	119
44.3.2	A hidraulikus olaj cseréje.....	119
44.4	Hajtómű	120
44.4.1	A hajtóműolaj ellenőrzése.....	120
44.5	Kuplung.....	120
44.6	Vezérlés.....	121
44.7	Hajtólánc.....	121
44.7.1	Megfeszítés.....	121
44.7.2	Lánccsere.....	122
44.8	Levegőszűrő.....	123
44.9	Tárolás.....	123
44.10	Ártalmatlanítás.....	123
45	HIBAELHÁRÍTÁS.....	124
46	HYDRAULIK PLAN / HYDRAULIC SCHEME (ZI-MD500HST) / ESQUEMA HIDRÁULICO / SCHÉMA HYDRAULIQUE / HIDRAULIČKI PLAN / HIDRAULIČNI PLAN / HIDRAULIKUS RAJZ	125



47	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIECES DE RECHANGE / REZERVNI DIJELOVI / REZERVNI DELOVI / PÓTKATRÉSZEK.....	126
47.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces rechange / Narudžba rezervnih dijelova / Naručivanje rezervnih delova / Pótkatrész-rendelés	126
47.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Vista de despiece / Vue éclatée / Shematski prikaz / Šematski prikaz / Robbantott rajz.....	128
47.2.1	ZI-MD500HST.....	128
48	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	132
49	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	133
50	GARANTEE TERMS (EN)	134
51	GARANTÍA (ES)	135
52	GARANTIE (FR)	136
53	IZJAVA O JAMSTVU (HR)	137
54	IZJAVA O GARANCIJI (SRB)	138
55	GARANCIÁVÁLLALÁSI NYILATKOZAT (HU)	139
56	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	140

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / SIGURNOSNI ZNAKOVI / SIGURNOSNI ZNAKOVI / BIZTONSÁGI JELZÉS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS
FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES	HR	SIGURNOSNI ZNAKOVI ZNAČENJE SIMBOLA	SRB	SIGURNOSNI ZNAKOVI ZNAČENJE SIMBOLA
HU	BIZTONSÁGI JELZÉS A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE				



DE	CE-KONFORM! - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN	CE-Conformal! - This product complies with the EC-directives.
ES	¡CONFORMIDAD CE! - Este producto cumple con las directivas CE.
FR	CONFORMITÉ CE: Ce produit répond aux directives CE.
HR	CE-SUKLADNOST! - Ovaj proizvod je sukladan EZ direktivama.
SRB	USAGLAŠEN SA CE! - Ovaj proizvod je usaglašen sa EZ direktivama.
HU	EK-KONFORM! - Ez a termék megfelel az EU-irányelveknek.



DE	BETRIEBSANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN	READ THE MANUAL! Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
ES	¡LEER LAS INSTRUCCIONES! Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.
FR	LIRE LE MANUEL D'UTILISATION! Lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour utiliser la machine correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.
HR	PROČITAJTE KORISNIČKI PRIRUČNIK! Pročitajte pažljivo upute za rad i održavanje te se dobro upoznajte s upravljačkim elementima kako biste mogli koristiti stroj pravilno i izbjegli ozljede i oštećenje stroja.
SRB	PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPOTREBU! Pročitajte pažljivo uputstvo za upotrebu i održavanje i dobro se upoznajte s upravljačkim elementima kako biste mogli da koristite mašinu pravilno i da izbegnete povrede i oštećenje mašine.
HU	OLVASSA EL A KEZELÉSI ÚTMUTATÓ! Figyelmesen olvassa el az üzemeltetési és karbantartó útmutatót és alaposan ismerje meg a gép kezelőelemeit, hogy a gépet szabályszerűen kezelhesse és megelőzhesse az emberi sérüléseket és gépkárosodásokat.



SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / SIGURNOSNI ZNAKOVI / SIGURNOSNI ZNAKOVI / BIZTONSÁGI JELZÉS



- DE** **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
- EN** **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
- ES** **¡ADVERTENCIA!** ¡Observe los símbolos de seguridad! El incumplimiento de las normas e indicaciones para utilizar la máquina puede dar lugar a daños personales de carácter grave y a peligros mortales.
- FR** **AVERTISSEMENT!** Observer les symboles de sécurité! Le non-respect des prescriptions et des recommandations relatives à l'utilisation de la machine peut provoquer des dommages corporels graves, voire mortels.
- HR** **UPOZORENJE!** Obratite pozornost na sigurnosne simbole! Nepoštivanje propisa i uputa za korištenje stroja može rezultirati ozbiljnim ozljedama i smrću.
- SRB** **UPOZORENJE!** Obratite pažnju na sigurnosne simbole! Nepoštovanje propisa i uputstava za korišćenje mašine može rezultirati ozbiljnim povredama i smrću.
- HU** **FIGYELMEZTETÉS!** Vegye figyelembe a biztonsági szimbólumokat! A gép használatára vonatkozó előírások és megjegyzések be nem tartása komoly személyi sérüléseket okozhat és halálos balesetekhez vezethet.



- DE** Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten!
- EN** Stop before any break and engine maintenance!
- ES** ¡Apague la máquina antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y antes de las pausas!
- FR** Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses!
- HR** Isključite stroj prije održavanja i pauze!
- SRB** Isključite mašinu pre održavanja i pauze!
- HU** Kapcsolja ki a gépet a karbantartás előtt és a szünetek közben!



- DE** Allgemeiner Hinweis
- EN** General note
- ES** Indicaciones generales
- FR** Informations générales
- HR** Opća napomena
- SRB** Opšta napomena
- HU** Általános tudnivalók



- DE** Schutzausrüstung tragen!
- EN** Wear protective equipment!
- ES** ¡Equipo de protección!
- FR** Porter un équipement de protection!
- HR** Nosite zaštitnu opremu!
- SRB** Nosite zaštitnu opremu!
- HU** Viseljen védőfelszerelést!



- DE** Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern!
- EN** It is forbidden to remove the protection devices and safety devices.
- ES** ¡Está prohibido retirar o manipular los dispositivos de protección y de seguridad!
- FR** Il est interdit de retirer ou de modifier les dispositifs de protection et de sécurité !
- HR** Zabranjeno je skidati ili mijenjati zaštitne i sigurnosne uređaje!
- SRB** Zabranjeno je skidati ili menjati zaštitne i sigurnosne uređaje!
- HU** Tilos a védő- és biztonsági berendezéseket eltávolítani vagy módosítani!



- DE** Benzin und Öl sind äußerst feuergefährlich und explosiv! In der Nähe der Maschine keine offenen Flammen und nicht rauchen!
- EN** Gasoline and oil are highly flammable and explosive! Do not smoke or have open flames near the machine!
- ES** ¡La gasolina y el aceite son extremadamente ignífugos y explosivos! ¡Ninguna llama viva cerca de la máquina! ¡Prohibido fumar en el entorno de la máquina!
- FR** L'essence et l'huile sont extrêmement inflammables et explosifs! Les flammes nues sont interdites à proximité de la machine et il est interdit de fumer!
- HR** Benzin i ulje su izuzetno zapaljivi i eksplozivni! Zabranjen otvoreni plamen ili pušenje u blizini stroja!
- SRB** Benzin i ulje su izuzetno zapaljivi i eksplozivni! Zabranjeni su otvoreni plamen ili pušenje u blizini mašine!
- HU** A benzin és az olaj rendkívül gyúlékony és robbanásveszélyes! A gép közelében tilos a nyílt láng használata és a dohányzás!



SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / SIGURNOSNI ZNAKOVI / SIGURNOSNI ZNAKOVI / BIZTONSÁGI JELZÉS



- DE** Verbrennungsgefahr! Warnung vor heißen Oberflächen!
EN Burn hazard! Keep away from hot parts on the machine!
ES ¡Riesgo de quemaduras! Advertencia por superficies calientes!
FR Risque de brûlure ! Avertissement de surfaces brûlantes!
HR Opasnost od opekline! Upozorenje na vruće površine!
SRB Opasnost od opekotina! Upozorenje na vruće površine!
HU Égésveszély! Figyelmeztetés a forró felületekre!



- DE** Feste Teile können wegkatapultiert werden!
EN Solid Objects can be thrown away!
ES ¡Pueden salir piezas sólidas catapultadas a gran velocidad!
FR Des composants fixes peuvent être éjectés!
HR Čvrsti dijelovi mogu se katapultirati!
SRB Čvrsti delovi se mogu katapultirati!
HU Szilárd részecskék kirepülhetnek!



- DE** Hände und Füße von rotierenden Teilen fern halten!
EN Keep your hands and feet clear from all rotating parts!
ES ¡Mantener las manos y los pies lejos de las piezas en rotación!
FR Maintenir éloigné les mains et les pieds des pièces en rotation!
HR Držite ruke i noge dalje od rotirajućih dijelova!
SRB Držite ruke i noge dalje od rotirajućih delova!
HU Tartsa távol a kezeit és lábait a forgó alkatrészekről!



- DE** Sicherheitsabstand einhalten!
EN Keep safe distance!
ES ¡Mantenga la distancia de seguridad!
FR Respecter des distances de sécurité!
HR Održavajte sigurnu udaljenost!
SRB Održavajte sigurnu udaljenost!
HU Tartsa be a biztonsági távolságot!



- DE** Maschine nur im Freien verwenden! Gefahr von Kohlenmonoxydvergiftung!
EN Only for working outside! The exhaust fumes are dangerous, containing carbon monoxide.
ES ¡Solo debe usar la máquina al aire libre! ¡Peligro de intoxicación por monóxido de carbono!
FR Utilisez la machine à l'extérieur uniquement! Danger d'intoxication au monoxyde de carbone!
HR Koristite stroj samo na otvorenom! Opasnost od trovanja ugljičnim monoksidom!
SRB Koristite mašinu samo na otvorenom! Opasnost od trovanja ugljen-monoksidom!
HU A gépet csak kültéren használja! Fennáll a széndioxid-mérgezés veszélye!



- DE** Umsturzgefahr! Max. Hanglage von 26° nicht überschreiten.
EN Tipping hazard! Do not operate on slopes with angle over 26° or tip loading at an inclined position.
ES ¡Peligro de caída! No exceder la pendiente máxima de 26 °.
FR Risque de chute ! Ne pas dépasser la position de suspension de 26° max.
HR Opasnost od pada! Nemojte prekoračiti maksimalni nagib od 26°.
SRB Opasnost od pada! Nemojte prekoračiti maksimalni nagib od 26°.
HU Zuhasznásveszély! Ne használja 26°-nál nagyobb lejtőkön.

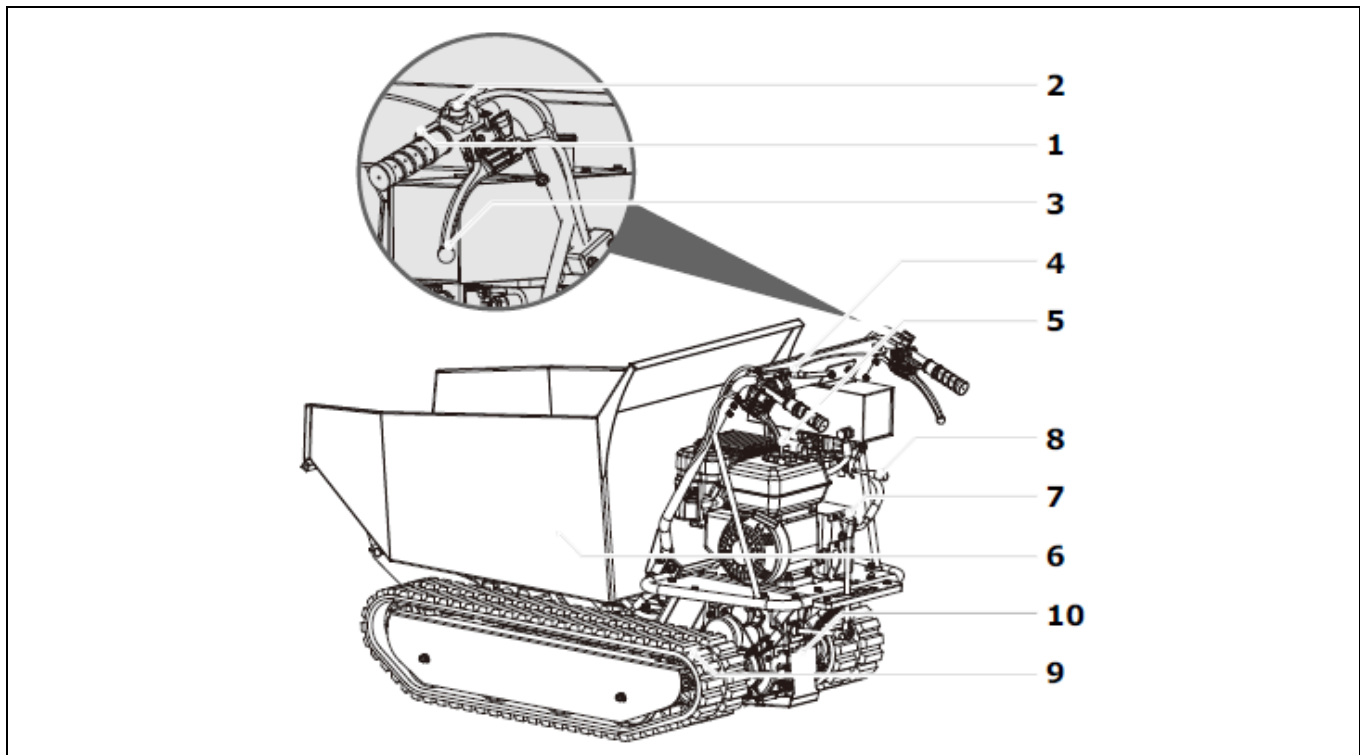


- DE** ACHTUNG! Vor dem Gebrauch 4-Takt Motoröl einfüllen. Bei Nichtbeachtung entsteht ein dauerhafter Schaden am Motor und setzt die Garantie außer Kraft!
EN ATTENTION! Fill up with 4-stroke quality motor oil before first operation! Failure to do so will result in permanent engine damage and void guarantee.
ES ¡NOTA! Antes del uso rellene con aceite para motor de 4 tiempos. ¡La inobservancia provocará un daño irreversible en el motor y nos exime de toda garantía!
FR ATTENTION! Remplir d'huile moteur avant l'utilisation du moteur quatre temps. En cas de non-respect de cette consigne, il y a un risque de dommage durable au moteur et la garantie est annulée!
HR POZOR! Napunite s uljem za 4-taktne motore prije uporabe. Ukoliko to ne učinite, može doći do potpunog oštećenja motora i poništenja jamstva!
SRB PAŽNJA! Napunite s uljem za 4-taktne motore pre upotrebe. Ukoliko to ne učinite, može doći do potpunog oštećenja motora i poništenja garancije!
HU MEGJEGYZÉS! Használat előtt töltsön bele 4-ütemű motorolajat. Ha ezt figyelmen kívül hagyja, akkor maradandó motorsérülést okozhat és a garanciát is megszünteti!



3 TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA / TECHNIQUE / TEHNIKA / TEHNOLOGIJA / TECHNIKA

3.1 Komponenten / components / Componentes / Composants / Sastavni dijelovi / Sastavni delovi / Alkatrészek



#	Beschreibung / Description / Description / Opis / Opis / Leírás	#	Beschreibung / Description / Description / Opis / Opis / Leírás
1	Motorschalter / engine switch / Guardamotor / Interrupteur moteur / Prekidač motora / Prekidač motora / Motorkapcsoló	6	Kippbehälter / dump box / Volquete / Benne basculante / Spremnik za istovar / Kontejner za istovar / Billenőtartály
2	Gashebel / throttle control / Acelerador / Poignée des gaz / Poluga gasa / Poluga gasa / Gázzszabályozó kar	7	Schalthebel / gear selection lever / Palanca de cambio / Levier d'embrayage / Ručica mjenjača / Ručica menjača / Kapcsolókar
3	Rechter Lenkhebel / right steering lever / Palanca derecha de dirección / Poignée de direction côté droit / Desna poluga upravljача / Desna poluga upravljача / Jobb oldali kormánykar	8	Kipphebel / tipping handle / Palanca de vuelco / Levier de basculement / Poluga za istovar / Poluga za istovar / Billenőkar
4	Kupplungshebel / clutch control lever / Palanca de embrague / Levier d'accouplement / Poluga spojke / Poluga kvačila / Kuplungkar	9	Antriebskette / track / Cadena motriz / Chaîne d'entraînement / Pogonski lanac / Pogonski lanac / Hajtólánc
5	Linker Lenkhebel / left steering lever / Palanca izquierda de dirección / Poignée de direction côté gauche / Lijeva poluga upravljача / Leva poluga upravljача / Bal oldali kormánykar	10	Getriebe / gearbox / Engranaje / Transmission / Prijenosnik / Menjač / Hajtómű



3.2 Lieferumfang / delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Opseg isporuke / Obim isporuke / Szállítási terjedelem



	Beschreibung / Description / Description / Opis / Opis / Leírás		Beschreibung / Description / Description / Opis / Opis / Leírás
1	Hauptrahmen mit Lenkgestell u. Motor / Main frame with motor, handlebar assy / Bastidor principal con marco de dirección y motor / Châssis principales avec train de direction et moteur / Glavni okvir s okvirom upravljača i motorom / Glavni okvir s okvirom upravljača i motorom / Fő keret forgóállvánnyal és motorral	10	Kleinteile / hardware / Piezas pequeñas / Petit matériel / Mali dijelovi / Mali delovi / Apró alkatrészek
9	Betriebsanleitung / manual / Instrucciones de servicio / Mode d'emploi / Upute za uporabu / Uputstvo za upotrebu / Használati útmutató	11	Schneeschild + Kleinteile / Snow blade + hardware / Escudo quitanieves + piezas pequeñas / Chasse-neige + petites pièces / Snježni plug + sitni dijelovi / Snežni plug + sitni delovi / Hótolólap és apró alkatrészek

3.3 Technische Daten / technical data / Datos técnicos / Données techniques / Tehnički podaci / Tehnički podaci / Műszaki adatok

Spezifikation / Specification / Especificación / Spécification / Specifikacija / Specifikacija / Specifikáció	
Motor / engine / Motor / Moteur / Motor / Motor / Motor	1 Zyl. 4-Takt OHV Motor / 1 cyl. 4-stroke OHV engine / Motor1 cil. 4-tiempos OHV / #Moteur OHV mono-cylindre quatre temps / 1 cilindar 4-taktni OHV motor / 1 cilindar 4-taktni OHV motor / 1 hengeres négyütemű felül szelepel motor G300FA
Motorleistung / engine power / Potencia del motor / Puissance du moteur / Snaga motora / Snaga motora / Motorteljesítmény	6,8 kW (bei 3600min-1)
Hubraum / displacement / Cilindrada / Cylindrée / Zapremina / Zapremina / Hengerűrtartalom	302 cm ³
Geschwindigkeit vorwärts / forward speed / Velocidad de avance / Vitesse d'avance / Brzina naprijed / Brzina napred / Sebesség előre menet	(1) 1,6km/h; (2) 2,9km/h; (3) 3,6 km/h
Geschwindigkeit rückwärts / reverse speed / Velocidad de retroceso / Vitesse d'arrière / Brzina unatrag / Brzina unazad / Sebesség hátrafelé	1,2 km/h
Treibstoff / fuel / Combustible / Carburant / Gorivo / Gorivo / Üzemanyag	Benzin unverbleit ROZ 95 (oder entsprechendes Gerätebenzin)



	unleaded fuel with min. 95 octane (corresponding device fuel) Gasolina sin plomo ROZ 95 (o la gasolina correspondiente para aparatos) Essence sans plomb ROZ 95 (ou une essence pour machine correspondante) / Bezolovni benzin RON 95 / Bezolovni benzin RON 95 / ROZ 95-ös ólommentes benzin (vagy ennek megfelelő gépbenzin) (ili ekvivalentno gorivo za opremu)
Kraftstofftank / fuel tank / Depósito de carburante / Réservoir de carburant / Spremnik za gorivo Rezervoar za gorivo / Üzemanyagtartály	6 l
Starter / starter / Arrancador / Démarreur / Starter / Starter / Indító	Reversierstarter / recoilstarter / Arrancador retráctil / Démarreur inverseur / Povratni starter / Povratni starter / Irányváltó gomb
Motoröltyp / engine oil type / Tipo de aceite motor / Type d'huile moteur / Vrsta motornog ulja / Vrsta motornog ulja / Motorolaj típusa	15W40, SAE30, 10W40
Motoröltank / motor oil tank / Cárter / Réservoir d'huile moteur / Spremnik motornog ulja / Rezervoar motornog ulja / Motorolaj tartály	0,95 l
Getriebeölmeng / gear oil tank / Cantidad de aceite para engranajes / Quantité d'huile de transmission / Količina ulja za mjenjače / Količina ulja za menjače / Hajtóműolaj mennyisége	1,6 l
Empfohlenes Getriebeöl / recommended gear oil-type / Aceite para engranajes recomendado / Huile de transmission recommandée / Preporučeno ulje za mjenjače / Preporučeno ulje za menjače / Javasolt hajtóműolaj-típus	80W90, GL-5, GL-6, SAE80W-90
Hydrauliköltankvolumen / hydraulic oil tank capacity / Volumen del depósito hidráulico / Volume du réservoir d'huile hydraulique / Volumen spremnika hidrauličkog ulja / Volumen rezervoara hidrauličnog ulja / Hidraulikus olaj tartályának űrtartalma	3,5 l
Empfohlenes Hydrauliköl / recommended hydraulic oil-type / Fluido hidráulico recomendado / Huile hydraulique recommandée / Preporučeno hidraulično ulje / Preporučeno hidraulično ulje / Javasolt hidraulikus olaj	HLP 46
Gewicht netto / weight net / Peso neto / Poids net / Težina netto / Težina neto / Nettó tömeg	271 kg
Gewicht netto Schneeschild / weight snow blade net / Peso neto escudo quitanieves / Poids net du chasse-neige / Neto težina snježnog pluga / Neto težina snežnog pluga / A hótólólap nettó tömege	29,5 kg
Max. Zuladungsgewicht / max. loading weight / Peso máx. de carga / Poids de charge maximale / Maksimalna težina korisnog tereta / Maksimalna težina korisnog tereta / Max. rakodási tömeg	500 kg
Kippbehälter (LxBxH) max. / Dump box size max. / Volquete (LxAxH) máx. / Benne basculante max. (LxH) / Spremnik za istovar (DxŠxV) maks. / Kontejner za istovar (DxŠxV) maks. / Billenőrtartály (HxSzM)	950 x 680 x 465 mm
Kippenrichtung / tilt function / Dispositivo de vuelco / Dispositif de basculement / Uređaj za naginjanje / Uređaj za naginjanje / Billenőberendezés	Hydraulisch / hydraulic / Sistema hidráulico / Hydraulique / Hidraulički / Hidraulični / Hidraulikus



Hand-, Arm-Vibration / vibration handle bar / Barra de vibración / Vibrations main-bras / Vibracije-Šaka-Ruka / Vibracije-Šaka-Ruka / Vibrációs fogantyú	10,1 m/s ² k: 1,5 m/s ²
Garantierter Schall-Leistungspegel / guaranteed sound power level / Nivel de potencia acústica garantizado / Seuil de pression acoustique garanti LWA / Garantirana razina snage zvuka / Garantovani nivo snage zvuka / Garantált hangteljesítményszint	101 dB(A)
Hydraulik Pumpe / hydraulic pump / Bomba hidráulica / Pompe hydraulique / Hidraulična pumpa / Hidraulična pumpa / Hidraulikus szivattyú	9 l/min
Kraftübertragung / transmission / Transmisión / Transmission / Prenosivost snage / Prenosivost snage / Erőátvitel	3V+1R
Kettendimension / track dimension / Dimensiones de la cadena / Dimensions de la chaîne / Dimenzija lanca / Dimenzija lanca / Láncméret	180/60/38 (Breite/Teilung/Glieder) (width/division/parts) (ancho/división/eslabones) (largeur/pas/maillons) / (širina/nagib/veze) / (širina/nagib/veze) / (Szélesség/osztás/láncszemek)
Spurbreite / distance between tracks / Ancho de pista / Largeur de la chaussée / Širina staze / Širina staze / Nyomtáv	730 mm
Maschinenmaße / machine dimension / Medidas de la máquina / Dimensions de la machine / Dimenzije stroja / Dimenzije mašine / Gépméret	1605 x 728 x 1040 mm

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de inmisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.

(FR) Avis Données sur le bruit: Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(HR) Obavijest o emisiji buke: Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i stoga ne moraju istovremeno predstavljati vrijednosti sigurnog radnog mjesta. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, ne može se pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere opreza ili ne. Čimbenici koji utječu na stvarnu razinu imisije na radnom mjestu uključuju prirodu radnog prostora i druge izvore buke, tj. broj strojeva i drugih susjednih radnih procesa. Također, dopuštene vrijednosti na radnom mjestu se mogu razlikovati od zemlje do zemlje. Međutim, te bi informacije trebale omogućiti korisniku bolju procjenu opasnosti i mogućih rizika.

(SRB) Napomena o emisiji buke: Navedene vrednosti su vrednosti emisije i stoga ne moraju istovremeno da predstavljaju vrednosti sigurnog radnog mesta. Iako postoji korelacija između nivoa emisije i imisije, ne može se pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mere opreza ili ne. Faktori koji utiču na stvarni nivo imisije na radnom mestu uključuju prirodu radnog prostora i druge izvore buke, tj. broj mašina i drugih susjednih radnih procesa. Takođe, dopuštene vrednosti na radnom mestu se mogu razlikovati od zemlje do zemlje. Međutim, te informacije bi trebale da omoguće korisniku bolju procenu opasnosti i mogućih rizika.

(HU) Zajra vonatkozó adatokkal kapcsolatos megjegyzés: A megadott értékek kibocsátási értékek és nem jelentik egyben a biztonságos munkahelyi értékeket. Habár van összefüggés a kibocsátási és az immissziós szintek között, ebből nem lehet megbízhatóan következtetni arra, hogy szükség van-e további óvintézkedésekre vagy sem. A munkahelyen ténylegesen jelen lévő immissziószintet befolyásoló tényezők közé tartoznak a munkaterület és egyéb zajforrások jellemzői, azaz a munkagépek száma és a szomszédban végzett egyéb munkafolyamatok. A megengedett munkahelyi értékek országonként változhatnak. Ezeknek az információknak azonban lehetővé kell tenniük a felhasználó számára a jobb veszély- és a kockázatértékelést.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des ZIPPER Miniraupendumpers ZI-MD500HST, nachfolgend als „Maschine“ bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2020

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten!

Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen! Die vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sind einzuhalten.

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Kleine Verlade- und Transportaufgaben im Garten- und Landschaftsbau und in der Landwirtschaft!

Diese Maschine ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie die Maschine zu benutzen ist. Niemals Kindern oder mit diesen Anweisungen nicht vertrauten Personen erlauben, die Maschine zu benutzen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Maschine spielen.

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

WARNUNG



- **Maximales Zuladungsgewicht nicht überschreiten!**
- **Erlaubte Schräglage in Fahrtrichtung: 30° (Schwerpunktlage und Art der Ladung beachten!)**
- **Erlaubte Schräglage quer zur Fahrtrichtung: 26° (Schwerpunktlage und Art der Ladung beachten!)**
- **Die Entfernung bzw. Änderung der Sicherheitskomponenten können zu Schäden am Gerät und schweren Verletzungen führen!**
- **Lesen Sie auch die beige packte Bedienungsanleitung des Motorenherstellers!**

HÖCHSTE VERLETZUNGSGEFAHR!

5.1.1 Unzulässige Verwendung:

- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig.
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Die Maschine ist nicht für den Personentransport zugelassen.
- Die Maschine ist nicht für den öffentlichen Straßenverkehr zugelassen!
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!



5.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:

- Die Maschine nur bei ausreichend guten Lichtverhältnissen verwenden, damit eine gefahrenlose Bedienung gewährleistet werden kann.
- Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!
- Kinder und Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, dürfen die Maschine nicht benutzen!
- Vorsicht bei rutschigem Untergrund – Rutschgefahr - Verletzungsgefahr. Tragen Sie beim Arbeiten Sicherheitsschuhe. Rutschen/ Stolpern/Fallen sind eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen.
- Die Maschine darf nur von unterwiesene Personen (Kenntnis und Verständnis dieser Betriebsanleitung), die keine Einschränkungen von motorischen Fähigkeiten verglichen mit üblichen ArbeitnehmerInnen aufweisen, bedient werden.
- Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!
- Wenn Sie die Maschine an Dritte weitergeben, ist diese Anleitung der Maschine zwingend beizulegen.
- Vor jeder Verwendung ist die Betriebssicherheit der Maschine zu prüfen.
- Steigen Sie nie in den Kippbehälter und befördern Sie keine Personen.
- Verbrennungsgefahr! Während dem Betrieb strömen heiße Abgase aus und Maschinenteile wie etwa Auspuff und Motor werden heiß.
- Lassen Sie die Maschine vor der Lagerung immer abkühlen.
- Nach dem Betrieb muss die Maschine auskühlen. Ansonsten besteht akute Verbrennungsgefahr.
- ACHTUNG: Benzin ist leicht entzündlich!
- Vor dem Nachtanken Motor abstellen.
- Rauchen sowie offenes Feuer sind während dem Tanken verboten.
- Tanken Sie nicht, wenn der Motor und Vergaser noch sehr heiß sind.
- Tanken nur im Freien oder in gut durchlüfteten Räumen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit Haut und Kleidung (Brandgefahr!).
- Nach dem Tanken Tankdeckel gut verschließen.
- Verschütteter Treibstoff ist sofort wegzuwischen.
- Benzin ist nur in speziell dafür vorgesehenen Behältern aufzubewahren.
- Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Startversuch unternommen werden. Stattdessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Jeglicher Zündversuch ist bis zur Verflüchtigung der entstandenen Benzindämpfe zu vermeiden.
- Beschädigte Benzintank-oder andere Tankverschlüsse sind auszutauschen.
- Nach Beendigung des Arbeitsvorganges Benzinabsperrhahn schließen (wenn vorhanden).
- Arbeiten Sie konzentriert, sicherheitsbewusst und achten Sie stets auf einen sicheren Stand beim Arbeiten!
- Vorsicht bei unebenen Arbeitsflächen sowie Arbeitsflächen mit Gefälle.
- Vermeiden Sie den Einsatz bei Gras-Rutschgefahr!
- Regelmäßige Pausen vermindern das Sicherheitsrisiko durch Kontrollverlust wegen Ermüdung.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine wenden oder rückwärts bewegen!
- Stellen Sie die Maschine niemals auf instabilem Boden, der nachgeben könnte.
- Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (enganliegende Arbeitskleidung, Schutzhandschuhe nach EN 388, Klasse 3111, Schutzbrille, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe S1) tragen!
- Lassen Sie den Motor niemals in abgeschlossenen oder begrenzten Bereichen laufen.



- Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Die Belastung kann Bewusstlosigkeit verursachen und zum Tod führen.
- Sofern der Kraftstofftank entleert werden muss, muss dies im Freien erfolgen. Den abgelassenen Kraftstoff in einem speziell dafür vorgesehenen Behälter aufbewahren oder sorgfältig entsorgen.
- Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein!
- Nach Beendigung des Arbeitens, sowie bei jeglicher Pause, Motor abstellen.
- Bei laufendem oder heißem Motor darf niemals der Tankverschluss entfernt werden.
- Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie bei Maschinen mit Batteriestart den Zündschlüssel:
 - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen.
 - falls die Maschine beginnt, ungewöhnlich stark zu vibrieren oder sich das Betriebsgeräusch verstärkt, sofort untersuchen. Vor erneutem Start und Arbeiten zuerst erforderliche Reparaturen durchführen.
 - bevor Sie nachtanken.
 - immer, wenn Sie die Maschine verlassen.

5.3 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- **Gefahr durch Lärm:**

Arbeiten ohne Gehörschutz kann das Gehör auf Dauer schädigen.

- **Gefahr durch die Arbeitsumgebung:**

Achten Sie auf Steine und andere Dinge, die durch die Maschine herumgeschleudert werden können.

- **Gefahr für die Hände bzw. Finger:**

Quetschgefahr: Führen Sie die Maschine immer fest mit beiden Händen. Beim Kippvorgang ist besondere Vorsicht geboten.

Verbrennungsgefahr: Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehenden Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.

- **Feuer- und Explosionsgefahren:**

Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.

NIEMALS Treibstoff oder Motoröl nachfüllen, während die Maschine im Betrieb oder heiß ist.

Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.

Den Kraftstofftank nicht überfüllen und beim Auftanken die Verschüttung des Benzins vermeiden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken/gereinigt ist.

Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss nach dem Auftanken wieder gut verschlossen ist.

- **Chemische Gefahren**

Einen Benzin- oder Dieselmotor nie in einem verschlossenen Bereich ohne ausreichende Belüftung bedienen oder auftanken.

Kohlenmonoxid Abgase von den inneren Antriebseinheiten des Verbrennungsmotors können in begrenzten Räumen durch Einatmen Gesundheitsschäden und Tod verursachen. Daher die Maschine nur in gut gelüfteten Räumen bzw. im Freien in Betrieb nehmen.

Flüssige Kraftstoffe können auf der Haut und der Umwelt schwere Schäden verursachen.

- **Vibration:**

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eine Maschine mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung der Maschine von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der die Maschine verwendet wird.



Wenn sich Personen mit Durchblutungsstörungen zu starken mechanischen Schwingungen aussetzen, kann es zu Schädigungen von Blutgefäßen und/oder Nervensystem kommen. Folgende Symptome können durch Vibrationen an Fingern, Händen oder Handgelenken auftreten: „Einschlafen“ von Körperteilen (Taubheit), Kribbeln, Schmerz, Stechen, Veränderung von Hautfarbe oder Haut. Falls eines dieser Symptome auftritt, suchen Sie einen Arzt auf!

Um das Risiko der „Weißfingerkrankheit“ zu verringern, halten Sie Ihre Hände während des Arbeitens warm und warten und pflegen Sie die Maschine und Zubehörteile gut.

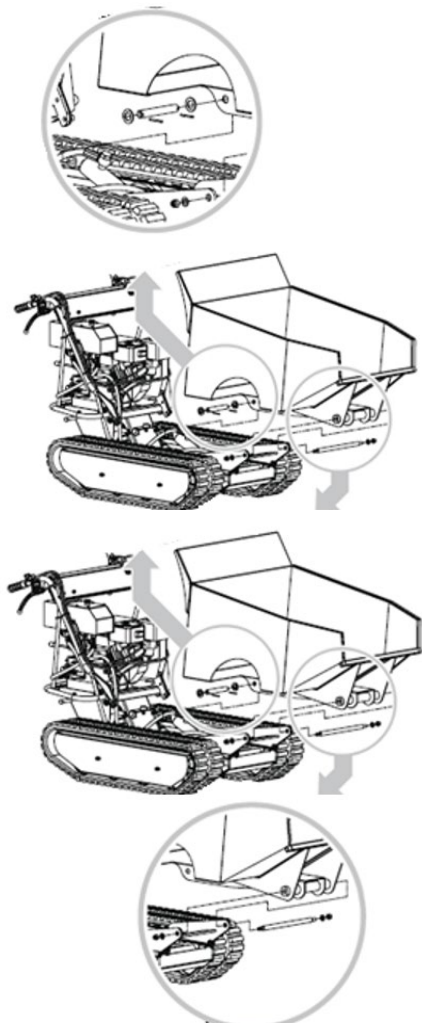
Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden und die Maschine bestimmungsgemäß von entsprechend geschultem Fachpersonal benutzt, gepflegt und gewartet wird.

6 MONTAGE

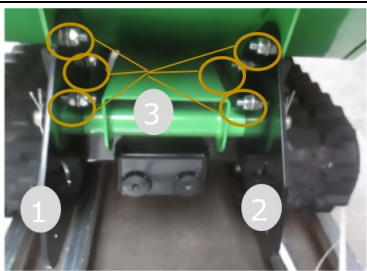
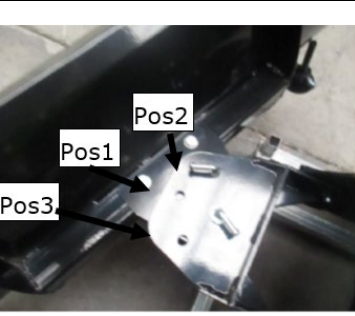
Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1 Zusammenbau

6.1.1 ZI-MD500HST

	• Den Kippbehälter in die Halterung positionieren. • Die Bohrungen mit der Halterung ausrichten. • Die Welle durch die Bohrungen führen und jeweils seitlich mit Distanzscheibe und Splint befestigen.
--	--



 	Schneeschild: Die Halterungen (1) und (2) mit den 6 Schrauben M10x25, Distanzscheiben und Muttern (3) montieren.
 	Den Halter (4) mit den 4 Schrauben M10x25 und Distanzscheiben an den Halterungen (1) und (2) befestigen.
 	Am Schneeschild den Halter (5) mit 2 Schrauben fixieren.
	Die Aufsatzbeine am Schneeschild montieren: Dazu Aufsatzbein in der Halterung am Schneeschild platzieren und mit der Schraube (6) und Mutter (7) fixieren.
 	- Montage des gesamten Schneeschildes an die Maschine mit den beiden Bolzen. - Das Schneeschild kann 3 Winkelpositionen einnehmen: - (gerade (Bolzen (1) in Lochposition (Pos 1) - nach rechts geschwenkt - Lochposition (Pos 2) und - nach links geschwenkt Lochposition (Pos 3)

7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.



7.1 Betriebshinweise

HINWEIS



- Vor dem Start immer die Kupplung lösen
- Maschine immer mit beiden Händen führen
- Zuerst einkuppeln, dann Gas geben
- Maschine nicht überladen
- Gewicht der Ladung gleichmäßig verteilen
- Getriebe ist nicht synchronisiert. Gänge nur im Stillstand wechseln
- Steigungen/Hänge in einem ohne anzuhalten durchfahren
- Nie auf weichem Untergrund auskippen
- Vor Arbeitsbeginn immer prüfen, ob der Kippbehälter sicher verriegelt ist!
- Beim Auskippen auf Schwerpunktwechsel achten!

7.2 Funktionen der Komponenten

1 Motorschalter: Mit dem Motorschalter wird zum Betrieb des Motors auf ON (EIN) geschaltet. Zum Abschalten des Motors wird der Motorschalter auf OFF (AUS) geschaltet.

2 Gashebel: Mit dem Gashebel wird die Motordrehzahl gesteuert. **L** = niedrig **H** = hoch.

3 Rechter Lenkhebel: Der Hebel betätigt => Fahren nach rechts.

4 Kupplungshebel: Drücken des Hebels => Einkuppeln, Loslassen => Auskuppeln.

5 Linker Lenkhebel: Hebel betätigt => Fahren nach links.

7 Schalthebel: Schaltung der Getriebestufen (3x vorwärts und 1x rückwärts).

8 Kipphebel: Durchführen des Kippvorganges.

7.3 Inbetriebnahme

7.3.1 Motoröl-Stand prüfen

WARNUNG

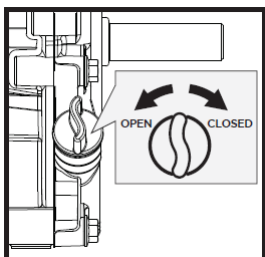


ACHTUNG! Motoröl für den Transport abgelassen. Vor dem Gebrauch Motoröl einfüllen. Bei Nichtbeachtung entsteht ein dauerhafter Schaden am Motor und setzt die Garantie außer Kraft!

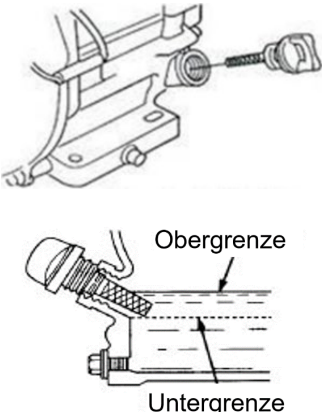
HINWEIS



Ein zu niedriger Ölstand führt zu Schäden am Motor und verkürzt die Lebensdauer der Maschine. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Start den Motoröl-Stand und füllen Sie gegebenenfalls Motoröl nach.



1. Zur Prüfung des Motoröl-Standes stellen Sie die Maschine auf einer sicheren, ebenen Fläche ab. Motor abschalten und Maschine zehn Minuten stehen lassen, damit sich das zirkulierende Öl in der Ölwanne sammeln kann.
2. Öl-Messstab herausdrehen und mit einem sauberen, fusselfreien Lappen oder einem nicht fasernden Papiertuch abwischen.

	- Messstab wieder bis zum Anschlag in die Öffnung schieben, aber nicht einschrauben. (Achten Sie darauf, dass der Stab wirklich ganz eingeschoben wurde – manchmal verkantet er sich.) - Öl-Messstab wieder herausziehen und Ölstand ablesen. Dafür gibt es zwei Markierungen – siehe Abbildung links. - Bei niedrigem Ölstand empfohlenes Öl bis maximal zum oberen Rand nachfüllen. - Öl-Messstab wieder einschieben und festdrehen. - Reinigen Sie die Maschine von ausgelaufenem Öl.
---	--

732 Treibstoff tanken

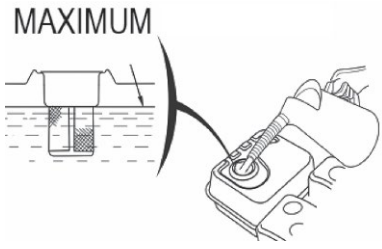
WARNUNG

Ausschließlich unverbleites Benzin ROZ 95 (oder entsprechendes Gerätebenzin) tanken!
Auf keinen Fall mit 2-Takt-Gemisch oder Diesel betanken. MOTORSCHADEN!

HINWEIS



Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften zur Kraftstoffkontrolle. Filtern Sie den Kraftstoff beim Tanken um zu verhindern, dass Fremdpartikel in den Verbrennungsraum gelangen. Wischen Sie ausgelaufenen Kraftstoff auf.

	- Nur im Freien tanken! - Bevor Sie den Tankdeckel abnehmen, Motor abschalten und Maschine abkühlen lassen. - Tankdeckelbereich reinigen. - Tankdeckel vorsichtig abnehmen. - Füllstands-Überprüfung in Form einer Sichtprüfung. - Wenn erforderlich, Kraftstoff einfüllen. - Motortankvolumen siehe technische Daten. Tank nur bis 1,5cm unterhalb des Randes des Einfüllstutzens hinaus befüllen, damit der Kraftstoff Platz zum Ausdehnen hat. HINWEIS: Erforderlichenfalls Benzin mit entsprechender Oktanzahl (ROZ 95) nachfüllen. - Tankdeckel wieder aufschrauben. - Eventuelle Kraftstoffrückstände wegwischen und warten bis sich die Dämpfe verflüchtigt haben.
---	---

733 Hydrauliköl prüfen

Im Hydraulikölbehälter müssen ca. 3,5 Liter Hydrauliköl (HL 46 oder ähnliches) sein.

7.4 Bedienung

7.4.1 Motor Starten

Starten Sie den Motor, wenn Sie Ihre Maschine vorschriftsmäßig montiert haben:

- Stellen Sie den Gangschalthebel (7) auf die neutrale Stellung.



- Bewegen Sie den Choke-Hebel an der Maschine auf die volle Choke-Stellung.
- Motorschalter auf EIN „ON“ stellen
- Starterseil einige Male ziehen damit der Vergaser mit Benzin gefüllt wird.
- Ziehen Sie den Seilzug-Startergriff bis zu einem fühlbaren Widerstand heraus. Lassen Sie das Seil langsam ganz zurücklaufen und ziehen dann zügig durch.
- Führen Sie den Seilzug-Startergriff langsam in die Seilführung zurück sobald der Motor anspringt.
- Stellen Sie den CHOKE-Hebel nach einigen Sekunden Motorlauf auf Position „**OPEN**“

Zum Start des bereits warmen Motors ist der Choke-Hebel nicht zu betätigen.

- Wenn der Motor aufgewärmt ist, legen Sie den gewünschten Gang (vorwärts / rückwärts) mit dem Gangschalthebel (7) ein. Wenn sich der gewünschte Gang nicht einlegen lässt, drücken Sie den Kupplungshebel (4) kurz und wiederholen Sie den Vorgang. Nach Einlegen des Schalthebel Drücken Sie den Kupplungshebel und der Miniraupendumper beginnt zu fahren. Ziehen Sie den Gashebel um die Geschwindigkeit entsprechend einzustellen.
- Mit den Lenkhebel an den Handgriffen kann einfach gelenkt werden. Zum Fahren in die gewünschte Richtung jeweils den rechten oder linken Lenkhebel benutzen.

7.4.2 Leerlauf

Gashebel auf Stellung „SLOW“ (LANGSAM) bringen, um den Motor zu schonen, wenn keine Arbeiten verrichtet werden. Herunterschalten des Motors in den Leerlauf verlängert die Lebensdauer des Motors, spart Kraftstoff und reduziert den Schallpegel der Maschine.

7.4.3 Motor Stoppen

Zum Stoppen des Motors lassen Sie den Kupplungshebel los und drehen den Schalter am Motor auf die Position „OFF“. Unter normalen Bedingungen, gehen Sie folgendermaßen vor.

- a. Gashebel in die **SLOW**-Stellung bringen.
- b. Motor 1-2 Minuten im Leerlauf laufen lassen.
- c. Motorschalter auf AUS „**OFF**“ stellen.
- d. Kraftstoffventilhebel auf **OFF** stellen.

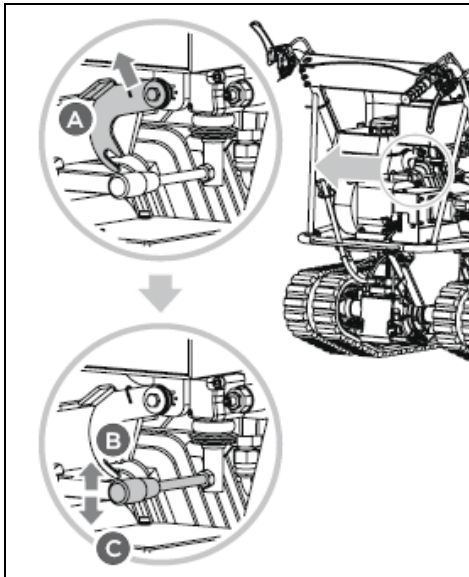
ACHTUNG: Den Choke-Hebel zum Stoppen des Motors nicht auf CHOKE stellen. Gefahr einer Rückzündung oder Beschädigung des Motors!



HINWEISE:

- Die Lenkeigenschaften ändern sich proportional zu der gefahrenen Geschwindigkeit und des beladenen Gewichtes. Die leicht beladene Maschine lässt sich mit leichter Betätigung des Hebels lenken. Bei größerer Beladung ist der Lenkhebel mit höherem Druck zu steuern.
- Die höchste Beladung ist entsprechend des Bodens, auf dem die Maschine genutzt wird, anzupassen.
- Es wird deshalb empfohlen, schwierige Strecken in einem niedrigen Gang und unter besonderer Vorsicht zu befahren. In solchen Situationen sollte die Maschine über die gesamte Strecke in einem niedrigen Gang gefahren werden.
- Vermeiden Sie scharfe Kurven und häufige Richtungswechsel, wenn Sie auf der Straße fahren, insbesondere auf rauen, harten Gelände, das viele scharfe, unebene Stellen aufweist und hohe Reibung verursacht.
- Obwohl die Maschine über Gummiketten verfügt, denken Sie bitte daran, beim Arbeiten unter widrigen Wetterbedingungen (Eis, starker Regen und Schnee) oder auf Böden, auf denen die Maschine instabil werden könnte, vorsichtig zu sein.
- Wenn der Kupplungshebel gelöst ist, stoppt und bremst die Maschine automatisch.
- Wird die Maschine in Steillagen gestoppt, muss eine der Ketten mit einem Keil gesichert werden.

7.4.4 Kippbehälter heben und senken ZI-MD500HST



- Absperrgriff A zum Entriegeln nach oben ziehen.
- Um den Kippbehälter zu heben den Kipphebel in Richtung B nach oben ziehen. Die Hydraulikanlage hebt den Kippbehälter an.
- Um den Kippbehälter abzusenken den Kipphebel in Richtung C nach unten drücken. Der Kippbehälter wird wieder abgesenkt.
- Nach Beendigung des Kippvorgangs und vor Weiterfahrt den Kipphebel mit dem Absperrgriff wieder verriegeln.

8 WARTUNG

ACHTUNG



Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und Maschine abkühlen lassen!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS



Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Kontrollen zur Instandhaltung der Maschine	
Vor Inbetriebnahme	Lockere oder verlorene Schrauben
Vor Inbetriebnahme	Beschädigung von Maschinenteilen
Vor Inbetriebnahme	Kraftstofftank auf Dichtheit
Vor Inbetriebnahme	Antriebskette prüfen
Nach Inbetriebnahme	Maschine säubern
Alle 25 Betriebsstunden	Abschmieren aller beweglichen Teile
Alle 25 Betriebsstunden	Zündkerze reinigen
Alle 20-30 Betriebsstunden	Luftfilter reinigen
Alle 50 Betriebsstunden	Ölstand kontrollieren



8.2 Reinigung

Maschine von Staub und sonstigen Ablagerungen nach jedem Einsatz befreien.

HINWEIS



Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln kann zu Lack- und anderen Sachschäden an der Maschine führen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden. Die Verwendung von Hochdruckreinigern ist nicht zu empfehlen. Es verkürzt die Lebensdauer und mindert die Betriebstauglichkeit. (Wasser kann in das Getriebe gelangen!)

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40)!

8.3 Motor

Informationen zur Motorwartung finden Sie in der Bedienungsanleitung des Motorenherstellers!

8.3.1 Motorölwechsel

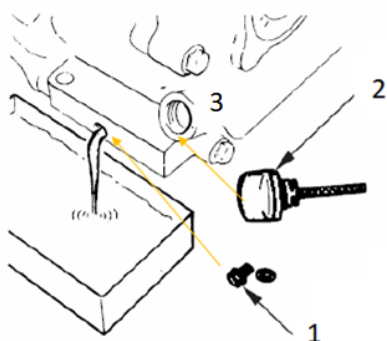
Der Motorölwechsel würde hier noch explizit erwähnt um diesen auch in der Maschinenbetriebsanleitung vorzufinden. Ölwechselintervall nach den ersten 20h oder 1 Monat nach Inbetriebnahme und anschließend alle 100h oder 1x pro Jahr.

HINWEIS



Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen!

Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.



1. Öl-Ablassschraube (1) am Motor entfernen.
2. Öltank-Verschlußkappe (2) öffnen. Das abfließende Öl in einem Auffangbehälter sammeln und fachgerecht entsorgen!
3. Öl-Ablassschraube nach dem Entleeren wieder anziehen.
4. Über die Einfüll-Öffnung (3) frisches Öl nachfüllen (s. Abschnitt Motoröl-Stand prüfen).
Verwenden Sie nur qualitativ hochwertiges Motor-Öl, z.B.: SAE30, 15W40 oder vergleichbares!

HINWEIS



Lassen Sie das Altöl bei warmem Motor ab. Warmes Öl läuft schnell und vollständig ab.

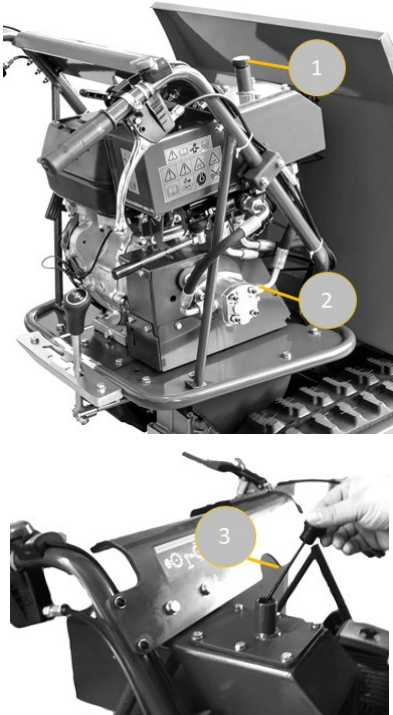
8.3.2 Wechsel Hydraulik-Öl

HINWEIS



Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen!

Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.

	1. Lösen Sie die Hydraulikleitung (2), um das alte Hydraulik-Öl in einen passenden Behälter abzulassen. 2. Nachdem der Hydraulik-Öl Behälter vollständig entleert wurde, schrauben Sie die Hydraulikleitung (2) wieder fest. 3. Messstab (1) herausziehen und Hydraulik-Öl einfüllen. Der Hydraulik-Öl Behälter hat ein Fassungsvermögen: siehe technische Daten. Empfohlenes Hydraulik-Öl: HLP46; 10W AW32, ASLE H-150 oder HLP 32. 4. Korrekten Ölstand mittels Markierung (3) am Ölmesstab nach Befüllung kontrollieren.
---	--

8.4 Getriebe

8.4.1 Kontrolle Getriebeöl

Das Getriebe wird im Werk vorab geschmiert und abgedichtet. Sofern keine Anzeichen für eine Leckage vorliegen oder das Getriebe nicht gewartet wurde, sollte in den ersten 50 Betriebsstunden kein zusätzliches Schmiermittel erforderlich sein.

Für den zukünftigen Gebrauch sollte der Ölstand nach jeweils 50 Betriebsstunden überprüft werden.

HINWEIS



Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen!

Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.

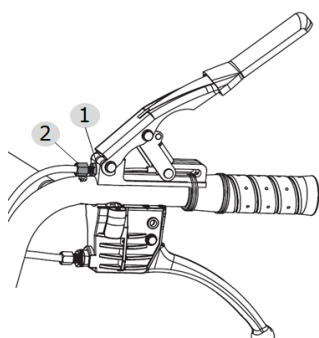
Wenn Sie den Ölstandspfpfen entfernen und kein Öl austritt, fügen Sie bitte Öl hinzu und schrauben Sie dann den Ölstandstropfen wieder zu.

Wenn Sie das Öl wechseln wollen, stellen Sie die Maschine auf einen ebenen Untergrund. Die Maschine muss gestoppt und noch warm sein. Schrauben Sie den Filterdeckel und den Ablassstopfen ab. Wenn das Öl abgelassen wird, schrauben Sie die Ablassschraube wieder fest. Füllen Sie neues Öl ein und setzen Sie dann den Filterdeckel wieder auf.

HINWEIS: empfohlenes Getriebe-Öl: GL-5, GL-6, SAE80W-90. Verwenden Sie kein synthetisches Motoröl! Fassungsvermögen: siehe technische Daten.

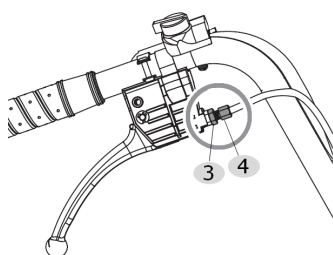
8.5 Kupplung

Das Kupplungsspiel ändert sich mit der Abnutzung der Kupplung. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu ermöglichen, muss der Kupplungsseilzug eingestellt werden.



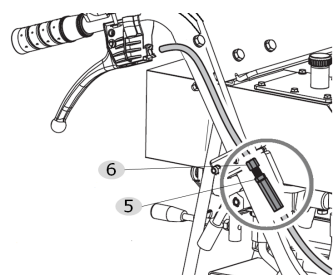
1. Lösen Sie die Sicherungsmutter (1), indem Sie sie mit einem 10 mm-Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Der Kupplungshebel wird mit der Einstellvorrichtung (2) in die Ursprungsposition gebracht.
3. Danach mit Sicherungsmutter (1) wieder kontern.

8.6 Steuerung



1. Sicherungsmutter (3) lösen, indem Sie sie mit einem 10 mm-Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Lösen Sie die Einstellmutter (4), um das Spiel im Kabel zu beseitigen, das nach dem ersten Gebrauch oder bei normalem Verschleiß auftreten kann. Achten Sie darauf, die Einstellschrauben nicht zu weit herauszudrehen, da dies zu einem weiteren Problem führen kann: dem Verlust der Zugkraft.
3. Sicherungsmutter (3) wieder anziehen.

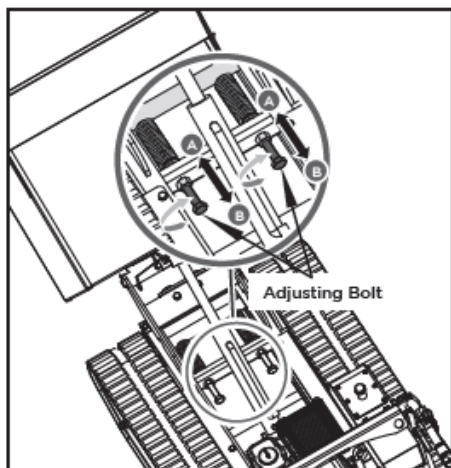
Wenn die oben beschriebene Vorgehensweise nicht ausreichend ist, gehen Sie folgendermaßen vor:



1. Sicherungsmutter (5) lösen, indem Sie sie mit einem 10 mm-Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Einstellvorrichtung (6) aufschrauben (nicht zu weit, sonst Zugkraftverlust!) und das Seilzugspiel beseitigen.
3. Sicherungsmutter (5) wieder anziehen.

8.7 Antriebskette

8.7.1 Spannen



Mit zunehmender Nutzungsdauer können die Ketten locker werden. Betrieb mit losen Ketten

kann dazu führen, dass diese über das Antriebsrad hinwegrutschen und bewirken, dass sie aus dem Gehäuse springen oder nicht mehr sicher arbeiten und so das Gehäuse beschädigen können.

Zum Prüfen des festen Sitzes der Ketten gehen Sie folgendermaßen vor:

- a. Maschine auf eine ebene Fläche mit festen Untergrund stellen.
- b. Maschine anheben und auf Böcke oder Stützen stellen, die das Maschinengewicht tragen können. Die Ketten sollten dabei ungefähr **100 mm** Abstand zum Boden haben.
- c. Die Mittellinie der Kette zur Horizontalen hin ausmessen. Der Abstand darf nicht größer als **10 bis 15 mm** sein.

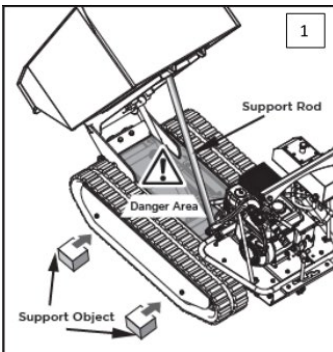
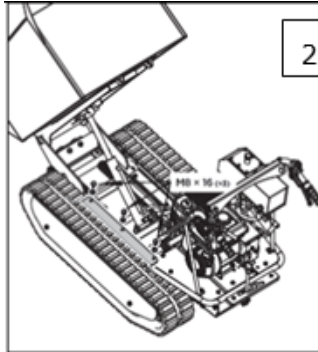
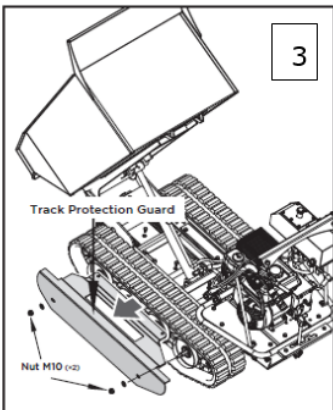
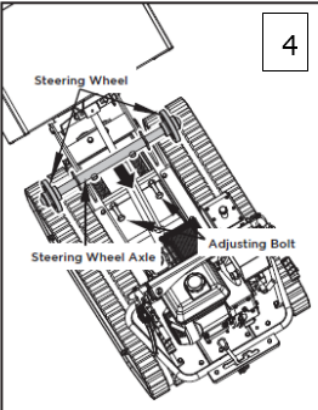
	Ist der Abstand größer, wie folgt vorgehen: - Den Kippgriff betätigen, um den Kippbehälter zu kippen und auf Blöcke oder Stützen zu platzieren, die das Behältergewicht tragen können. - Sicherungsmutter A lösen. - Schraube B anziehen, bis die richtige Spannung wieder hergestellt ist. - Schraube B durch sorgfältiges Anziehen von Sicherungsmutter A sichern. WARNUNG Das Einstellen der Ketten wirkt sich auf die Bremsen aus. Bitte mit großer Vorsicht vorgehen, da eine überspannte Kette zum Verlust der Bremswirkung führt. Falls die Einstellschraube kein weiteres Einstellen mehr zulässt, sollten die Ketten ausgetauscht werden. - Kippbehälter wieder in die Ausgangslage zurückbringen.
--	--

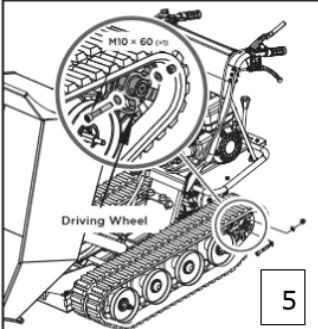
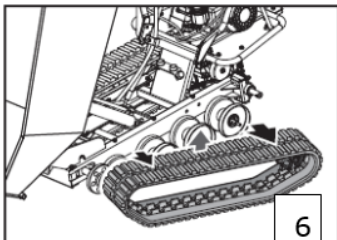
8.72 Kettenwechsel

Zustand der Ketten regelmäßig kontrollieren. Falls eine Kette gerissen oder faserig geworden ist, sollte sie bald möglichst ausgetauscht werden.

WARNUNG

Beim Abnehmen und Montieren der Kette ist darauf zu achten, dass Sie Ihre Hände nicht zwischen das Laufrad und die Kette einquetschen.

		1. Kippbehälter demontieren oder ganz hochfahren und mit einer Stange abstützen. 2. Maschine auf eine ebene Fläche mit festem Untergrund stellen. 3. Maschine anheben und auf Böcke oder Stützen stellen, die das Maschinengewicht tragen können. 4. 3 M8x16 Schrauben von dem Laufradabdeckungsblech abschrauben (Bild 2)
		

 5	 6	7. M10x60 Schraube, Scheibe und Mutter vom Antriebsrad entfernen. (Bild 5) 8. Alte Kette abziehen und die neue Kette montieren. 9. In umgekehrter Reihenfolge die oberen Schritte zur Befestigung der Kette und Laufradabdeckungsblechs wiederholen um den Kettenwechsel abzuschließen.
--	--	---

8.8 Luftfilter

Hinweis: Verschmutzte Luftfilter verringern die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Regelmäßige Kontrolle, besonders in staubiger Atmosphäre ist daher unerlässlich!

Lassen Sie den Motor nicht ohne Luftfilter laufen: Dabei dringt Staub über den Vergaser ein und verursacht frühzeitige Abnutzung

Achtung: Luftfilter-Elemente nie mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln reinigen. Brand- oder Explosionsgefahr!

8.9 Lagerung

Wenn die Maschine länger als 30 Tage gelagert wird:

- Warten Sie bis die Maschine ausreichend abgekühlt ist.
- Lassen Sie den Treibstoff aus dem Tank und dem Vergaser in ein geeignetes Auffanggefäß ab und lagern Sie den abgelassenen Treibstoff in einem geeigneten Behälter.
- Bedecken Sie die Maschine gut und lagern Sie diese an einem trockenen und sauberen Ort.

8.10 Entsorgung



Entsorgen Sie Ihre Maschine, Maschinenkomponenten und Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.



9 FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	Falsche Reihenfolge beim Startvorgang	Beachten Sie die richtige Startfolge
	Luftfilter verschmutzt	Luftfilter reinigen/ersetzen
	Fehlende Kraftstoffversorgung	Tanken
	Fehler in der Kraftstoffleitung	Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen überprüfen
	Motor abgesoffen	Zündkerze herausschrauben, reinigen und trocknen; anschließend das Starterseil mehrmals ziehen; Zündkerze wieder reinschrauben
	Zündkerzenstecker nicht aufgesteckt	Zündkerzenstecker aufstecken
	Kein Zündfunke	- Zündkerze reinigen/ersetzen - Zündkabel prüfen
Motor läuft an und stirbt sofort ab	Falsche Vergasereinstellung (Leerlaufdrehzahl)	an Kundendienst wenden
Maschine arbeitet mit Unterbrechungen (stottert)	Vergaser ist falsch eingestellt	an Kundendienst wenden
	Zündkerze ist verrußt	- Zündkerze reinigen/ersetzen. - Zündkerzenstecker prüfen
Maschine arbeitet nicht mit voller Leistung	Maschine ist überlastet	Zu viel Druck oder zu schweres Erdreich
	Luftfilter ist verschmutzt	Luftfilter reinigen/ersetzen
	Vergaser ist falsch eingestellt	an Kundendienst wenden
Maschine fährt nicht bei laufendem Motor	- Gang nicht richtig eingelegt	Schalthebel in richtige Schaltposition schalten

HINWEIS



Sollten Sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen Sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen Sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the ZIPPER mini transporter ZI-MD500HST, hereinafter referred to as “machine”.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2020

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4707 Schlüsslberg is valid.

Customer service contact

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

AUSTRIA

Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700

info@zipper-maschinen.at



11 SAFETY

11.1 Intended use of the machine

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Small loading and transportation tasks in landscaping and agriculture.

This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the machine by a person responsible for their safety. Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Supervise children. This will ensure that children do not play with the machine.

NOTE



ZIPPER MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

WARNING



- **Note the max. load!**
- **Allowed tilt position in the direction of travel: 30° (pay attention to the center of gravity and the type of the load!)**
- **Allowed tilt position transverse to direction of travel: 26° (pay attention to the center of gravity and the type of the load!)**
- **It is forbidden to remove the protection devices and safety devices!**
- **Read also the separately packed operation manual of the engine manufacturer!**

HIGHEST RISK OF INJURY!

11.1.1 Prohibited applications / Dangerous misuse

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- Operation of the machine function without any protection devices is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The machine is not approved for transporting passengers.
- The machine is not approved for public traffic!
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed!

11.2 Safety instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!



The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

- Use the machine only in good enough light to allow a safe operation can be guaranteed.
- In tiredness, decreased concentration or under the influence of alcohol or drugs, the work on the machine is prohibited!
- Unauthorized persons, especially children and not trained personnel must be kept away from the running machine!
- Caution in slippery conditions - slip hazard - risk of injury. When working wear safety shoes. Slides / stumble / traps are a major cause of serious injury.
- The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.
- If you pass the machine to third, these instructions must be attached to the machine.
- Before each use, the reliability of the machine is to be checked.
- Do not climb into the dump box.
- Never carry passengers!
- Danger of burns! During the operation flow of hot exhaust gases and engine parts such as the muffler and engine become hot.
- Let the machine cool down before storage.
- After the operation, the machine must cool down. Otherwise there is an imminent risk of burns.
- WARNING: Gasoline is highly flammable!
- Stop the engine before refuelling.
- Smoking and open flames are prohibited during refuelling.
- Do not refuel when the engine and carburettor are still very hot.
- Refuel only outdoors or in a well ventilated area.
- Avoid contact with skin and clothes (fire hazard).
- Check after refuelling tank cap and check for leaks.
- Spilled fuel is to wipe immediately.
- Keep the fuel in suitable containers only.
- Make sure the fuel does not overflow. If the fuel overflows, the engine must not be started. Remove any dirt from the appliance and prevent any attempt at ignition until fuel fumes have evaporated.
- Damaged fuel tank or other tank cap must be replaced immediately.
- After the operation the fuel cock must be closed (if available).
- Work attentively, safety conscious and always be fully aware safe stand when working! Caution on uneven work surfaces and work surfaces with a slope!
- Never operate the machine on slopes where the angle is over 15°!
- Avoid use in wet grass. Risk of slipping!
- Regular breaks reduce the security risk to loss of control due to fatigue.
- Be especially careful when you turn the machine or move backwards!
- Never use the machine on soft ground. Risk of tipping!
- Use personal safety equipment: ear protectors, safety gloves in EN 388, class 3111, safety shoes S1, safety goggles when working with the machine!
- Do not operate in an enclosed or confined areas.
- Exhaust contains poisonous carbon monoxide. The exposure can cause unconsciousness and death.
- If the fuel tank has to be emptied it must be done outdoors. Keep the drained fuel in a specially designated container or dispose of carefully.
- Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.
- Switch off the machine before maintenance or adjustment.
- Never remove the fuel tank cap when the engine is running or hot.
- Switch of the engine and remove the ignition key (if is available):
 - Before check, clean or work on the machine.
 - before refueling.
 - Always if you leave the machine.



11.3 Remaining risk factors

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- **Risk of noise:**

Working for a long time can damage your hearing if you do not use a very good hearing protection.

- **Risks of working area:**

Keep attention for stones and other things that can be thrown around by the machine.

- **Risk to the hands or fingers:**

Risk of crushing: Operate the machine firmly with both hands. When tilting the dump box keep extreme caution.

Risk of burns: Access while it is working in the mowing apparatus. After the operation, the machine must cool down. Otherwise, there is an acute risk of scalding!

- **Risk of fire and explosion:**

Gasoline is highly flammable and explosive under certain conditions.

NEVER refuel fuel or engine oil while the machine is in operation or is hot.

When refueling and at places where fuel is stored not smoke or allow open flames or sparks.

Do not overfill the fuel tank and avoid the spillage of gasoline during refueling. If fuel is spilled make sure the area is completely dry and cleaned before starting the engine.

Make sure that the filler cap is tightly closed again after refueling safely.

- **Chemical risks:**

Never use or refuel a gasoline or diesel engine in a closed area without adequate ventilation.

Carbon monoxide emissions from the internal drive units of the engine can cause in confined spaces through inhalation health effects and death. Therefore use the machine only in well-ventilated rooms or outdoors in operation.

Liquid fuels can cause serious damage on the skin and the environment.

- **Vibration:**

The declared vibration emission value has been for a standardized test is measured and can be used to compare one tool with another electric are.

The declared vibration emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

Warning:

Emission level of vibration can be different from the specified value during the actual use of the machine, depending on the manner in which the machine is used. When you feel uncomfortable or notice discoloration of skin on your hands during the use of the machine, stop working immediately. Observe sufficient break times to rest. Failure to have sufficient break times may result in a hand-arm vibration syndrome.

The extent of exposure depending on the type of work or machine use should be estimated and appropriate breaks taken. In this way, the extent of exposure can be considerably reduced over the entire work time. Minimize the risk caused by vibrations. Maintain this machine according to the instructions in the manual.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

12 ASSEMBLY

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

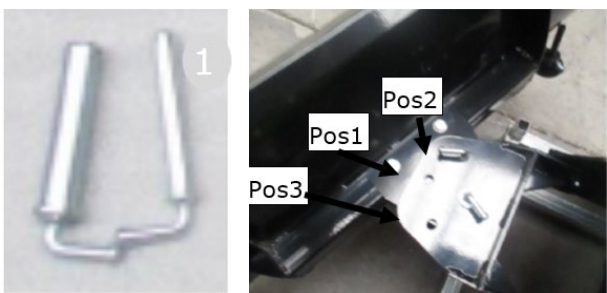


12.1 Assembly

12.1.1 ZI-MD500HST

	• Position the bottom panel inside the mounting bracket. • Align the holes with the mounting bracket. • Insert a long pin through holes and secure each side with a flat washer and cotter pin.
	Snow blade: • Mount the mounting brackets (1) & (2) to the blades using M10x25 hex bolts, washers and nuts (3).
	• Mount the bracket (4) to the mounting brackets (1) & (2) using in total four M10x25 hex bolts and washers.



 	Mount the bracket (5) onto the snow blade using 2 hex-bolts.
	Mount the Landing Leg weldment onto the snow blade. Place the landing leg weldment into the bracket and fix it with the hex bolt (6) and nut (7).
	- Install the already assembled snow blade onto the machine with the two delivered pins. - The snow blade can be tilted in three positions: - Straight position place bolt (1) in position (Pos1). - Tilt it to the right place bolt (1) in position (Pos2). - Tilt it to the right place bolt (1) in position (Pos3).

13 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, controls and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

13.1 Operating instructions

NOTE



- Disengage clutch lever before starting the engine**
- Always guide the unit with both hands**
- First engage, then accelerate**
- Do not overload the machine capacity**
- Always make certain that the weight is evenly balanced**
- Change the gears only when the machine stands still!**
- Go up slopes in one turn without stopping**
- Do not tipping on soft ground**
- Before start operating, check the dump box to make sure it is locked**
- Attention: While tipping the centre of gravity will change**

13.2 Function of components

1 Engine switch: The engine switch must be in the ON position for the engine to run. Turning the engine switch to the OFF position stops the engine.



- 2 Throttle control:** Controls engine speed. Put the throttle control on low speed (**L**) or high speed (**H**).
- 3 Right steering lever:** Operate the lever to turn right.
- 4 Clutch control lever:** Squeeze the lever, clutch engaged. Release the lever, clutch disengaged.
- 5 Left steering lever:** Operate the lever to turn left.
- 7 Gear selection lever:** Controls forward (3x) or reverse (1x) movements of the machine.
- 8 Tipping handle:** Controls the tipping of the dump box.

13.3 Start up

13.3.1 Fill in engine oil

WARNING

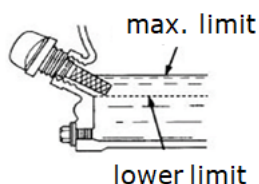
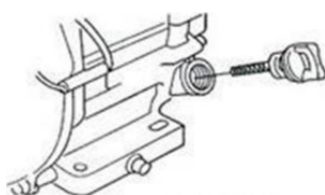
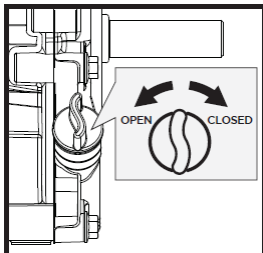


ATTENTION! For transport motor oil has been drained. Fill up with 4-stroke quality motor oil before first operation! Failure to do so will result in permanent motor damage and void guarantee!

NOTE



A too low oil level will cause damage to the engine and shorten the service life of the machine. Therefore, check the motor oil level before every start and if necessary fill up with oil.



1. To check the engine oil level, place the machine on a flat, level surface. Switch off the motor and wait for ten minutes to allow the circulating oil to collect in the oil pan.
2. Unscrew the oil-dipstick and wipe with a clean, lint-free cloth or a non-fibrous paper towel.
3. Push the dipstick back into the opening as far as possible, but do not screw it in. (Make sure that the dipstick is really pushed in completely - occasionally it gets jammed).
4. Pull out the oil dipstick again and check the oil level. There are two markings for this - see illustration on the left.
5. If the oil level is low, fill up the recommended oil to the upper rim at the maximum (maximum filling volume: see technical data: **do not overfill!**)
6. Insert the oil dipstick again and retighten it.
7. Wipe away oil residues.

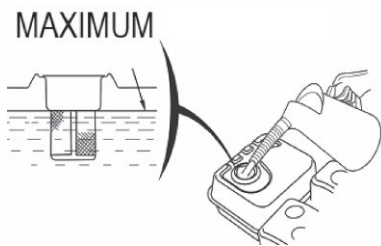
13.3.2 Refuel

WARNING

Use only unleaded fuel with min. 95 octane (corresponding device fuel)
Never use 2-stroke mixture of diesel! DAMAGE OF ENGINE!

**NOTE**

Follow the safety instructions for fuel control. Filter the fuel before refuelling to prevent foreign particles from entering the combustion chamber. Wipe up spilled fuel.



1. Refuelling only outdoors!
2. Before removing the fuel tank cap, turn the motor off and let the machine cool down.
3. Clean the fuel tank cap area.
4. Remove the fuel tank cap carefully.
5. Visual check of the filling level.
6. If necessary, refill with fuel.
7. Fuel tank capacity: see technical data. Fill tank only up to 1.5 cm below the rim of the filler neck, so that the fuel has place for expansion.
NOTE: use fuel with the appropriate octane number (RON 95).
8. Replace and tighten the fuel tank cap.
9. Wipe any fuel residues and wait until it evaporates.

13.3 Check hydraulic oil

In the hydraulic oil tank must be approximately 3,5 liters of hydraulic oil (HL 46 or similar).

13.4 Operation**13.4.1 Start Engine**

Start the engine, if you have your wheeled dumper mounted correctly:

- Set the gear selection lever (7) to the neutral position.
- Move the choke lever on the machine to the full choke position.
- Turn engine switch to "ON".
- Pull the starter rope several times so that the carburettor is filled with gasoline.
- Pull the starter handle, pull-out until resistance is felt. Let the rope rewind slowly across and then move expeditiously.
- Run the pull-starter handle slowly to the rope guide back as soon as the engine starts.
- Set the choke lever after a few seconds of engine run position "OPEN"

To start the engine is warm the choke lever is not to be operated.

- When the engine is warmed up, place the gear lever (7) (forward / reverse) in the desired position. If the desired gear cannot load, press the clutch lever short and repeat the process. After inserting the gear lever Push the clutch lever and the mini transporter begins to drive. Drag to adjust the throttle lever to the speed accordingly.
- With the steering arm on the handles and can be easily controlled. To drive in the desired direction each use the right or left steering lever.

13.4.2 Idle speed

Throttle lever to the "SLOW" (SLOWLY) take to protect the motor if no work is done.

Downshifting the engine to idle prolongs the life of engine reduces fuel consumption and the noise level of the machine.

13.4.3 Stop the engine

To stop the engine, release the clutch lever and turn the switch on the motor to the "OFF" position. Under normal conditions, proceed as follows.

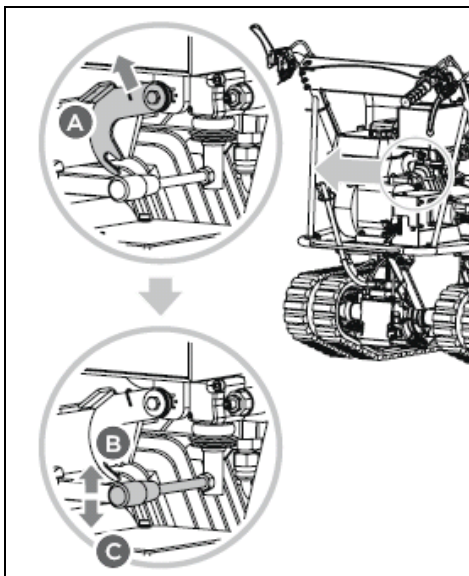


- Move the throttle lever to the SLOW position.
- Allow engine to idle for 1-2 minutes.
- Turn engine switch to OFF "OFF".
- Turn the fuel valve lever to OFF.

ATTENTION: Not move the choke lever to stop the engine to CHOKE. Risk of reignition or damage to the engine!

**NOTES**

- The steering characteristics change proportional to the speed driven and the laden weight. The lightly loaded machine can be steered with lighter lever operation. With higher loading of the steering lever to control with higher pressure.
- The highest loadings of the machine is according to the floor on which the machine is used to adjust.
- It is therefore recommended to drive on difficult tracks in a low gear and with caution. In such situations, the machine to be driven over the entire range in a low gear.
- Avoid sharp turns and frequent changes of direction when driving on the road, especially on rough, tough terrain, which has many sharp, uneven areas, causing high friction.
- Although the machine has rubber tracks, please remember, to be careful when working under adverse weather conditions (ice, rain and snow) or on soils where the machine could be unstable.
- When the clutch lever is released, the machine is automatically braked and stops.
- If the machine is stopped on steep slopes, one of the tracks must be secured with a wedge.

13.4.4 Dump box lifting and lowering ZI-MD500HST

- Pull the locking plate to the direction A and unlock the tipping handle.
- To raise the dump box, pull the tipping handle up to the direction B. The hydraulic system operates raising the dump box.
- To lower the dump box, pull the tipping handle down to the direction C. The hydraulic system operations lowering the dump box.
- When the dump box is lowered in original position lock the tipping handle with the locking plate.

14 MAINTENANCE**CAUTION**

No cleaning, upkeep, checks or maintenance when machine is running.

Shut off the machine and let it cool down before start servicing!

The machine does not require intense maintenance. However, to ensure a long lifespan, we strongly recommend following the upkeep and maintenance plan.

Repairs must be carried out by specialists! Use original ZIPPER parts only!

**NOTE**

Only a properly maintained equipment may be a satisfactory tool. Care and maintenance deficiencies can cause unpredictable accidents and injuries.

Repairs should be performed only by authorized service centers.

Improper operation may damage the equipment or endanger your safety.

14.1 Maintenance plan

Controls for the maintenance of the machine	
Regularly prior to each operation	Loose or lost screws, nuts, bolts
Regularly prior to each operation	Damage of any part of the machine
Regularly prior to each operation	Fuel tank of tightness
Regularly prior to each operation	Track checking
Regularly after operation	Machine cleaning
Every 25 working hours	Lubricate the moving parts
Every 25 working hours	Cleaning spark plug
Every 20-30 working hours	Cleaning air filter
Every 50 working hours	Oil level checking

14.2 Cleaning

Clean the machine and the working attachment from soil, dust, grass, chips, and small twigs, etc.

NOTE

The use of solvents, harsh chemicals or abrasive cleaners leads to damage to the machine!

Therefore: When cleaning, use only mild detergents. The use of high pressure cleaners is not recommended. It shortens the service life and reduces the operational integrity. (Water can get into the gear!)

Impregnate bare surfaces of the machine against corrosion (e.g., anti-rust WD40).

14.3 Engine

Information about engine maintenance you can find in operation manual of the engine manufacturer!

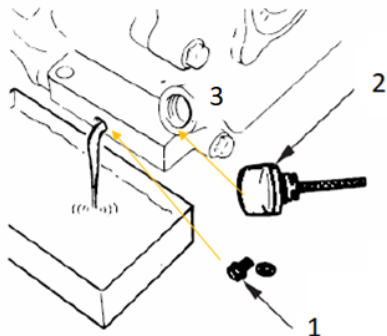
14.3.1 Engine oil exchange

The engine oil change would be explicitly mentioned here in order to be included in the machine operating manual. Oil change interval after the first 20h or 1 month after commissioning and then every 100h or 1x per year.

NOTE

Waste oils are toxic and must not be released into the environment!

Contact your local authorities for information on proper disposal.



1. Remove the oil drain plug (1) from the engine.
2. Open the oil tank cap (2). Collect the draining oil in a collection container and dispose of it properly.
3. Retighten the oil drain plug after draining.
4. Fill in fresh oil through the filling opening (3) (see section Checking the engine oil level).
Use only high quality engine oil, e.g: SAE30, 15W40 or similar!

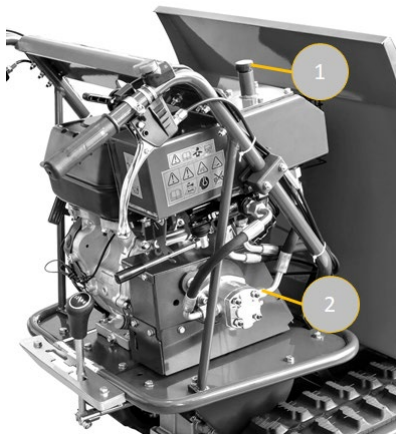
NOTE

Drain the used oil when the engine is warm. Warm oil drains quickly and completely.

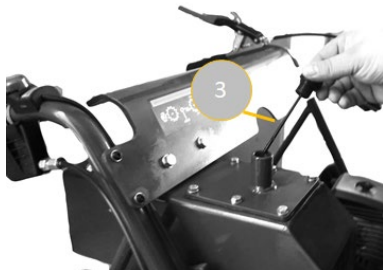
14.32 Check hydraulic oil**NOTE**

Waste oils are toxic and must not be released into the environment!

Contact your local authorities for information on proper disposal.



1. Loosen the hydraulic pipe (2) to drain the old hydraulic oil into a suitable container.
2. After the hydraulic oil tank has been completely emptied, retighten the hydraulic pipe (2).
3. Remove the oil dipstick (1) and add the oil.
The recommended hydraulic oil is 10W AW32, ASLE H-150 or HLP 32.



4. Check the correct oil level by means of the marking (3) on the dipstick after filling.

14.4 Gearbox**14.4.1 Check gearbox oil**

The gearbox is pre-lubricated and sealed at the factory. Unless there is evidence of leakage or service has been performed on the gearbox, no additional lubricate should be required until 50 hours of use. For future use, check the oil level after every 50 hours of use.

**NOTE**

Waste oils are toxic and must not be released into the environment!

Contact your local authorities for information on proper disposal.

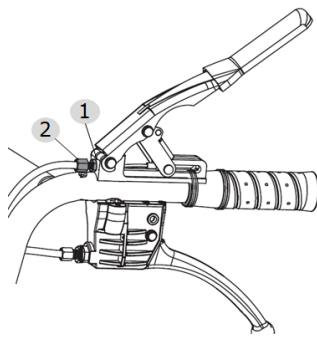
If you remove the oil level plug and no oil flows out, please add oil and then screw the oil level plug.

NOTE: recommended motor oil: GL-5, GL-6, SAE80W-90. Do not use synthetic oil!

If you want to replace oil, place the machine on a level ground. The machine must be stopped and still warm. Unscrew the filter cap and the drain plug. When the oil is drained, replace the drain plug, fill up with fresh oil and then replace the filter cap.

14.5 Clutch

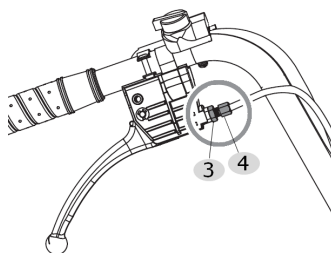
As clutch wears out, the same lever could have a wider opening, being so uneasy to use. To enable proper operation, the clutch cable must be adjusted:



1. Loosen the jam nut (1) by turning it counter clockwise with 10 mm wrench.
2. The clutch lever is set to the original position with the adjusting nut (2).
3. Then retighten the lock nut (1).

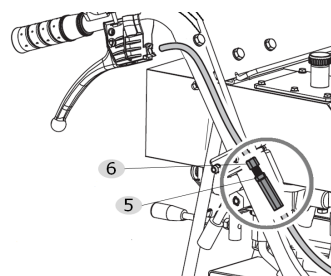
14.6 Steering

If you have difficulty steering the unit, you will need to adjust the steering levers with the special adjusters.



1. Loosen the jam nut (3) by turning it counter clockwise with 10 mm wrench.
2. Unscrew the adjust nut (4) to eliminate the play in the cable, which can occur after initial use or normal wear. Be very careful not to unscrew the adjust nut too much because this can create another problem: the loss of traction.
3. Then retighten the lock nut (3).

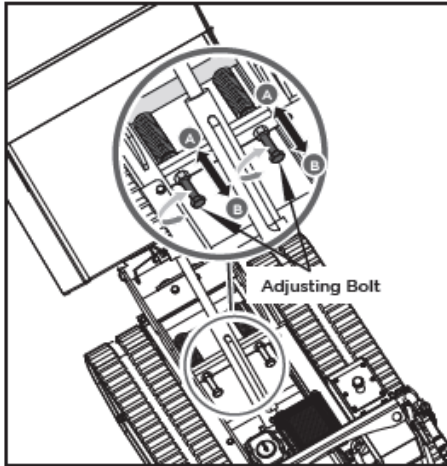
If the above adjustment does not create enough cable tension, follow the steps below:



1. Loosen the jam nut (5) by turning it counter clockwise with 10 mm wrench.
2. Unscrew the adjustment nut (6) to eliminate the play in the cable. (do not to unscrew the adjust nut too much because this can create another problem: the loss of traction).
3. Retighten the lock nut (5).

14.7 Tracks

14.7.1 Tightening



With use, tracks tend to loosen. When operating with loose tracks, they tend to slip over the driving wheel causing it to jump its housing or to work in precarious situation, thus damaging wear to the housing.

To check track tightness, proceed as follows:

- Set the machine on a flat surface with compact ground, better on an asphalt or stone pavement.
- Lift the machine and set it on blocks or supports rated for the weight of the machine so that the tracks are approximately 100mm off the ground.
- Measure the track midline vs. the horizontal line. The reading must not be more than **10 - 15mm**.

If the distance is greater, proceed as follows:

- Use the tipping handle to tip the dump box and set it on blocks or supports rated for the weight of the box.
- Loosen the locknut **A**. Tighten bolt **B** until the correct tightness is restored.
- Secure bolt **B** by tightening locknut **A** thoroughly.
- Return the dump box to its original position

WARNING

The adjustment of the chains affect the brakes. Please with great caution proceed as a chain spanned loss of braking action results.

If the adjustment does not allow further adjustment more, the chain should be replaced.

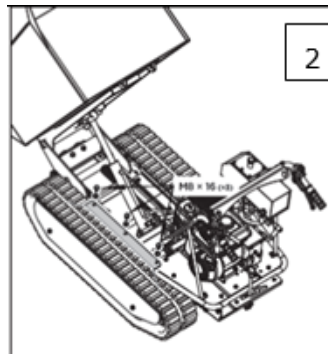
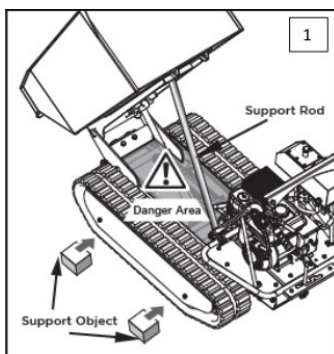
- Tilting bring back to the starting position.

14.7.2 Replacing tracks

Check the condition of the tracks periodically. If any track is cracked or frayed, it should be replaced as soon as convenient.

WARNING

When removing and replacing the chain, make sure that you pinching your hands between the wheel and the chain.



- Lift up the hopper and insert a support rod for safety purpose or disassemble the hopper.
- Lift the machine and set it on blocks or supports rated for the weight of the machine so that the tracks are approximately 10 cm.
- Remove the three M8x16 bolts and washers that fix the track protection guard. (Picture 2)



		4. Remove the two M10 nuts and washers from the side track protection guard. (Picture 3) 5. Loosen the adjustable bolts and pull the steering wheel axle toward the engine, then track will be loosen. (Picture 4)
		6. Remove the M10x60 bolt, washers and nut from the driving wheel. (Picture 5) 7. Pull out the whole track with driving wheel and assemble the new track. (Picture 6) 8. In reverse order, repeat the upper steps to fix the chain and the track protection wheel guard to finish the track-replacing work.

14.8 Air filter

NOTE: Dirty air filters reduce the engine power due to insufficient air flow to the carburetor. Regular monitoring, especially in dusty atmosphere is therefore essential!

ATTENTION: Never clean the air filter elements with gasoline or flammable solvents: Warning. Fire or explosion!

Do not run the engine without an air filter: This dust penetrates through the carburetor and causing premature wear

14.9 Storage

If the machine is stored for longer than 30 days:

- Let the machine cool down.
- Clean the machine and dry.
- Empty Tank and carburetor completely, avoid fuel spillage.
- Store in a dry, out of reach of children place, well packaged.

14.10 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.



15 TROUBLESHOOTING

Trouble	Possible cause	Trouble
Engine will not start	Incorrect starting sequence	Observe the correct starting sequence
	Dirty air filter	Clean/replace air filter
	No fuel supply	Refuel
	Fault in the fuel line	Check the fuel line for kinks or damages
	Engine flooded	Screw off, clean and dry the spark plug. Then pull the cranking rope several times and reinstall the spark plug
	Spark plug connector not placed on.	Place on the spark plug connector
	No ignition spark	- Clean/replace spark plug - Check ignition cable
Engine starts and is stalled immediately	Incorrect idle adjustment	Contact customer service
Machine works with interruptions	Carburetor incorrectly adjusted	Contact customer service
	Spark plug fouled	- Clean/replace spark plug - Check spark plug connector
Machine does not work with full performance	Machine overloaded	- Too much pressure - soil too tough
	Dirty air filter	Clean/replace air filter
	Carburetor incorrectly adjusted	Contact customer service
Machine does not run while the engine is running	Gear is not engaged properly	Switch shift lever in right position

NOTE



Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.



16 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!:

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo del ZIPPER mini volquete de tracción oruga ZI-MD500HST, en lo sucesivo denominada "Máquina".



El manual forma parte de la máquina y no debe guardarse aparte de ella. ¡Consérvelo para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operario) y protegido del polvo y de la humedad y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Preste especial atención al capítulo Seguridad!

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

ZIPPER no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2020

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

El tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4707 Schlüsslberg.

Dirección del servicio postventa

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



17 SEGURIDAD

17.1 Uso conforme a las especificaciones

¡Únicamente se debe utilizar la máquina en perfectas condiciones técnicas, de una manera adecuada, teniendo en cuenta la seguridad y los peligros! ¡Se deben subsanar inmediatamente los fallos que puedan afectar a la seguridad! Deben respetarse las condiciones de funcionamiento, de mantenimiento y de reparación prescritas por el fabricante y las instrucciones de seguridad presentadas en el manual.

¡Está totalmente prohibido modificar o desconectar los equipos de protección de la máquina!

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:

¡Pequeñas tareas de carga y transporte en jardinería y paisajismo y en agricultura!

Esta máquina no está destinada a ser utilizada por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que sean supervisadas o instruidas sobre el uso de la máquina por una persona responsable de su seguridad. No permita nunca que niños o personas no familiarizadas con estas instrucciones manejen la máquina. Los niños deberán ser supervisados a fin de asegurar que no jueguen con la máquina.

AVISO



ZIPPER MASCHINEN GmbH no asumirá ninguna responsabilidad ni serán motivo de garantía otros usos o cualquier uso que no sea el previsto y los daños materiales o lesiones resultantes.

WARNUNG



- ¡No excede el peso de carga máximo!
- Pendiente permitida en la dirección de marcha: 30° (¡respete la posición del centro de gravedad y el tipo de carga!)
- Pendiente permitida transversal a la dirección de marcha: 26° (¡respete la posición del centro de gravedad y el tipo de carga!)
- ¡Si se retiran o se modifican los componentes de seguridad se pueden producir daños en el aparato y provocar lesiones graves!
- ¡Lea también las instrucciones de uso adjuntas del fabricante el motor!

¡RIESGO ELEVADO DE SUFRIR LESIONES!

17.1.1 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- No se permite operar la máquina en condiciones fuera de los límites especificados en las presentes instrucciones.
- No se permite operar la máquina sin los dispositivos de protección previstos.
- Está prohibido desmontar o desconectar los dispositivos de protección.
- La máquina no está homologada para transportar personas.
- ¡La máquina no está homologada para circular por vías públicas!
- No se permite llevar a cabo modificaciones en el diseño de la máquina.
- Está prohibido operar la máquina de manera o para fines que no concuerden al 100% con las indicaciones de las presentes instrucciones de uso.
- ¡No deje nunca la máquina desatendida, sobre todo si hay niños en las inmediaciones!



17.2 Instrucciones de seguridad

¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!

¡Las leyes y disposiciones locales vigentes pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud se DEBEN tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- Usar la máquina únicamente cuando haya suficiente luz, para garantizar que se puede manejar sin peligro.
- ¡Está prohibido trabajar en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- ¡Los niños y las personas que no están familiarizados con estas instrucciones de servicio no deben usar la máquina!
- Precaución sobre una base resbaladiza – Peligro de deslizamiento – Peligro de lesiones. Cuando trabaje debe usar un calzado de seguridad. Los resbalamientos, tropiezos o caídas son la causa principal de lesiones graves o mortales.
- La máquina solamente debe ser manejada por personas instruidas (que conocen y comprenden estas instrucciones de servicio), cuyas habilidades motoras no están limitadas, en comparación con los trabajadores habituales.
- ¡El personal no autorizado, en especial los niños, y el personal no cualificado deben mantenerse alejados de la máquina en marcha!
- Si entrega la máquina a terceros debe entregarle también este manual.
- Antes de cada uso, debe comprobarse la seguridad operativa de la máquina
- No suba nunca en el volquete. No transporte nunca personas.
- ¡Riesgo de quemaduras! Durante el funcionamiento de la máquina se emiten gases calientes y hay piezas de la misma que se calientan como, por ejemplo, el escape y el motor.
- Espere a que la máquina haya enfriado antes de almacenarla.
- Tras el funcionamiento la máquina debe enfriar. Sino corre grave riesgo de quemaduras
- NOTA: ¡La gasolina es fácilmente inflamable!
- Apague el motor antes de repostar
- Prohibido fumar y llamas vivas durante el repostaje.
- No debe repostar mientras el motor y el carburador estén aún calientes.
- Debe repostar siempre al aire libre o en zonas bien ventiladas.
- Evite el contacto con la piel y la ropa (¡peligro de incendio!).
- Tras repostar cierre firmemente la tapa del depósito.
- Debe recoger inmediatamente los vertidos de combustible.
- La gasolina debe almacenarse únicamente en recipientes especiales para ello
- Si hubo pérdidas de gasolina no se debe arrancar el generador en ninguna circunstancia. En lugar de ello debe retirar la máquina de la superficie ensuciada con gasolina. No debe intentar arrancar hasta que se hayan evaporado todos los vapores de gasolina generados.
- Debe reemplazar el depósito o los cierres del depósito dañados.
- Tras finalizar el trabajo cierre la válvula de paso de la gasolina (si disponible)
- ¡Trabaje de forma concentrada y segura y asegúrese siempre de que se mantiene en una POSICIÓN segura!
- ¡Tenga cuidado en las superficies de trabajo irregulares, así como inclinadas!
- Evite el uso sobre hierba o césped ¡Peligro de resbalamiento!
- Las pausas regulares reducen el riesgo de seguridad debido a la pérdida de control ocasionada por cansancio.
- ¡Preste especial atención cuando maniobre o mueva la máquina marcha atrás!
- No aparque ni estacione la máquina nunca sobre un lugar inestable que pueda ceder.
- ¡Al trabajar en y con la máquina, lleve equipo de protección adecuado (ropa de protección ajustada, guantes protectores conformes con EN 388, clase 3111, gafas de protección, protección auditiva, calzado de seguridad S1)!
- No deje nunca que el motor se mueva en áreas cerradas o delimitadas.
- Los gases de escape contienen monóxido de carbono tóxico. Una alta concentración puede ocasionar desmayo e incluso la muerte.



- Si el depósito de carburante debe vaciarse debe vaciarlo al aire libre. El carburante descargado debe guardarse en un recipiente especial para ello o eliminarse de forma profesional.
- ¡No deje nunca desatendida la máquina en marcha!
- Apague el motor tras finalizar el trabajo y en cada pausa.
- No debe retirar nunca la tapa del depósito con el motor en marcha o caliente.
- Apague el motor y retire la llave de contacto en las máquinas que arrancan con batería:
 - Antes de revisar, limpiar o trabajar en la máquina.
 - Si la máquina comienza a vibrar demasiado o si emite demasiado ruido debe revisarla inmediatamente. Antes de volver a arrancar y trabajar con la máquina debe realizar las reparaciones necesarias.
 - Antes de repostar.
 - siempre que abandone la máquina.

17.3 Riesgos residuales

Aunque se cumplan todas las disposiciones de seguridad y se utilice conforme a las especificaciones, hay que tener en cuenta los siguientes riesgos residuales:

- **Peligro producido por el ruido:**

Trabajar sin protección auditiva puede dañar permanentemente el oído.

- **Peligro producido por el entorno de trabajo:**

Tenga cuidado con las piedras y otros objetos que puedan salir despedidos de y por la máquina.

- **Peligro para las manos o los dedos:**

Peligro de aplastamiento: Conduzca la máquina siempre con ambas manos. Actúe con suma precaución durante el vuelco.

¡Riesgo de quemaduras! Si toca el silenciador, el escape y otros componentes de la máquina que se calientan puede sufrir quemaduras graves tras un funcionamiento de larga duración o con el motor caliente.

- **Peligro de incendio y explosión:**

La gasolina se inflama con facilidad y en determinadas circunstancias explota.

No rellene NUNCA combustible ni aceite para motor cuando la máquina está en funcionamiento o caliente.

Cuando esté repostando y en lugares donde se almacena combustible no debe fumar ni tener llama viva o chispas.

No llene en exceso el depósito de combustible y evite las pérdidas durante el repostaje. Si hay vertidos de gasolina es obligatorio garantizar que antes de arrancar el motor ese área está completamente seca/limpiada.

Asegúrese de que el cierre del depósito sea bien cerrado tras repostar.

- **Peligros químicos:**

No se debe manejar ni repostar un motor de gasolina o gasóleo en un recinto cerrado sin suficiente ventilación.

El monóxido de carbono de los gases de escape de las unidades motrices internas del motor de combustión pueden ocasionar graves daños en la salud e incluso la muerte cuando son inhalados en recintos cerrados. Por eso solamente debe poner la máquina en funcionamiento en zonas bien ventiladas o al aire libre.

Los combustibles líquidos pueden ocasionar daños medioambientales y cutáneos graves.

- **Vibración:**

El valor de emisión de vibraciones especificado se ha medido con arreglo a un procedimiento de ensayo normalizado y se puede utilizar para comparar una máquina con otra. El valor de emisión de vibraciones especificado se puede utilizar también para una evaluación preliminar de la suspensión.

Advertencia:

El valor de emisión de vibraciones puede diferir del valor indicado durante el uso real de la máquina, dependiendo de la forma en la que se utilice.

Si personas con trastornos cardiovasculares están sometidas a vibraciones mecánicas fuertes pueden sufrir daños en los vasos sanguíneos y/o el sistema central. Las vibraciones en los dedos, las manos o las muñecas pueden ocasionar los siguientes síntomas: «adormecimiento» de partes corporales (entumecimiento), hormigueo, dolor, pinchazos, cambios de color cutáneo o de la piel. ¡Si padece alguno de esos síntomas consulte a un médico!



Para reducir el riesgo del fenómeno de Raynaud mantenga las manos calientes durante el trabajo y cuide la máquina y sus accesorios.

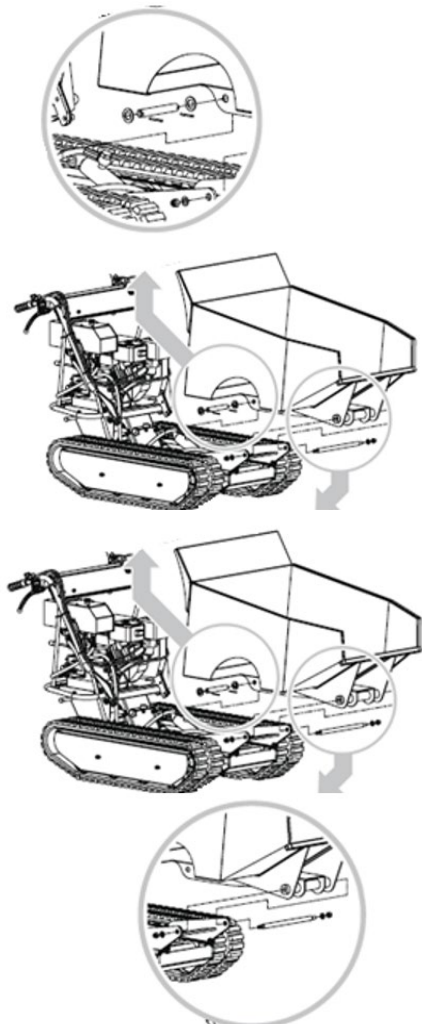
Estos riesgos se pueden minimizar si se aplican todas las disposiciones de seguridad, si se llevan a cabo correctamente los trabajos de mantenimiento y de conservación de la máquina, y si la máquina es usada, cuidada y mantenida conforme a las especificaciones y por personal especializado debidamente formado.

18 MONTAJE

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.

18.1 Ensamblaje

18.1.1 ZI-MD500HST

	• Coloque el volquete en el soporte. • Alinee los orificios con el soporte. • Pase el eje por los orificios y sujételo en el lateral con distanciadores y pasadores.
--	--



	Escudo quitanieves: Monte los soportes (1) y (2) con 6 tornillos M10×25, arandelas distanciadoras y tuercas (3).
	Sujete el soporte (4) con los 4 tornillos M10×25 y las arandelas distanciadoras en los soportes (1) y (2).
	Fije los soportes (5) con 2 tornillos en el escudo quitanieves.
	Monte las patas en el escudo quitanieves. Para ello coloque la pata en el soporte en el escudo quitanieves y fíjela con el tornillo (6) y la tuerca (7).
	- Montaje de todo el escudo quitanieves en la máquina con ambos pernos. - El escudo quitanieves puede tomar 3 posiciones : - angulares (recta (perno (1) (pos. 1), - orientado hacia la derecha (pos. 2) y - orientado hacia la izquierda (pos. 3)

19 FUNCIONAMIENTO

Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si se encuentra en perfecto estado. Antes de poner la máquina en funcionamiento, se debe inspeccionar visualmente. Los dispositivos de seguridad y los elementos de mando deben comprobarse cuidadosamente. Compruebe si las uniones roscadas presentan daños y están bien apretadas.



19.1 Instrucciones de funcionamiento

AVISO



- Antes de arrancar soltar siempre el embargue
- Conducir la máquina siempre con ambas manos
- En primer lugar pisar el embrague, después acelerar
- No sobrecargue la máquina
- Distribuir el peso de la carga uniformemente
- El engranaje no está sincronizado. Cambie de marcha solo mientras está parado
- Circule por pendientes y cuestas de un tirón, sin pararse en medio
- No vacíe el volquete nunca sobre un lugar blando
- ¡Antes de comenzar a trabajar compruebe si el volquete está bloqueado con seguridad!
- ¡Preste atención al cambio del centro de gravedad al vaciar el volquete!

19.2 Funciones de los componentes

1 Guardamotor: Para el funcionamiento se enciende el motor con el guardamotor (ON).

Para apagar el motor se pone el guardamotor en OFF.

2 Acelerador: Con el acelerador se controla el régimen de revoluciones del motor. **L** = bajo **H** = alto

3 Palanca derecha de dirección: Accionamiento de la palanca => circulación hacia la derecha

4 Embrague: Pisada sobre el embrague => embrague, levantar el pie del embrague => desembrague

5 Palanca izquierda de dirección: Accionamiento de la palanca => circulación hacia la izquierda

7 Palanca de cambio: Cambio entre marchas (3× hacia delante y 1× marcha atrás)

8 Palanca de vuelco: Realización del vuelco

19.3 Puesta en marcha

19.3.1 Revisar el nivel de aceite

ADVERTENCIA

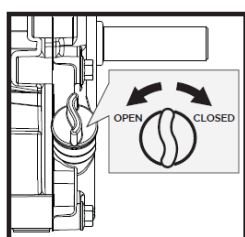


¡**NOTA!** Para el transporte descargar el aceite del motor. Antes del uso rellene con aceite para motor. ¡La inobservancia provocará un daño irreversible en el motor y nos exime de toda garantía!

AVISO

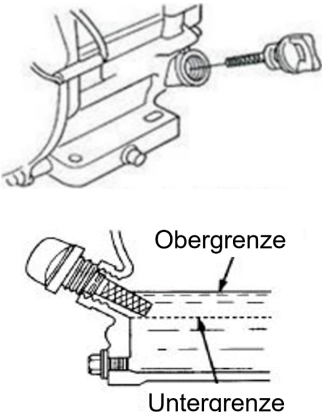


Un nivel de aceite demasiado bajo ocasiona daños en el motor y reduce la vida útil de la máquina. Por eso debe comprobar cada vez que arranca el nivel de aceite y rellenar aceite cuando sea necesario.



1. Coloque la máquina sobre una superficie llana para comprobar el nivel de aceite. Apague la máquina y déjela reposar diez minutos para que el aceite que circula se pueda acumular en el cárter.
2. Desenrosque la varilla de medición de aceite y límpiela con un paño limpio y sin pelusas o con una toalla de papel que no suelte pelusa.



	3. Introduzca la varilla de medición en la abertura hasta el tope, pero sin enroscarla. (Asegúrate de que la varilla está realmente metida hasta el fondo, a veces se atasca). 4. Extraiga de nuevo la varilla de medición y lea el nivel. Para ello hay dos marcas – véase la figura a la izquierda. 5. Si el nivel es muy bajo rellene como máximo hasta el borde superior con aceite. 6. Vuelva a meter y enroscar la varilla. 7. Limpie el posible aceite vertido en la máquina.
---	--

1932 Repostaje

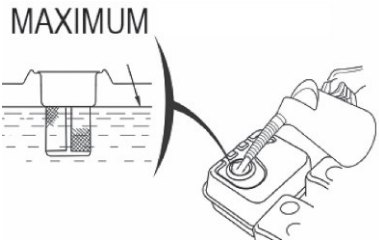
ADVERTENCIA

¡Reposte únicamente gasolina sin plomo ROZ 95 (o la gasolina correspondiente para aparatos)!
No reposte en ninguna circunstancia mezcla de 2 tiempos o gasóleo. ¡DAÑOS EN EL MOTOR!

AVISO



¡Observe las normas de seguridad para el control del carburante! Filtre el carburante cuando reposte, para evitar que entren partículas externas en la cámara de combustión. Recoja las pérdidas de carburante.

	1. ¡Reposte solo al aire libre! 2. Antes de sacar la tapa del depósito apague el motor y deje que se enfríe la máquina. 3. Limpieza del área de la tapa del depósito. 4. Retire la tapa del depósito con cuidado. 5. Compruebe el nivel de llenado con un examen visual. 6. Si fuese necesario, rellene carburante. 7. Volumen máximo del motor ¡consulte los datos técnicos! Rellene el depósito solo hasta 1,5 cm por debajo del borde de la boquilla de llenado, para que el carburante tenga espacio para dilatar. AVISO: Cuando sea necesario rellene con gasolina con los octanos correspondientes (ROZ 95). 8. Vuelva a enroscar la tapa del depósito. 9. Limpie los posibles residuos de carburante y espere hasta que se hayan disipado los vapores.
---	--

1933 Comprobar el aceite hidráulico

En el depósito del aceite hidráulico debe haber aprox. 3,5 litros de fluido hidráulico (HL 46 o similar).

19.4 Manejo

19.4.1 Arranque del motor

Arranque el motor cuando la máquina se ha montado correctamente:



- Ponga la palanca de cambio (7) en la posición neutra.
- Mueva la palanca del estrangulador en la posición máxima del estrangulador.
- Coloque el guardamotor en «ON»
- Tire varias veces de la cuerda de arranque para llenar el carburador con gasolina.
- Tire de la empuñadura de la manivela de arranque hasta que sienta resistencia. Deje que la cuerda corra lentamente hasta el final y luego tire rápidamente.
- En cuanto el motor se ponga en marcha vuelva a colocar lentamente la manivela del arrancador en la guía.
- Tras unos segundos de marcha en ralentí ponga la palanca del estrangulador en la posición **OPEN**.

Para arrancar un motor ya caliente no hace falta accionar la palanca del estrangulador.

- Si el motor está caliente ponga la marcha deseada (hacia delante / hacia atrás) con la palanca de cambio (7). Si no se puede poner la marcha pise el embrague (4) brevemente y repita el cambio. Tras poner la marcha accione el embrague y el volquete de tracción oruga comienza a circular. Regule la velocidad tirando del acelerador.
- Con la palanca de dirección en las empuñaduras puede maniobrar con facilidad. Para circular en la dirección deseada use la palanca de dirección derecha o izquierda.

1942 Marcha en vacío

Ponga el acelerador en «SLOW» (LENTO) para no sobrecargar el motor cuando no tiene que realizar ningún trabajo. Bajando las revoluciones a ralentí se prolonga la vida útil del motor, se ahorra carburante y se reduce el nivel sonoro de la máquina.

1943 Parada del motor

Para parar el motor suelte el embrague y gire el interruptor del motor a la posición «OFF». En circunstancias normales proceda como se indica a continuación.

- a. Ponga el acelerador en la posición **SLOW**.
- b. Deje que el motor funcione a ralentí 1-2 minutos.
- c. Ponga el guardamotor en «**OFF**».
- d. Ponga la válvula de carburante en **OFF**.

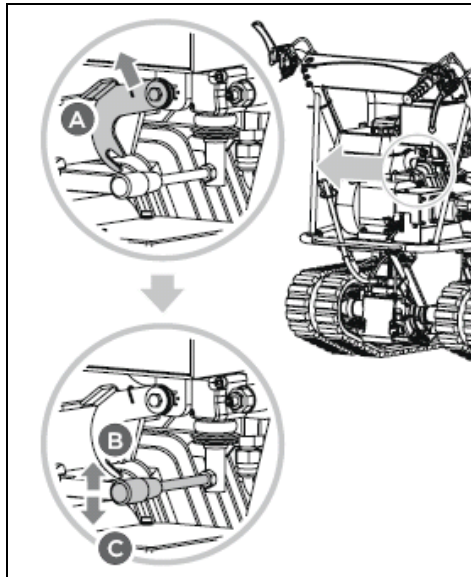
NOTA: No ponga la palanca del estrangulador en CHOKE para parar el motor. ¡Peligro de retroceso o daños en el motor!



AVISO:

- La maniobrabilidad varía en proporción a la velocidad de marcha y al peso de la carga. Una máquina con carga ligera se puede maniobrar moviendo ligeramente la palanca. Si la carga es mayor deberá mover la palanca con más fuerza.
- La máxima carga debe adaptarse al suelo sobre el que se utiliza la máquina.
- Por eso se recomienda circular por recorridos difíciles en una marcha baja y con gran precaución. En dichas situaciones debería circular durante todo el trayecto a baja velocidad.
- Evite las curvas pronunciadas y los cambios frecuentes de dirección cuando circule por la carretera, especialmente en terreno irregular y duro que tiene muchos lugares inclinados y desiguales y que provoca una gran fricción.
- Aunque la máquina cuenta con cadenas de goma no debe olvidar actuar con precaución si trabaja en condiciones meteorológicas adversas (hielo, lluvia intensa y nieve) o sobre suelos en los que la máquina esté inestable.
- Si el embrague está suelto la máquina se para y frena automáticamente.
- Si se para la máquina en una pendiente debe asegurar una de las cadenas con una cuña.

19.4.4 Subir y bajar el volquete ZI-MD500HST



- Tire de la palanca de cierre A hacia arriba para desbloquearla.
- Para subir el volquete tire de la palanca de vuelco en dirección B hacia arriba. El sistema hidráulico levanta el volquete.
- Para bajar el volquete tire de la palanca de vuelco en dirección C hacia abajo. El volquete baja de nuevo.
- Tras finalizar el proceso de volcado y antes de continuar la marcha, vuelva a bloquear la palanca de volcado con la manilla.

20 MANTENIMIENTO

NOTA



¡Apagar la máquina y dejar que se enfríe antes de realizar los trabajos de mantenimiento!

La máquina precisa de poco mantenimiento y el operario únicamente debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes.

Se deben subsanar inmediatamente los fallos o defectos que puedan afectar a la seguridad de la máquina.

AVISO



Un aparato en el que se han llevado a cabo los trabajos de mantenimiento y de conservación periódica y correctamente puede ser una herramienta satisfactoria. El hecho de que no se lleven a cabo los trabajos de mantenimiento y de conservación puede conllevar que se produzcan accidentes y lesiones imprevisibles.

Las reparaciones requieren de conocimientos especiales y únicamente deben ser llevadas a cabo por centros de servicio técnico autorizados.

Las intervenciones indebidas en el aparato pueden dañarlo o poner en riesgo su seguridad.

20.1 Trabajos de mantenimiento y programa de mantenimiento

Comprobaciones para el mantenimiento de la máquina	
Antes de la puesta en marcha	Tornillo sueltos o perdidos
Antes de la puesta en marcha	Daños en las piezas de la máquina
Antes de la puesta en marcha	Estanqueidad del depósito de carburante
Antes de la puesta en marcha	Comprobar la cadena motriz
Tras la puesta en marcha	Limpieza de la máquina
Cada 25 horas de servicio	Lubricación de todas las piezas móviles
Cada 25 horas de servicio	Limpieza de la bujía



Cada 20-30 horas de servicio	Limpiar el filtro de aire
Cada 50 horas de servicio	Controlar el nivel de aceite

20.2 Limpieza

Retirar el polvo y demás sedimentos tras cada uso.

AVISO



¡El uso de disolventes, productos químicos agresivos o productos abrasivos puede producir daños materiales y dañar la pintura de la máquina!

Por lo tanto: Para la limpieza, utilice solo agua o, si fuese necesario, detergentes suaves. No recomendamos usar limpiadores de alta presión. Reduce la vida útil y reduce la capacidad de servicio. (¡Podría entrar agua en el engranaje!)

¡Impregne las superficies desnudas de la máquina contra la corrosión (p. ej. antioxidante WD40)!

20.3 Motor

¡Puede consultar la información sobre el mantenimiento del motor en el manual de instrucciones del fabricante del motor!

20.3.1 Cambio del aceite para motor

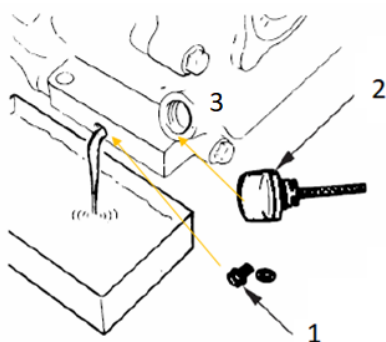
El cambio de aceite del motor se mencionaría aquí explícitamente para encontrarlo también en las instrucciones de funcionamiento de la máquina. Intervalo de cambio de aceite: tras las primeras 20 h o 1 mes tras la puesta en marcha y a continuación cada 100 h o 1 vez al año.

AVISO



¡Los aceites usados son tóxicos y no deben liberarse en el medioambiente!

Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre la eliminación correcta.



1. Retire el tornillo de purga de aceite (1) en el motor.
2. Abra la tapa de cierre del depósito de carburante (2). ¡Recoja el aceite descargado en un recipiente colector y elimínelo profesionalmente!
3. Tras la descarga vuelva a poner el tornillo de purga de aceite.
4. Rellene aceite limpio (3) por la boquilla de llenado (vs. el apartado Revisar el nivel de aceite). ¡Use únicamente aceite para motor de alta calidad p. ej.: SAE30, 15W40 o similar!

AVISO



Descargue el aceite usado con el motor caliente. El aceite caliente se descarga rápida e íntegramente.

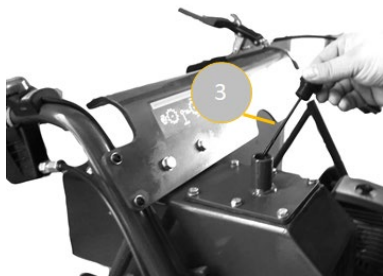
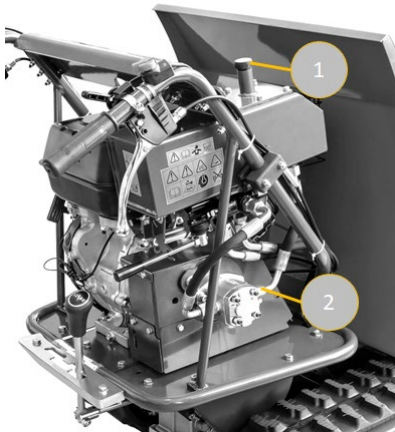
2032 Cambio del aceite hidráulico

AVISO



¡Los aceites usados son tóxicos y no deben liberarse en el medioambiente!

Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre la eliminación correcta.



1. Desconecte la línea hidráulica (2) para descargar el aceite hidráulico usado en un recipiente adecuado.
2. Una vez vaciado por completo el depósito del aceite hidráulico, vuelva a enroscar firmemente la línea hidráulica (2).
3. Extraiga la varilla de medición (1) y rellene con aceite hidráulico.
Capacidad del depósito de aceite hidráulico: véanse los datos técnicos.
Fluido hidráulico recomendado: HLP46; 10W AW32, ASLE H-150 o HLP 32.

4. Tras rellenar controle el nivel de aceite correcto con las marcas (3) de la varilla de medición.

20.4 Engranaje

20.4.1 Control del aceite para engranajes

El engranaje se lubrica y obtura en fábrica. Mientras no haya indicios de pérdidas o no se haya sometido el engranaje a mantenimiento no debe ser necesario lubricante adicional en las primeras 50 horas de servicio.

Para el uso futuro deberá comprobarse el nivel de aceite cada 50 horas de servicio.

AVISO



¡Los aceites usados son tóxicos y no deben liberarse en el medioambiente!

Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre la eliminación correcta.

Si retira el tapón del nivel de aceite y no sale aceite, agregue aceite y vuelva a enroscar el tapón del nivel de aceite.

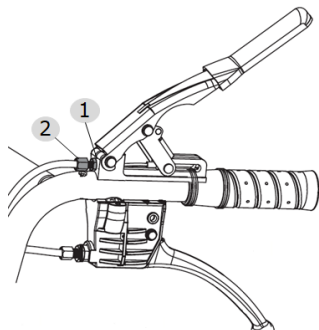
Si quiere cambiar el aceite, coloque la máquina sobre una superficie llana. Debe parar la máquina que debe estar todavía caliente. Desenrosque la tapa del filtro y el tapón de purga. Tras haber descargado el aceite vuelva a enroscar el tornillo de purga. Rellene aceite nuevo y ponga de nuevo la tapa del filtro.

AVISO: aceite para engranajes recomendado: GL-5, GL-6, SAE80W-90. ¡No use aceite para motor sintético! Volumen: consulte los datos técnicos.



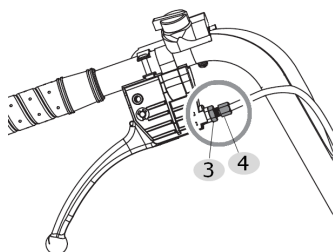
20.5 Embrague

El juego del embrague cambia cuando este se desgasta. Para poder funcionar correctamente debe ajustar el cable del embrague.



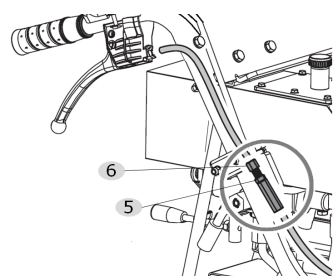
1. Afloje la contratuerca (1) girándola en sentido antihorario con una llave de 10 mm.
2. La palanca de embrague se pone en la posición original con el dispositivo de ajuste (2).
3. Después vuelva a fijar la contratuerca (1).

20.6 Control



1. Afloje la contratuerca (3) girándola en sentido antihorario con una llave de 10 mm.
2. Suelte la tuerca de ajuste (4) para eliminar en el cable el posible juego que se genera tras el primer uso o con el desgaste normal. Cuide de no aflojar demasiado los tornillos de ajuste pues ocasionaría otro problema, la pérdida de tracción.
3. Vuelva a fijar la contratuerca (3).

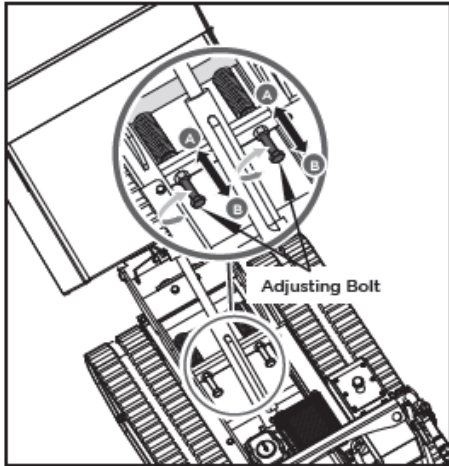
Si el procedimiento indicado no fuese suficiente, proceda como sigue:



1. Afloje la contratuerca (5) girándola en sentido antihorario con una llave de 10 mm.
2. Enrosque el dispositivo de ajuste (6) (no demasiado para no perder tracción) y elimine el juego del cable.
3. Vuelva a fijar la contratuerca (5).

20.7 Cadena motriz

20.7.1 Tensado



Con el paso del tiempo las cadenas pueden aflojarse. El funcionamiento con cadenas flojas puede hacer que se deslicen sobre la rueda motriz y que salgan de la carcasa o que dejen de funcionar con seguridad, dañando así la carcasa.

Para comprobar el firme asiento de las cadenas, proceda como sigue:

- Coloque la máquina sobre una superficie llana, sólida.
- Levante la máquina y colóquela sobre caballetes o soportes que puedan soportar su peso. La distancia entre las cadenas y el suelo debe ser de aprox. **100 mm**.
- Mida la línea central de la cadena a la horizontal. La distancia no debe exceder los **10 a 15 mm**.

Si la distancia es mayor, proceda como sigue:

- Accione la palanca de inclinación para inclinar el volquete y colocarlo sobre bloques o soportes que puedan soportar el peso.
- Afloje la contratuerca **A**.
- Apriete el tornillo **B** hasta que se restablezca la tensión correcta.
- Asegure el tornillo **B** apretando bien la contratuerca **A**.

ADVERTENCIA

El ajuste de las cadenas surte efecto sobre los frenos. Proceda con sumo cuidado

pues una cadena demasiado tensa puede anular los frenos.

Si ya no se puede ajustar con el tornillo de ajuste deberá cambiar las cadenas.

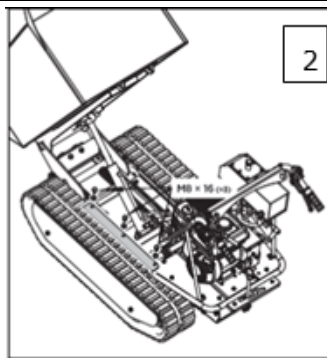
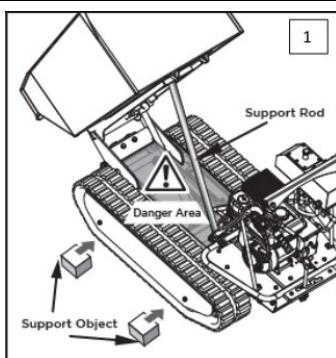
- Kippbehälter wieder in die Ausgangslage zurückbringen.

20.7.2 Cambio de las cadenas

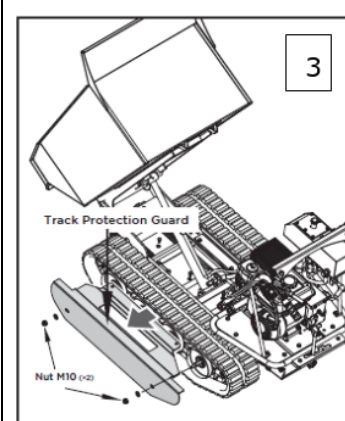
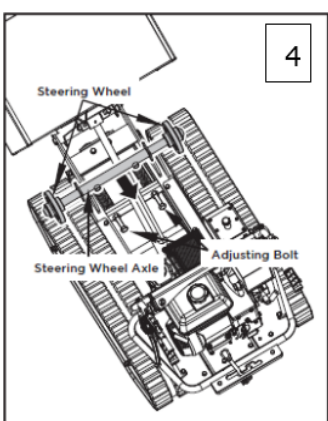
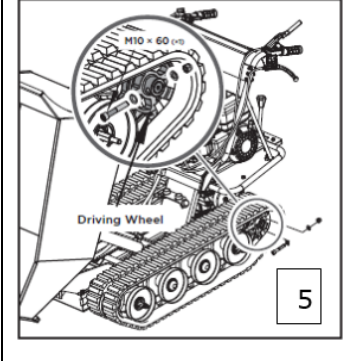
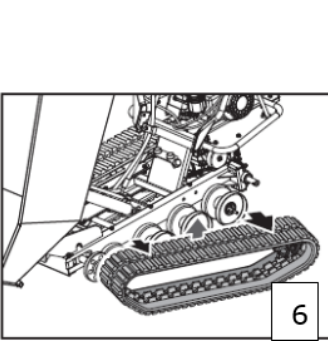
Controle con regularidad el estado de las cadenas. Si una cadena se ha roto o se ha vuelto fibrosa, debe sustituirse lo antes posible.

ADVERTENCIA

Al retirar y montar la cadena debe prestar atención a no poner las manos entre la rueda de rodadura y la cadena, para no aplastarlas.



- Desmonte el volquete o levántelo del todo y apóyelo con una barra.
- Coloque la máquina sobre una superficie llana, sólida.
- Levante la máquina y colóquela sobre caballetes o soportes que puedan soportar su peso.
- Desenrosque 3 tornillos M8x16 del tapacubos de la rueda de rodadura (figura 2)

 3	 4	5. Retire 2 tuercas y arandelas M10 laterales del tapacubos. (Figura 3) 6. Suelte la contratuerca A y el tornillo B y saque el eje de la rueda en dirección al motor.
 5	 6	7. Saque el tornillo M10x60, la arandela y la tuercas; de la rueda motriz. (Figura 5) 8. Retire la cadena usada y monte la cadena nueva. 9. Para sujetar la cadena y el tapacubos y concluir el cambio de la cadena repita los pasos indicados antes en el orden inverso.

20.8 Filtro de aire

Aviso: Los filtros de aire sucios reducen la potencia motor porque entra menos aire en el carburador. ¡Por eso es imprescindible realizar un control regular, especialmente en una atmósfera polvorienta!

No ponga el motor en funcionamiento sin el filtro de aire: Entraría polvo por el carburador y aceleraría el desgaste

NOTA: No limpie nunca los elementos del filtro de aire con gasolina ni disolventes inflamables. ¡Peligro de incendio y explosión!

20.9 Almacenamiento

Si la máquina permanece almacenada más de 30 días:

- Espere hasta que la máquina haya enfriado bastante.
- Descargue el carburante del depósito y el carburador, recójalo en un recipiente colector adecuado y almacene el combustible descargado en un recipiente adecuado.
- Cubra bien la máquina y guárdela en un lugar seco y limpio.

20.10 Eliminación de residuos



No deseche la máquina, los componentes de la máquina ni los consumibles en la basura doméstica. Póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles. Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.



21 SUBSANACIÓN DE ERRORES

Error	Posible causa	Subsanación
El motor no arranca	• Secuencia de arranque incorrecta	• Ejecute la secuencia de arranque correcta
	• Filtro de aire sucio	• Limpie/reemplace el filtro de aire
	• Suministro de combustible ausente	• Llenado del depósito
	• Error en el conducto de combustible	• Compruebe si el conducto de combustible tiene dobleces o daños
	• El motor se ha ahogado	• Desenrosque, limpie y seque la bujía, a continuación, tire varias veces de la cuerda de arranque; vuelva a enroscar la bujía
	• Conector de la bujía no insertado	• Inserte el conector de la bujía
	• La bujía no tiene chispa	• Limpie/reemplace la bujía • Revise el cable de arranque
El motor arranca pero se ahorca inmediatamente	• Ajustes incorrectos para el carburador (régimen de ralentí)	• Póngase en contacto con el servicio postventa
La máquina funciona con interrupciones (traquetea)	• El carburador está mal configurado	• Póngase en contacto con el servicio postventa
	• La bujía tiene hollín	• Limpie/reemplace la bujía. • Revise el conector de la bujía
La máquina no funciona a plena potencia	• La máquina está sobrecargada	• Demasiada presión o tierra demasiado pesada
	• El filtro de aire está sucio	• Limpie/reemplace el filtro de aire
	• El carburador está mal configurado	• Póngase en contacto con el servicio postventa
La máquina no se desliza con el motor en marcha	• Marcha mal colocada •	• Ponga correctamente la palanca de marcha

AVISO



Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un taller especializado la subsanación del problema.



22 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente,

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation sécurisée ZIPPER mini dumper à chenilles ZI-MD500HST, ci-après désignée par « machine ».



Le manuel fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Le conserver pour une utilisation ultérieure dans un endroit approprié, facilement accessible aux utilisateurs (opérateurs), à l'abri de la poussière et de l'humidité, et le joindre à la machine en cas de transmission à des tiers!

Porter une attention particulière au chapitre sécurité!

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques!

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur!

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

Zipper décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2020

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés !

En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg.

Adresse du service client

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Mail: info@zipper-maschinen.at



23 SÉCURITÉ

23.1 Utilisation conforme

Utiliser la machine uniquement en parfait état technique et conformément à son utilisation conforme, à la sécurité et à la sensibilisation aux dangers! Faire éliminer immédiatement les pannes qui peuvent avoir une influence négative sur la sécurité! Les conditions d'utilisation, d'entretien et de réparation prescrites par le fabricant et les consignes de sécurité contenues dans ce manuel doivent être respectées.

En règle générale, il est interdit de modifier ou de rendre inopérants les dispositifs de sécurité de la machine!

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes:

Petites tâches de chargement, déchargement et de transport au jardin et dans le paysagisme et l'agriculture!

Cette machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles ne soient supervisées ou instruites par une personne responsable de leur sécurité sur la manière d'utiliser la machine. N'autorisez jamais des enfants ou des personnes non familiarisées avec ce manuel à utiliser la machine. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.

AVIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.

AVERTISSEMENT



- **Ne pas dépasser le poids de chargement maximum!**
- **Position inclinée permmissible dans le sens de la marche: 30° (tenir compte de la position du centre de gravité et type de chargement!)**
- **Position inclinée permmissible transversalement au sens de la marche: 26° (tenir compte de la position du centre de gravité et type de chargement!)**
- **Le démontage ou la modification des composants de sécurité peut entraîner des dommages à l'appareil et des blessures graves!**
- **Veuillez aussi lire le mode d'emploi joint du constructeur du moteur!**

TRÈS HAUT RISQUE DE BLESSURE!

23.1.1 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- L'exploitation de la machine dans des conditions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel n'est pas autorisée.
- L'exploitation de la machine sans les dispositifs de protection prévus est interdite.
- Il est interdit de démonter ou d'éteindre les dispositifs de protection.
- La machine n'est pas homologuée pour le transport des personnes
- La machine n'est pas autorisée pour la circulation routière!
- Toute modification de la conception de la machine n'est pas autorisée.
- Il est interdit l'orienter la machine d'une manière ou dans un but non conforme aux instructions contenues dans ce manuel.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants se trouvent à proximité!



23.2 Consignes de sécurité

Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement!

Des lois et règlements locaux peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et limiter l'utilisation de cette machine!

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les atteintes à la santé, les instructions suivantes doivent être IMPÉRATIVEMENT respectées:

- Utiliser la machine uniquement dans des conditions d'éclairage suffisamment bonnes pour garantir un fonctionnement sûr.
- En cas de fatigue, de manque de concentration ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues, il est interdit de travailler sur la machine!
- Les enfants et les personnes qui ne sont pas familiarisés avec ce manuel d'exploitation ne doivent pas utiliser la machine!
- Attention aux surfaces glissantes – risque de glissade - risque de blessure. Lors des travaux, porter des chaussures de sécurité. La glissade, le trébuchement, la chute est une cause majeure de blessures graves ou mortelles.
- La machine doit être utilisée uniquement par des personnes formées (connaissance et compréhension du présent manuel d'exploitation) et qui ne présente aucune capacité motrice réduite par rapport à du personnel ordinaire.
- Éloigner les personnes non autorisées, en particulier les enfants, et les personnes non formées de la machine en marche!
- En cas de transmission de la machine à des tiers, ce manuel doit être joint à la machine.
- Avant chaque utilisation, la sécurité de fonctionnement de la machine doit être vérifiée.
- Ne jamais grimper dans la benne basculante et ne jamais transporter de personnes.
- Risque de brûlure! Pendant le fonctionnement, des fumées chaudes s'échappent et les pièces de la machine telles que le pot d'échappement et le moteur deviennent chaudes.
- Avant le stockage, laisser la machine refroidir.
- Après l'exploitation, la machine doit refroidir. Sinon, il y a un risque important de brûlures.
- ATTENTION: L'essence est très inflammable!
- Couper le moteur avant de faire le plein.
- Il est interdit de fumer et de faire du feu en plein air pendant le ravitaillement.
- Ne pas faire le plein si le moteur et le carburateur sont encore très chauds.
- Faire le plein uniquement à l'extérieur ou dans des pièces bien ventilées.
- Éviter tout contact avec la peau et les vêtements (risque d'incendie!).
- Après avoir fait le plein, bien refermer le bouchon du réservoir.
- Le carburant renversé doit être essuyé immédiatement.
- L'essence doit être stockée uniquement dans des récipients spécialement conçus à cet effet.
- Si de l'essence a débordé, il ne faut pas essayer de faire démarrer le moteur. La machine doit plutôt être enlevée de la surface contaminée par le carburant. Toute tentative d'allumage doit être évitée tant que les vapeurs d'essence qui en résultent ne se sont pas évaporées.
- Un réservoir de carburant ou d'autres bouchons de réservoir endommagés doivent être remplacés.
- Fermer le robinet d'arrêt d'essence (le cas échéant) une fois l'exploitation terminée.
- Travailler de manière concentrée et dans le respect de la sécurité et veiller à toujours être STABLE pendant le travail!
- Attention aux surfaces de travail inégales et aux surfaces de travail en pente!
- Éviter l'utilisation en cas de risque de glissement sur le gazon!
- Des pauses régulières réduisent le risque de perte de contrôle due à la fatigue.
- Être particulièrement prudent lors du retournement ou de la marche arrière de la machine!
- Ne jamais disposer la machine sur un sol instable qui pourrait s'affaisser.
- Lors de travaux sur et avec la machine, porter un équipement de protection approprié (vêtements de travail ajustés, gants de protection selon la norme EN 388, classe 3111, lunettes de sécurité, protections auditives et chaussures de sécurité S1)!
- Ne jamais laisser tourner le moteur dans des endroits confinés ou restreints.
- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone toxique. La sollicitation peut causer la perte de conscience et la mort.



- Si le réservoir de carburant doit être vidangé, le faire à l'air libre. Entreposer le carburant vidangé dans un contenant spécial ou l'éliminer consciencieusement.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance!
- Couper le moteur après la fin des travaux et à chaque pause.
- Ne jamais enlever le bouchon de réservoir de carburant lorsque le moteur tourne ou est chaud.
-
- Couper le moteur et retirer la clé de contact en cas de machine avec démarrage sur batterie:
 - Avant d'inspecter, de nettoyer ou de travailler sur la machine.
 - Si la machine commence à vibrer anormalement fort ou si le bruit de fonctionnement augmente, l'inspecter immédiatement. Avant de redémarrer et de travailler, effectuer d'abord toutes les réparations nécessaires.
 - Avant de faire le plein.
 - chaque fois que vous vous éloignez de la machine.

23.3 Risques résiduels

Les risques résiduels suivants doivent également être pris en compte lorsque toutes les consignes de sécurité sont respectées et lorsqu'elles sont utilisées conformément à leur destination:

- **Danger dû au bruit:**

Travailler sans protection acoustique peut endommager l'ouïe durablement.

- **Danger en raison de l'environnement de travail:**

Faire attention aux pierres et autres objets qui peuvent être projetés par la machine.

- **Danger pour les mains ou les doigts:**

Risque de d'écrasement: Diriger la machine toujours en la maintenant fermement des deux mains. Une prudence particulière est de mise lors du basculement.

Risque de brûlure: Le contact avec le silencieux, l'échappement et d'autres composants chauffants de la machine peut provoquer de graves brûlures après un fonctionnement continu prolongé ou lorsque le moteur est chaud.

- **Risques d'incendie et d'explosion:**

L'essence est très inflammable et explosive dans certaines conditions.

NE JAMAIS faire le plein de carburant ou d'huile moteur lorsque la machine est en marche ou chaude.

Lors du ravitaillement en carburant et dans les endroits où le carburant est entreposé, ne pas fumer et tenir les flammes nues ou les étincelles à l'écart.

Ne pas remplir trop le réservoir de carburant et éviter de renverser le carburant lors du ravitaillement. Si de l'essence a été renversée, s'assurer que cette zone est complètement sèche/nettoyée avant de démarrer le moteur.

S'assurer que le bouchon de réservoir est bien refermé après le ravitaillement.

- **Risques chimiques:**

Ne jamais faire fonctionner ou ravitailler en carburant un moteur à essence ou diesel dans un endroit confiné sans ventilation adéquate.

Les gaz d'échappement de monoxyde de carbone des unités d'entraînement internes du moteur à combustion peuvent causer des dommages à la santé et la mort par inhalation dans des espaces restreints. Pour cette raison, ne pas utiliser la machine que dans des locaux bien aérés ou à l'extérieur. Les combustibles liquides peuvent causer de graves dommages à la peau et à l'environnement.

- **Vibrations:**

La valeur d'émission de vibrations spécifiée a été mesurée selon une procédure d'essai standardisée et peut être utilisée pour comparer une machine avec une autre. La valeur d'émission de vibrations spécifiée peut également être utilisée pour une évaluation initiale de la suspension.

Avertissement:

La valeur d'émission de vibration peut différer de la valeur d'indication lors de l'utilisation réelle de la machine, en fonction de la manière d'utiliser la machine.

Si les personnes atteintes de troubles circulatoires sont exposées à de fortes vibrations mécaniques, des dommages aux vaisseaux sanguins et/ou au système nerveux peuvent survenir. Les symptômes suivants peuvent survenir à la suite de vibrations des doigts, des mains ou des poignets: « Endormissement » des parties du corps (engourdissement), picotements, douleurs, fourmillement, change-



ment de couleur de la peau ou de de la peau. Si l'un de ces symptômes apparaît, consulter un médecin!

Pour réduire le risque de « syndrome de Raynaud », garder les mains au chaud pendant les travaux et entretenir et faire la maintenance correctement de la machine et des accessoires.

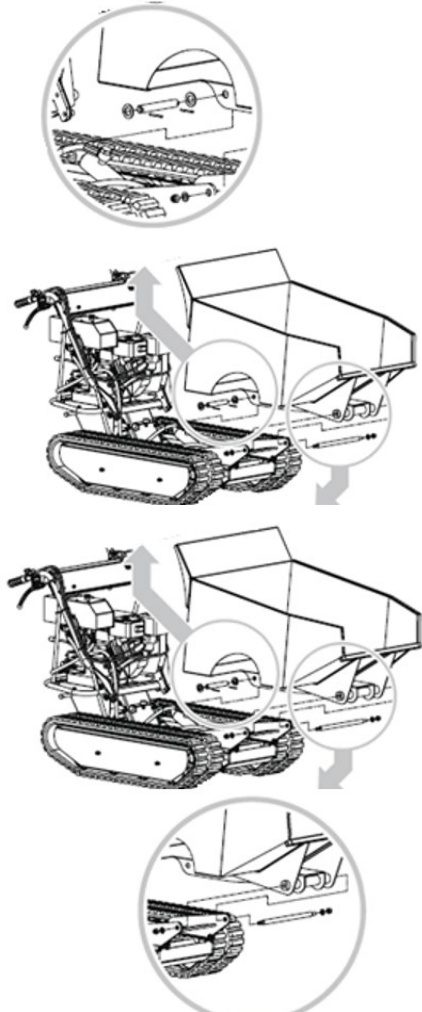
Ces risques peuvent être minimisés si toutes les dispositions de sécurité sont appliquées et que la machine est utilisée, entretenue et maintenue de manière conforme et correcte par le personnel qualifié.

24 MONTAGE

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

24.1 Assemblage

24.1.1 ZI-MD500HST

	• Positionner la benne basculante dans le support. • Aligner les trous avec le support. • Introduire l'arbre à travers les trous et le fixer de chaque côté avec une rondelle d'écartement et une goupille fendue.
--	--



	Chasse-neige: Monter les fixations (1) et (2) avec les 6 vis M10x25, les rondelles d'écartement et les écrous (3).
	Monter le support (4) avec 4 vis M10x25 et rondelles d'écartement sur les fixations (1) et (2).
	Fixer les supports (5) avec 2 vis sur le chasse-neige.
	Monter les jambes d'appui sur la lame de chasse-neige. Pour cela, placer la jambe d'appui dans la fixation sur la lame de chasse-neige puis la fixer avec la vis (6) et l'écrou (7).
	- Montage de l'ensemble de la lame de chasse-neige à la machine avec les deux boulons. - La lame de chasse-neige peut prendre trois positions d'angle: - droite (boulons (1) en position de trous (pos1) - position de trous pivotée vers la droite (pos 2) et - position de trous pivotée vers la gauche (pos 3)

25 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité et les éléments de com-



mande doivent être soumis à un contrôle de grande précision. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

25.1 Instructions d'utilisation

AVIS



- Avant de démarrer la machine, débrayer l'embrayage
- Toujours diriger la machine avec les deux mains
- D'abord embrayer puis mettre les gaz
- Ne pas surcharger la machine
- Répartir le poids du chargement de manière homogène
- La transmission n'est pas synchronisée. Passer les rapports uniquement à l'arrêt
- Passer les montées/descentes d'un trait sans s'arrêter
- Ne jamais basculer la benne sur un sol meuble
- Avant le début du travail, toujours contrôler que la benne basculante est correctement verrouillée!
- Lors du basculement, attention au changement de centre de gravité!

25.2 Fonctions des composants

1 Interrupteur moteur: L'interrupteur moteur permet de mettre le moteur sur ON (MARCHE). Pour couper le moteur, mettre l'interrupteur moteur sur OFF (ARRÊT).

2 Poignée des gaz: La poignée des gaz permet de régler le régime du moteur. **L** = bas **H** = élevé.

3 Poignée direction côté droits: Le levier est actionné => Déplacement vers la droite.

4 Levier d'accouplement: Appuyer sur le levier => Embrayer, relâcher => Débrayer.

5 Poignée de direction côté gauche: Le levier est actionné => Déplacement vers la gauche.

7 Levier de changement de vitesse: Passage des vitesses (3x avance et 1x marche arrière).

8 Levier de basculement: Réalisation du basculement.

25.3 Mise en service

25.3.1 Vérifier le niveau d'huile moteur

AVERTISSEMENT



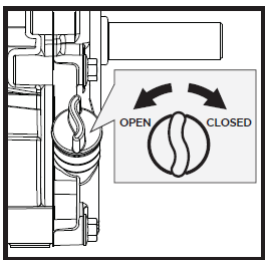
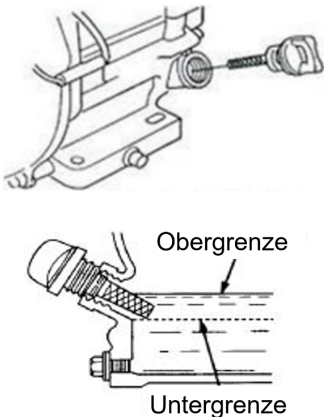
ATTENTION! Huile du moteur vidangée pour le transport. Remplir d'huile moteur avant l'utilisation. En cas de non-respect de cette consigne, il y a un risque de dommage durable au moteur et la garantie est annulée!

AVIS



Un niveau d'huile trop bas endommage le moteur et réduit la durée de vie de la machine. Par conséquent, vérifier le niveau d'huile moteur avant chaque démarrage et faire l'ap-point d'huile moteur si nécessaire.

1. Pour vérifier le niveau d'huile moteur, placer la machine sur une surface plane et sûre. Arrêter le moteur et laisser reposer la machine pendant dix minutes afin que l'huile en circulation puisse s'accumuler dans le carter d'huile.

 	2. Dévisser la jauge d'huile et l'essuyer avec un chiffon propre et non pelucheux ou un essuie-tout non fibreux. 3. Repousser la jauge de niveau aussi loin que possible dans l'ouverture, mais ne pas la visser. (S'assurer que la jauge a bien été enfoncée à fond - parfois elle se cale toute seule.) 4. Retirer la jauge d'huile et lire le niveau d'huile. Il y a deux marquages pour cela - voir l'illustration à gauche. 5. Faire l'appoint d'huile jusqu'au rebord supérieur avec de l'huile recommandée en cas de niveau d'huile faible. 6. Remettre la jauge d'huile en place et serrer. 7. Nettoyer l'huile écoulee sur la machine.
---	--

2532 Faire le plein

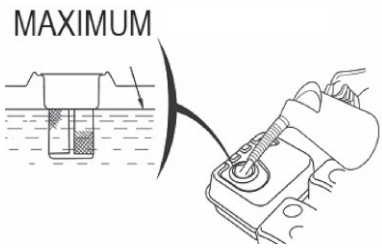
AVERTISSEMENT

Faire le plein uniquement avec de l'essence sans plomb RON 95 (ou de l'essence équivalente)!
Ne jamais faire le plein avec un mélange 2 temps ou du diesel. DOMMAGES MOTEUR!

AVIS



Respecter les consignes de sécurité pour le contrôle du carburant. Filtrer le carburant pendant le ravitaillement afin d'empêcher les particules étrangères de pénétrer dans la chambre de combustion. Essuyer tout déversement de carburant.

	1. Faire le plein d'essence uniquement en extérieur! 2. Avant de retirer le bouchon du réservoir de carburant, arrêter le moteur et laisser la machine refroidir. 3. Nettoyer la zone du bouchon du réservoir. 4. Enlever soigneusement le bouchon du réservoir de carburant. 5. Contrôle visuel du niveau. 6. Si nécessaire, remplir de carburant. 7. Volume du réservoir moteur: voir les caractéristiques techniques. Remplir le réservoir uniquement jusqu'à 1,5 cm en dessous du rebord de la goulotte de remplissage afin que le carburant puisse se dilater. AVIS: Si nécessaire, ajouter de l'essence avec l'indice d'octane approprié (RON 95). 8. Remettre en place le bouchon du réservoir de carburant. 9. Essuyer tous les résidus de carburant et attendre que les vapeurs se soient évaporées.
---	---



2533 Contrôle de l'huile hydraulique

Le réservoir d'huile hydraulique doit contenir environ 3,5 l d'huile hydraulique (HL 46 ou similaire).

25.4 Utilisation

25.4.1 Démarrer le moteur

Démarrer le moteur lorsque la machine a été montée conformément aux prescriptions:

- Mettre le levier de changement de vitesse (7) sur la position neutre.
- Déplacer le levier de choke sur la machine en position complète de choke.
- Mettre l'interrupteur moteur sur MARCHE « ON ».
- Tirer à quelques reprises sur le câble de démarrage afin de remplir le carburateur d'essence.
- Tirer le câble de démarrage de la manette du démarreur jusqu'à ce qu'il offre une résistance. Laisser le câble revenir lentement et tirer d'un seul coup.
- Remettre lentement le câble de démarrage de la manette du démarreur dans le guide-câble dès que le moteur démarre.
- Mettre le levier de choke en position « **OPEN** » après que le moteur ait tourné quelques secondes.

Pour démarrer un moteur déjà chaud, le levier de choke ne doit pas être actionné.

- Lorsque le moteur est chaud, passer la vitesse souhaitée (avance / marche arrière) avec le levier de changement de vitesse (7). Si la vitesse souhaitée ne s'enclenche pas, appuyer brièvement sur le levier d'embrayage (4) et répéter le processus. Une fois le levier commutation enclenché, appuyer sur le levier d'embrayage et le mini motobasculeur à chenilles commence à avancer. Tirer la poignée des gaz pour régler la vitesse appropriée.
- Le levier de direction sur les poignées permet d'orienter facilement la machine. Pour avancer dans la direction souhaitée, utiliser respectivement le levier de direction côté gauche ou droit.

25.4.2 Ralenti

Mettre la poignée des gaz en position « SLOW » (LENT) pour préserver le moteur lorsqu'aucun travail n'est en cours. L'arrêt du moteur au ralenti prolonge la durée de vie du moteur, économise du carburant et réduit le niveau de pression acoustique de la machine.

25.4.3 Couper le moteur

Pour couper le moteur, relâcher le levier d'embrayage et tourner l'interrupteur du moteur en position « OFF ». Dans des conditions normales, procéder comme suit.

- a. Mettre la poignée des gaz en position **SLOW**.
- b. Laisser tourner le moteur 1 à 2 minute au ralenti.
- c. Mettre l'interrupteur moteur sur ARRÊT « **OFF** ».
- d. Mettre le lève soupape de carburant sur **OFF**.

ATTENTION: Ne pas mettre le levier de choke sur CHOKE pour couper le moteur. Danger de retour de flamme ou d'endommagement du moteur!



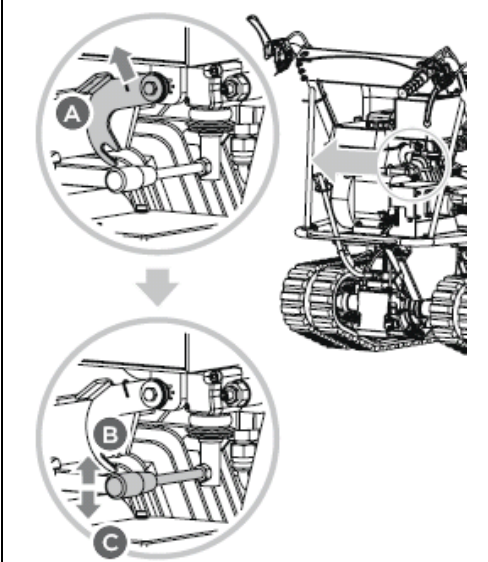
REMARQUES:

- Les propriétés de direction se modifient proportionnellement à la vitesse d'avance et du poids de la charge. Une machine peu chargée peut être dirigée avec un actionnement facile du levier. En cas de chargement important, le levier de direction doit être commandé avec une pression plus élevée.
- Le chargement maximal doit être adapté en fonction du sol sur lequel la machine est utilisée.
- Pour cette raison, il est recommandé d'emprunter les itinéraires compliqués avec une vitesse basse et de faire preuve d'une prudence particulière. Dans de telles situations, la machine doit rouler avec une vitesse basse sur tout l'itinéraire.
- Éviter les virages serrés et le changement fréquent de direction lorsque vous roulez sur route, en particulier sur les terrains irrégulier et durs qui présentent de nombreuses zone cahoteuse et irrégulière et provoquent une friction élevée.



- Bien que la machine dispose de chenilles en caoutchouc, veuillez vous rappeler que lors des travaux dans des conditions météorologiques défavorables (glace, pluie intensive ou neige) ou sur des sols sur lesquels la machine pourrait devenir instable, il faut être prudent.
- Si le levier d'embrayage est débrayé, la machine s'arrête et freine automatiquement.
- Si la machine est arrêtée en pente, une des chenilles doit être sécurisée avec une cale.

25.4.4 Levage et abaissement de la benne basculante ZI-MD500HST



- Tirer la poignée de déverrouillage A vers le haut pour déverrouiller.
- Pour lever la benne basculante, tirer le levier de basculement en direction B vers le haut. Le système hydraulique lève la benne basculante.
- Pour abaisser la benne basculante, enfoncer le levier de basculement en direction C vers le bas. La benne basculante est à nouveau abaissée.
- Une fois le basculement terminé, et avant de poursuivre la route, verrouiller le levier de basculement avec la poignée de verrouillage.

26 MAINTENANCE

ATTENTION



Avant toute intervention de maintenance, arrêter la machine et la laisser refroidir!

La machine nécessite peu d'entretien et ne contient que quelques pièces que l'opérateur doit entretenir. Faire éliminer immédiatement les défauts ou les pannes qui pourraient compromettre la sécurité de la machine.

AVIS



Seul un appareil régulièrement maintenu et bien entretenu peut être une aide satisfaisante. Des défauts d'entretien et de maintenance peuvent entraîner des accidents et des blessures imprévisibles.

Les réparations nécessitant une expertise particulière ne doivent être effectuées que par des centres de service agréés.

Une intervention incorrecte peut endommager l'appareil ou mettre votre sécurité en danger.

26.1 Calendrier d'entretien et de maintenance

Contrôles de mise en état de la machine	
Avant la mise en service	Vis desserrées ou perdues
Avant la mise en service	Dommages aux pièces de la machine
Avant la mise en service	Réservoir de carburant pour l'étanchéité
Avant la mise en service	Contrôler la chaîne d'entraînement



Après la mise au service	Nettoyer la machine
Toutes les 25 heures de service	Lubrifier toutes les pièces mobiles
Toutes les 25 heures de service	Nettoyer les bougies d'allumage
Toutes les 20 à 30 heures de service	Nettoyer le filtre à air
Toutes les 50 heures de service	Contrôler le niveau d'huile

26.2 Nettoyage

Dégager la poussière et autres dépôts de la machine après chaque utilisation.

AVIS



L'utilisation de solvants, de produits chimiques agressifs ou d'abrasifs peut endommager la peinture et d'autres biens sur la machine!

Par conséquent, la règle est la suivante: Utiliser uniquement de l'eau et, si nécessaire, des détergents doux pour le nettoyage.

Il n'est pas recommandé d'utiliser un nettoyeur haute pression. Cela réduit la durée de vie et l'aptitude à l'exploitation. (de l'eau peut pénétrer dans les transmissions!).

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40)!

Imprégner les surfaces nues de la machine contre la corrosion (par ex. avec un inhibiteur de rouille WD40)!

26.3 Moteur

Des informations relative à la maintenance du moteur est disponible dans le manuel d'utilisation du constructeur du moteur!

26.3.1 Vidange d'huile moteur

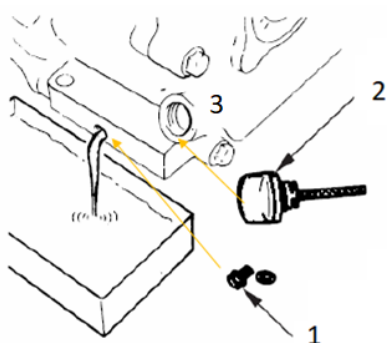
La vidange de l'huile moteur est mentionnée ici explicitement pour la retrouver aussi dans le manuel d'utilisation de la machine. Intervalle de vidange d'huile après les première 20 h ou 1 mois après la mise en service puis toutes les 100 h ou 1x par an.

AVIS



Ne pas déverser les huiles usagées dans l'environnement!

Le cas échéant, communiquer avec les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les options d'élimination disponibles.



1. Retirer le bouchon de vidange d'huile (1) sur le moteur.
2. Ouvrir le bouchon de fermeture (2) du réservoir d'huile. Recueillir l'huile qui s'écoule dans un bac de collecte et l'éliminer de manière professionnelle!
3. Après la vidange, resserrer la vis de vidange d'huile.
4. Faire l'appoint d'huile fraîche via l'orifice de remplissage (3) (Voir section Vérifier le niveau d'huile moteur). Utiliser uniquement de l'huile moteur de haute qualité par ex. SAE30, 15W40 ou similaire!

AVIS

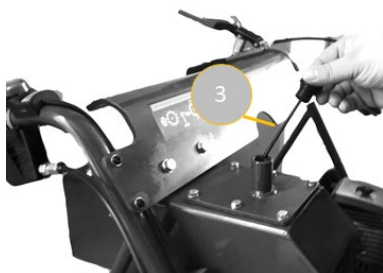
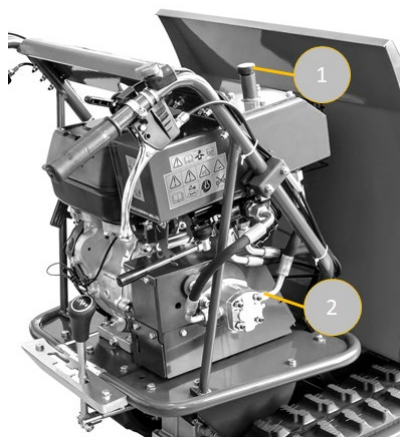


Vidanger l'huile usagée le moteur à chaud. L'huile chaude s'écoule rapidement et complètement.

2632 Vidange de l'huile hydraulique
AVIS

Ne pas déverser les huiles usagées dans l'environnement!

Le cas échéant, communiquer avec les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les options d'élimination disponibles.



1. Détacher la conduite d'huile hydraulique (2) afin de laisser s'écouler l'huile hydraulique usagée dans un récipient approprié.
2. Une fois le réservoir d'huile hydraulique entièrement vidé, visser la conduite hydraulique (2) fermement.
3. Retirer la jauge de niveau (1) et remplir d'huile hydraulique.
Le réservoir d'huile hydraulique a une capacité: voir les caractéristiques techniques.
Huile hydraulique recommandée: HLP46; 10W AW32, ASLE H-150 ou HLP 32.
4. Contrôler le niveau d'huile correct au moyen du repère (3) sur la jauge de niveau d'huile après le remplissage.

26.4 Transmission
26.4.1 Contrôle de l'huile de transmission

La transmission est réglée et lubrifiée au préalable en usine. À moins qu'il n'y ait des preuves de fuite ou que la transmission ait été entretenue, aucun lubrifiant supplémentaire ne devrait être nécessaire pour les 50 premières heures de service.

Pour l'utilisation future, le niveau d'huile doit être contrôlé après 50 heures d'exploitation respectivement.

AVIS

Ne pas déverser les huiles usagées dans l'environnement!

Le cas échéant, communiquer avec les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les options d'élimination disponibles.

Si lors du retrait du bouchon de niveau d'huile et que l'huile ne sort pas, veuillez ajouter de l'huile et revisser le bouchon de niveau d'huile.

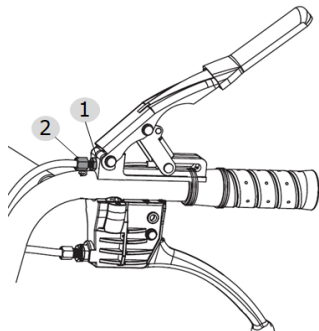
Pour faire la vidange d'huile, placer la machine sur une surface plane. La machine doit être arrêtée et être encore chaude. Visser le couvercle de filtre et le bouchon de vidange. Lorsque l'huile est vidangée, revisser le bouchon de vidange. Remplir d'huile neuve et remettre le couvercle de filtre en place.

REMARQUE: Huile de transmission recommandée: GL-5, GL-6, SAE80W-90. Ne pas utiliser d'huile synthétique! Capacité du réservoir: voir les caractéristiques techniques.



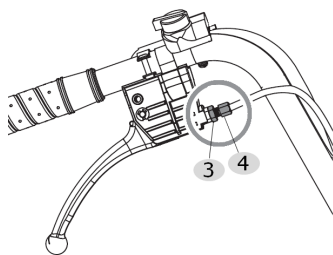
26.5 Embrayage

Le jeu d'embrayage change avec l'usure. Pour permettre une exploitation correcte, le câble de démarrage d'embrayage doit être réglé.



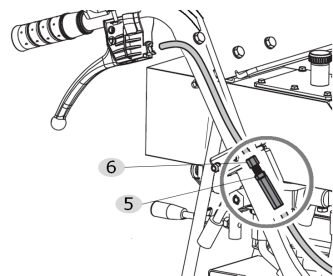
1. Dévisser l'écrou de blocage (1) en le tournant avec une clé de 10 mm dans le sens antihoraire.
2. Le levier d'embrayage est amené dans la position d'origine avec le dispositif d'ajustage (2).
3. Ensuite, remettre un contre-écrou (1).

26.6 Conduite



1. Dévisser l'écrou de blocage (3) en le tournant avec une clé de 10 mm dans le sens antihoraire.
2. Desserrer l'écrou de réglage (4) pour éliminer tout jeu dans le câble qui pourrait se produire après la première utilisation ou l'usure normale. Veiller à ne pas trop tourner les vis de réglage, car cela peut entraîner un autre problème : la perte de traction.
3. Resserrer l'écrou de blocage (3).

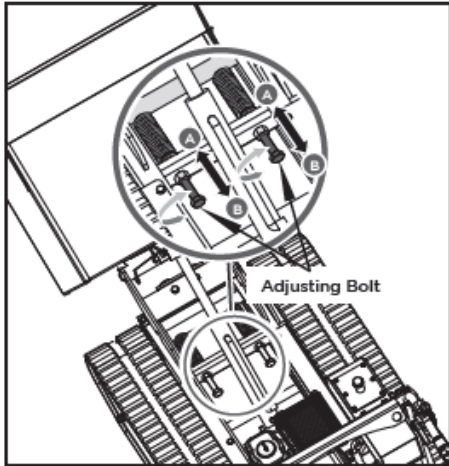
Si la procédure ci-dessus n'est pas suffisante, procéder comme suit:



1. Dévisser l'écrou de blocage (5) en le tournant avec une clé de 10 mm dans le sens antihoraire.
2. Dévissez le dispositif de réglage (6) (pas trop loin, sinon perte de la force de traction!) et éliminez le jeu du câble de démarrage.
3. Resserrer l'écrou de blocage (5).

26.7 Chaîne d'entraînement

26.7.1 Tendre



Les chaînes peuvent devenir lâches sur la durée de vie. Une exploitation avec des chaînes

lâches peut entraîner le déraillement sur la roue entraînée et avoir pour conséquence de faire sortir la chaîne du boîtier ou d'entamer la sécurité d'exploitation et d'endommager le boîtier.

Pour contrôler l'ajustement parfait des chaînes, procéder comme suit:

- Disposer la machine sur une surface présentant une structure stable.
- Soulever la machine et la poser sur des tréteaux ou des supports qui peuvent supporter le poids de la machine. Ce faisant, les chaînes doivent avoir environ **100 mm** de distance par rapport au sol.
- Mesurer la ligne médiane de la chaîne à l'horizontale. La distance ne doit pas être supérieure à **10 à 15 mm**.

Si la distance est supérieure, procéder comme suit:

- Actionner la poignée basculante pour faire basculer la benne basculante et la placer sur les tréteaux ou supports qui peuvent supporter le poids de la benne.
- Desserrer l'écrou de blocage **A**.
- Serrer la vis **B** jusqu'à ce que le serrage soit rétabli.
- Sécuriser la vis **B** en serrant minutieusement l'écrou de blocage **A**.

AVERTISSEMENT

Le réglage des chaînes a une influence sur les freins. Veuillez procéder avec la plus grande prudence, car une chaîne sur-tendue peut entraîner la perte des performances de freinage.

Si la vis de réglage ne permet pas d'affiner plus le réglage, les chaînes doivent être remplacées.

- Remettre en place la benne basculante en position initiale.

26.7.2 Remplacement de chaîne

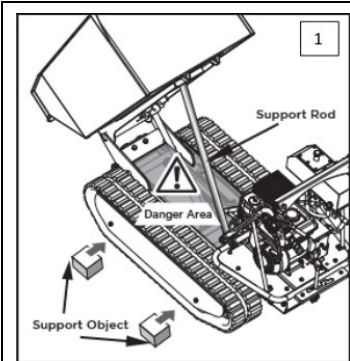
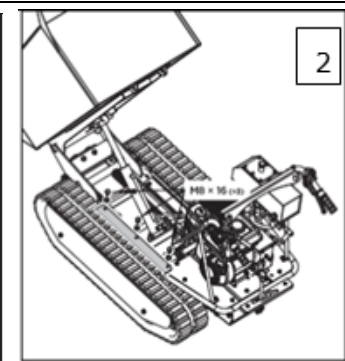
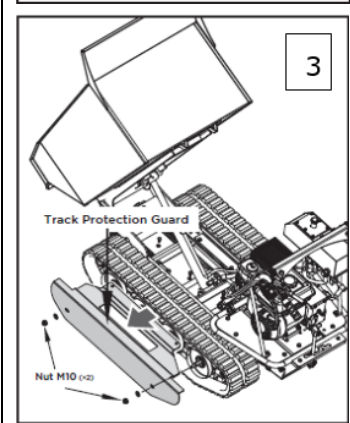
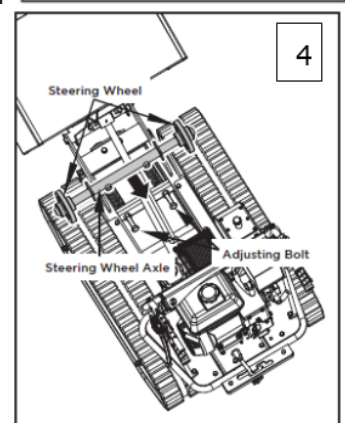
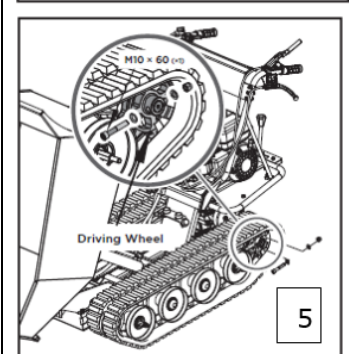
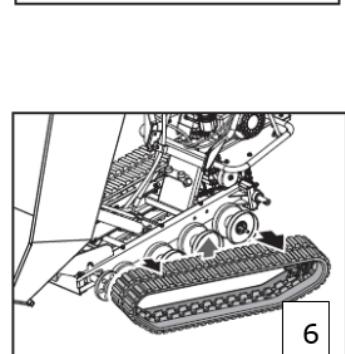
Contrôler régulièrement l'état des chaînes. Si une chaîne est fissurée ou filamenteuse, il faut la remplacer dès que possible.

26.7.3 Kettenwechsel

Zustand der Ketten regelmäßig kontrollieren. Falls eine Kette gerissen oder faserig geworden ist, sollte sie bald möglichst ausgetauscht werden.

AVERTISSEMENT

En cas de retrait et de montage de la chaîne, il faut faire attention à ne pas se coincer les mains entre le pignon et la chaîne.

 1	 2	1. Démontez la benne basculante ou la monter entièrement et la soutenir avec une barre. 2. Disposer la machine sur une surface présentant une structure stable. 3. Soulever la machine et la poser sur des tréteaux ou des supports qui peuvent supporter le poids de la machine. 4. Dévisser les 3 vis M8x16 de la plaque de recouvrement du pignon (illustration 2)
 3	 4	5. Retirer les 2 écrous M10 sur le côté de la plaque de recouvrement du pignon. (Illustration 3) 6. Détacher l'écrou de blocage A et la vis B et tirer le moyeu de roue dans le sens du moteur.
 5	 6	7. Retirer la vis M10x60, la rondelle et l'écrou de la roue entraînée. (Illustration 5) 8. Retirer l'ancienne chaîne et monter la nouvelle chaîne. 9. Répéter les étapes ci-dessus de fixation de la chaîne et de la plaque de recouvrement du pignon dans l'ordre inverse pour terminer le remplacement de la chaîne.

26.8 Filtre à air

Avis: Les filtres à air sales réduisent les performances du moteur en raison d'une alimentation en air insuffisante du carburateur. Des contrôles réguliers, en particulier dans une atmosphère poussiéreuse est de ce fait indispensable!

Ne pas faire fonctionner le moteur sans filtre à air: La poussière pénètre via le carburateur et provoque une usure prématurée

Attention: Ne jamais nettoyer les éléments de filtre à air à l'essence ou avec des dissolvants inflammables. Risques d'incendie et d'explosion!

26.9 Entreposage

Si la machine est entreposée pendant plus de 30 jours:

- Attendre que la machine soit suffisamment refroidie.
- Vider le carburant du réservoir et du carburateur dans un récipient collecteur approprié et stocker le carburant déversé dans un conteneur approprié.
- Bien couvrir la machine et la ranger dans un endroit sec et propre.



26.10 Élimination



Ne pas jeter votre machine, ses composants et son équipement parmi les déchets résiduels. Communiquer avec les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

27 RÉSOLUTION DE PANNE

Défaut	Cause possible	Résolution
Le moteur ne fonctionne pas	• Séquence incorrecte pendant la procédure de démarrage	• Observer la séquence de démarrage correcte
	• Filtre à air sale	• Nettoyer/remplacer le filtre à air
	• Manque d'approvisionnement en carburant	• Ravitaillement
	• Défaut dans la conduite de carburant	• Vérifier si la durit d'essence n'est pas pliée ou endommagée
	• Le moteur est noyé	• Dévisser la bougie d'allumage, la nettoyer et la sécher, puis tirer le cordon du démarreur plusieurs fois, puis revisser la bougie
	• Cosse de bougie d'allumage non branché	• Enficher la cosse de bougie d'allumage
	• Pas d'étincelle d'allumage	• Nettoyer/remplacer les bougies d'allumage • Vérifier le câble d'allumage
Le moteur démarre et cale immédiatement	• Mauvais réglage du carburateur (régime de ralenti)	• contacter le service à la clientèle
La machine fonctionne avec des interruptions (broutage)	• Le carburateur est mal réglé	• contacter le service à la clientèle
	• La bougie d'allumage contient de la calamine	• Nettoyer/remplacer les bougies d'allumage. • Vérifier la cosse de la bougie d'allumage
La machine ne fonctionne pas à pleine puissance	• La machine est surchargée	• Pression trop importante ou terrain trop lourd
	• Le filtre à air est sale	• Nettoyer/remplacer le filtre à air
	• Le carburateur est mal réglé	• contacter le service à la clientèle
La machine n'avance pas alors que le moteur tourne	• La vitesse n'est pas correctement enclenchée	• Mettre le levier de commutation dans la position de commutation correcte

AVIS



Si vous ne vous sentez pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires ou si vous ne disposez pas de la formation nécessaire, consultez toujours un atelier spécialisé pour remédier au problème.



28 UVODNA RIJEČ (HR)

Poštovani korisniče!

Ove upute za uporabu sadrže informacije i važne napomene o pokretanju i rukovanju ZIPPER mini gusjeničarom ZI-MD500HST, u daljnjem tekstu „stroj”.



Upute za uporabu sastavni su dio stroja i ne smiju se uklanjati. Čuvajte ih na prikladnom mjestu lako dostupnom korisnicima (rukovateljima) za buduću uporabu i priložite ih sa strojem ako ga proslijedite trećim osobama!

Pridržavajte se sigurnosnih uputa!

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda, slike i sadržaj mogu se neznatno razlikovati. Ako primijetite bilo kakvu grešku, molimo Vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

Robu odmah po primitku provjerite i na teretnom listu zabilježite eventualne reklamacije prilikom primopredaje od strane dobavljača!

Oštećenje u transportu morate nam prijaviti zasebno u roku od 24 sata.

ZIPPER MASCHINEN GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo za nezabilježena transportna oštećenja.

Autorska prava

© 2020

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Sva prava pridržana!

Posebno ćemo sudski goniti pretilak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika.

Mjesto nadležnosti je regionalni sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

Adresa službe za korisnike

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



29 SIGURNOST

29.1 Predviđena uporaba

Stroj koristite samo kada je u besprijekornom tehničkom stanju i za predviđenu namjenu, uz svijest o sigurnosti i mogućim opasnostima! Odmah otklonite kvarove koji bi mogli ugroziti sigurnost! Moraju se poštovati uvjeti rada, održavanja i popravka koje je naveo proizvođač te sigurnosne upute sadržane u uputama za uporabu.

Općenito je zabranjeno mijenjati sigurnosnu opremu stroja ili je onesposobljavati!

Stroj je namijenjen isključivo za sljedeće radove:

Mali utovar i transportni zadaci u vrtlarstvu i uređenju okoliša te u poljoprivredi!

Ovaj stroj nije namijenjen za korištenje od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, osim ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili ako ih ona ne uputi kako koristiti stroj. Nikada ne dopustite djeci ili bilo kome tko nije upoznat s ovim uputama da koristi stroj. Djecu treba nadzirati kako se ne bi igrala sa strojem.

NAPOMENA



ZIPPER MASCHINEN GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost niti jamstvo za bilo koju drugu upotrebu ili uporabu izvan ove i bilo kakvu posljedičnu štetu na imovini ili osobnu ozljedu.

UPOZORENJE



- Nemojte prekoračiti maksimalnu težinu nosivosti!
- Dopušteni nagib u smjeru vožnje: 30° (paziti na težište i vrstu tereta!)
- Dopušteni nagib poprečno na smjer vožnje: 26° (paziti na težište i vrstu tereta!)
- Uklanjanje ili mijenjanje sigurnosnih komponenti može oštetiti uređaj i izazvati ozbiljne ozljede!
- Pročitajte i priložene upute za uporabu proizvođača motora!



MAKSIMALNI RIZIK OD OZLJEDA!

29.1.1 Zabranjena uporaba:

- Rukovanje strojem izvan tehničkih ograničenja navedenih u ovim uputama.
- Nije dopušteno rukovati strojem bez predviđenih zaštitnih uređaja
- Zabranjeno je demontirati ili isključivati zaštitne uređaje.
- Stroj nije odobren za prijevoz ljudi.
- Stroj nije odobren za uporabu na javnim cestama!
- Bilo kakve promjene u konstrukciji stroja nisu dopuštene.
- Zabranjeno je rukovati strojem na način ili u svrhe koje 100% ne odgovaraju uputama u ovom priručniku.
- Nikada ne ostavljajte stroj bez nadzora, pogotovo ako su djeca u blizini!

29.2 Opće sigurnosne upute

Znakovi upozorenja i/ili naljepnice na stroju koji su nečitki ili su uklonjeni moraju odmah zamijeniti!

**Lokalni zakoni i propisi mogu odrediti minimalnu dob rukovatelja i ograničiti korištenje ovog stroja!**

Kako biste izbjegli kvarove, oštećenja i narušavanje zdravlja, MORATE se pridržavati sljedećih uputa:

- Koristite stroj samo u dovoljno dobrim svjetlosnim uvjetima kako biste osigurali sigurnu uporabu.
 - Zabranjen je rad na stroju ako ste umorni, nemate koncentraciju ili ste pod utjecajem lijekova, alkohola ili droga!
 - Djeca i osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju koristiti stroj!
 - Oprez na skliskim površinama - opasnost od klizanja - opasnost od ozljeda. Nosite zaštitne cipele tijekom rada. Klizanje/saplitanje/pad glavni su uzrok ozbiljnih ozljeda ili smrti.
 - Strojem smiju upravljati samo upućene osobe (poznavanje i razumijevanje ovog priručnika za uporabu) koje nemaju ograničenja u motoričkim sposobnostima u usporedbi s normalnim zaposlenicima.
 - Neovlaštene osobe, posebno djeca, i neobučene osobe moraju se držati podalje od stroja koji radi!
 - Ako stroj predate trećim stranama, ove upute za uporabu moraju biti priložene uz stroj.
 - Radna sigurnost stroja mora se provjeriti prije svake uporabe.
 - Nikada se ne penjite u kontejner za kipanje i ne prevozite ljude.
 - Opasnost od opekline! Tijekom rada izlaze vrući ispušni plinovi i dijelovi stroja poput ispuha i motora postaju vrući.
 - Prije skladištenja uvijek ostavite stroj da se ohladi.
 - Nakon rada se stroj mora ohladiti. U protivnom postoji neposredna opasnost od opekline.
 - POZOR: Benzin je vrlo zapaljiv!
 - Isključite motor prije dolijevanja goriva.
 - Tijekom točenja goriva zabranjeno je pušenje i korištenje otvorenog plamena.
 - Ne dolijevajte gorivo dok su motor i rasplinjač još jako vrući.
 - Gorivo dolijevajte samo na otvorenom ili u dobro prozračenim prostorijama.
 - Izbjegavajte kontakt s kožom i odjećom (opasnost od požara).
 - Nakon punjenja goriva čvrsto zatvorite poklopac spremnika.
 - Proliveno gorivo treba odmah obrisati.
 - Benzin čuvajte samo u prikladnim spremnicima.
 - Ako se benzin prolio, stroj se ne smije pokretati. Umjesto toga, stroj treba ukloniti iz područja kontaminiranog benzinom. Mora se izbjegavati bilo kakav pokušaj paljenja dok se nastale pare benzina ne rasprše.
 - Oštećene čepove spremnika za benzin ili druge čepove goriva treba zamijeniti.
 - Nakon završetka radnog procesa zatvorite zaporni ventil za benzin (ako postoji).
 - Radite koncentrirano, svjesno sigurnosti i uvijek vodite računa o sigurnom stojanju tijekom rada!
 - Budite oprezni s neravnim radnim površinama i radnim površinama s nagibom.
 - Izbjegavajte ga koristiti kada postoji opasnost od klizanja na travi!
 - Redovite pauze smanjuju sigurnosni rizik od gubitka kontrole zbog umora.
 - Budite posebno oprezni kada okrećete ili pomičete stroj unatrag!
 - Nikada nemojte postavljati stroj na nestabilno tlo koje bi moglo popustiti.
 - Prilikom rada na stroju i sa strojem nositi odgovarajuću zaštitnu opremu (uska radna odjeća, zaštitne rukavice prema EN 388, klasa 3111, zaštitne naočale, zaštita za sluh, zaštitne cipele S1)!
 - Nikada nemojte pokretati motor u zatvorenom ili skučenom prostoru.
 - Ispušni plinovi sadrže otrovni ugljikov monoksid. Izloženost može uzrokovati gubitak svijesti i smrt.
 - Ako je potrebno isprazniti spremnik goriva, to morate učiniti na otvorenom. Ispušteno gorivo pohranite u posebno dizajniran spremnik ili ga pažljivo zbrinite.
 - Stroj koji radi nikad se ne smije ostaviti bez nadzora!
-
- Isključite motor nakon završetka rada i tijekom svih pauza.
 - Nikada ne uklanjajte čep spremnika dok motor radi ili je vruć.
 - Zaustavite motor i izvadite ključ za paljenje na strojevima za pokretanje na baterije:



- prije provjere, čišćenja ili rada na stroju.
- ako stroj počne neuobičajeno vibrirati ili se buka pojača, odmah istražite. Prije ponovnog pokretanja i rada prvo obavite potrebne popravke.
- prije nego što natočite gorivo.
- svaki put kada napustite stroj.

29.3 Preostali rizici

Čak i ako se poštuju svi sigurnosni propisi i koristi se za namjeravanu upotrebu, moraju se uzeti u obzir sljedeći preostali rizici:

- **Opasnost od buke:**

Rad bez zaštite za sluh može trajno oštetiti vaš sluh.

- **Opasnost iz radnog okruženja:**

Pazite na kamenje i druge stvari koje bi stroj mogao bacati okolo.

- **Opasnost za ruke i prste:**

Opasnost od prignječenja: Uvijek čvrsto vodite stroj s obje ruke. Potreban je poseban oprez tijekom procesa prevrtanja.

Opasnost od opekline: Dodirivanje prigušivača, ispuha i ostalih dijelova stroja koji mogu biti vrući nakon dugotrajnog neprekidnog rada ili kada je motor vruć može uzrokovati ozbiljne opekline.

- **Opasnost od požara i eksplozije:**

Benzin je lako zapaljiv i eksplozivan pod određenim uvjetima.

NIKADA ne dolijevajte gorivo ili motorno ulje dok stroj radi ili dok je vruć.

Ne pušite i držite podalje otvoreni plamen ili iskre prilikom dolijevanja goriva i na mjestima gdje se gorivo skladišti.

Nemojte prepuniti spremnik goriva i izbjegavajte prolijevanje benzina tijekom dolijevanja. Ako se benzin prolije, provjerite je li područje potpuno suho i očišćeno prije pokretanja motora.

Provjerite je li čep spremnika za gorivo ponovno dobro zatvoren nakon punjenja.

- **Kemijske opasnosti**

Nikada nemojte koristiti ili puniti benzinski ili dizelski motor u zatvorenom prostoru bez odgovarajuće ventilacije.

Ispušni plinovi ugljičnog monoksida iz pogonskih jedinica motora s unutarnjim izgaranjem mogu uzrokovati ozljede i smrt ako se udišu u zatvorenim prostorijama. Stoga koristite stroj samo u dobro prozračenim prostorijama ili na otvorenom.

Tekuća goriva mogu ozbiljno oštetiti kožu i okoliš.

- **Vibracije:**

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je standardiziranom metodom ispitivanja i može se koristiti za usporedbu jednog stroja s drugim. Deklarirana vrijednost emisije vibracija također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

Upozorenje:

Vrijednost emisije vibracija tijekom stvarne uporabe stroja može se razlikovati od deklarirane vrijednosti, ovisno o načinu na koji se stroj koristi.

Ako su osobe s poremećajima cirkulacije izložene jakim mehaničkim vibracijama, može doći do oštećenja krvnih žila i/ili živčanog sustava. Vibracije u prstima, rukama ili zapešćima mogu uzrokovati sljedeće simptome: „Uspavljivanje“ dijelova tijela (utrnulost), trnci, bol, peckanje, promjena boje kože ili kože. Ako se pojavi bilo koji od ovih simptoma, obratite se liječniku!

Kako biste smanjili rizik od "bolesti bijelih prstiju", držite ruke toplima tijekom rada i dobro pazite na stroj i dodatke.

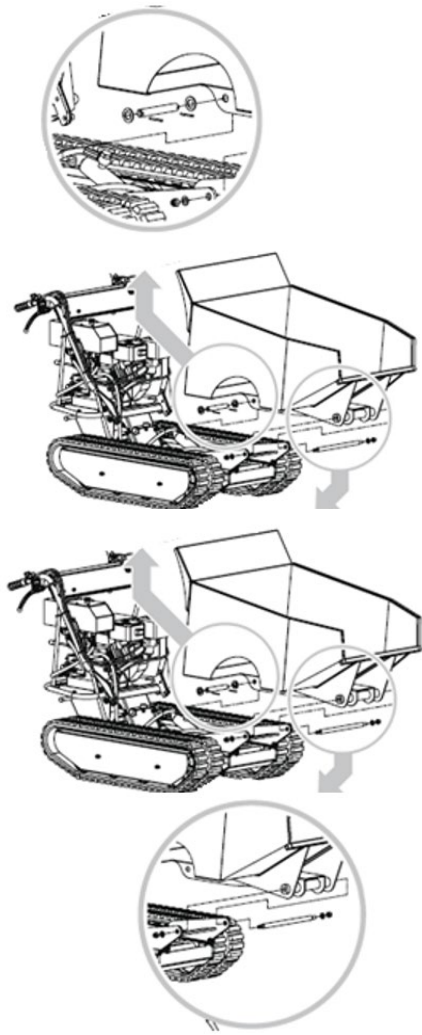
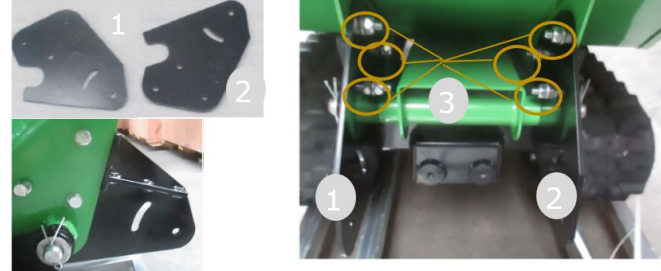
Ovi se rizici mogu svesti na najmanju moguću mjeru ako se primjenjuju svi sigurnosni propisi i ako stroj koristi, njeguje i održava kako je predviđeno od strane odgovarajuće obučenog stručnog osoblja.

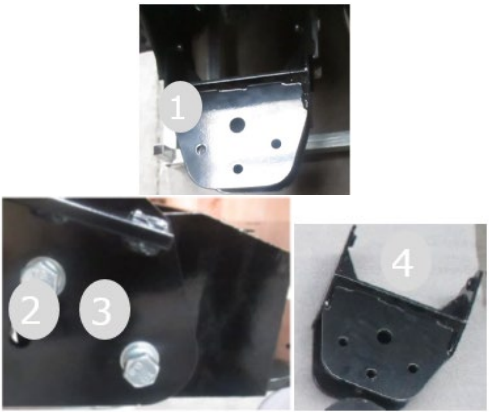
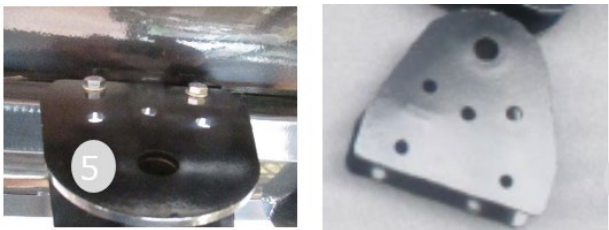
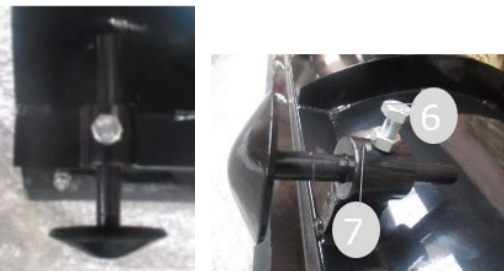
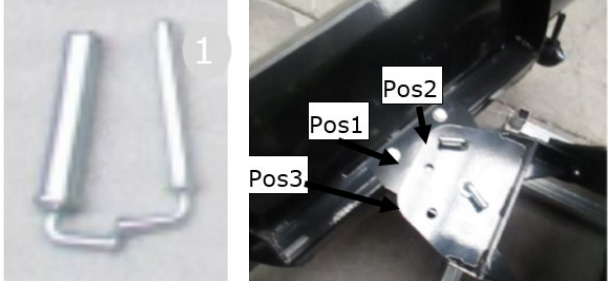
30 MONTAŽA

Nakon primitka pošiljke provjerite jesu li svi dijelovi ispravni. Odmah prijavite sva oštećenja ili dijelove koji nedostaju vašem prodavaču ili transportnoj tvrtki. Vidljiva transportna oštećenja također moraju biti odmah navedena na otpremnici u skladu s odredbama jamstva, inače se smatra da je roba uredno primljena.

30.1 Sastavljanje

30.1.1 ZI-MD500HST

	• Postavite spremnik za istovar u nosač. • Poravnajte rupe s nosačem. • Provucite osovinu kroz rupe i pričvrstite svaku stranu odstojnikom i rascjepkom.
	Snježni plug: • Montirajte nosače (1) i (2) sa 6 vijaka M10x25, odstojnicima i maticama (3).

	Pričvrstite držač (4) na nosače (1) i (2) s 4 vijka M10x25 i odstojećima.
	Pričvrstite držač (5) na snježni plug s 2 vijka.
	Montirajte produžne noge na snježni plug: Da biste to učinili, postavite produžnu nogu u držač na snježnom plugu i pričvrstite je vijkom (6) i maticom (7).
	- Montaža cijelog snježnog pluga na stroj s dva vijka. - Snježni plug može imati 3 kutna položaja: - (ravno (vijak (1) u položaju rupe (poz. 1) - zakrenut udesno - položaj rupe (poz. 2) i - zakrenut u lijevo pozicija rupe (Poz. 3)

31 RAD

Koristite stroj samo kada je u savršenom stanju. Izvršite vizualni pregled stroja prije svakog korištenja. Sigurnosni uređaji i radni elementi moraju se vrlo pažljivo provjeriti. Provjerite jesu li vijčani spojevi oštećeni i zategnuti.

31.1 Upute za uporabu

NAPOMENA



- **Prije pokretanja uvijek otpustite kvačilo**
- **Uvijek vodite stroj s obje ruke**
- **Prvo uključite spojku, a zatim pritisnite gas**
- **Nemojte preopteretiti stroj**
- **Ravnomjerno rasporedite težinu tereta**
- **Prijenos nije sinkroniziran. Mijenjajte brzine samo dok miruje**
- **Vozite uzbrdice/nagibe u jednom potezu bez zaustavljanja**
- **Nikada ne odlagati na mekano tlo**
- **Prije početka rada uvijek provjerite je li spremnik za istovar dobro zaključan!**
- **Obratite pozornost na promjenu težišta prilikom odlaganja!**

31.2 Funkcije komponenti

1 Prekidač motora: Za rad motora prekidač motora se okreće u položaj ON (UKLJ.) kako bi motor radio. Za zaustavljanje motora, prekidač motora se okreće u položaj OFF (ISKLJ.).

2 Poluga gasa: Brzina motora se kontrolira pomoću poluge gasa. **L** = nisko **H** = visoko.

3 Desna poluga upravljača: Poluga aktivirana => vožnja udesno.

4 Poluga spojke: Stisnite polugu => uključite, otpustite => isključite.

5 Lijeva poluga upravljača: Poluga aktivirana => vožnja ulijevo.

7 Ručica mjenjača: Promjena stupnjeva prijenosa (3x naprijed i 1x natrag).

8 Poluga za istovar: Provođenje procesa prevrtanja.

31.3 Puštanje u rad

31.3.1 Motorno ulje-Provjera razine

UPOZORENJE

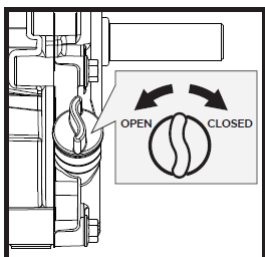


POZOR! Motorno ulje ispušteno radi transporta. Prije uporabe napunite motornim uljem. Ukoliko to ne učinite, može doći do potpunog oštećenja motora i poništenja jamstva!

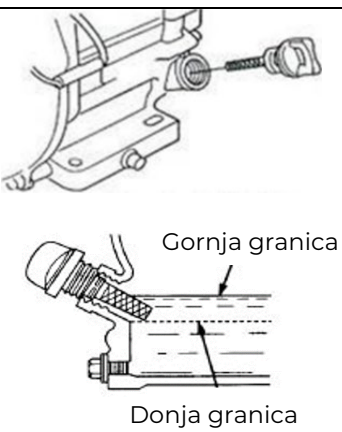
NAPOMENA



Preniska razina ulja može oštetiti motor i skratiti životni vijek stroja. Stoga prije svakog pokretanja provjerite razinu motornog ulja i po potrebi dolijte motorno ulje.



1. Za provjeru razine motornog ulja, postavite stroj na sigurnoj, ravnoj površini. Ugasite motor i ostavite stroj deset minuta kako bi se ulje koje cirkulira skupilo u koritu ulja.
2. Odvijte mjernu šipku za ulje i obrišite je čistom krpom koja ne ostavlja dlačice ili papirnatim ručnikom koji ne ostavlja dlačice.
3. Gurnite mjernu šipku natrag u otvor koliko god može, ali je nemojte zavrnuti. (Uvjerite se da je šipka gurnuta do kraja - ponekad se zaglavi.)

	4. Ponovno izvucite šipku za mjerenje ulja i očitajte razinu ulja. Za to postoje dvije oznake – vidi sliku lijevo. 5. Ako je razina ulja niska, dolijte preporučeno ulje do gornjeg ruba. 6. Gurnite mjernu šipku za ulje natrag i zategnite je. 7. Očistite stroj od prolivenog ulja.
---	---

31.3.2 Punjenje gorivom

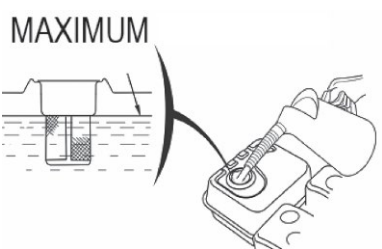
UPOZORENJE

Točite samo bezolovni benzin RON 95 (ili ekvivalentni benzin za opremu)!
Nikada ne dolijevajte gorivo dvotaktnom smjesom ili dizelom. **ŠTETA NA MOTORU!**

NAPOMENA



Pridržavajte se sigurnosnih uputa za provjeru goriva. Filtrirajte gorivo tijekom punjenja kako biste spriječili ulazak stranih čestica u komoru za izgaranje. Obrišite gorivo koje se prolilo.

	1. Točite gorivo samo na otvorenom! 2. Prije skidanja poklopca spremnika, isključite motor i ostavite stroj da se ohladi. 3. Očistite područje poklopca spremnika. 4. Pažljivo uklonite poklopac spremnika. 5. Provjera razine u obliku vizualne provjere. 6. Dodajte gorivo ako je potrebno. 7. Zapremina spremnika motora, vidi tehničke podatke. Napunite spremnik ne više od 1,5 cm ispod ruba grla za punjenje kako biste omogućili širenje prostora za gorivo. NAPOMENA: Ako je potrebno, dolijte benzin s odgovarajućim oktanskim brojem (ROZ 95). 8. Ponovno zavrните čep spremnika. 9. Obrišite sve ostatke goriva i pričekajte da pare nestanu.
---	---

31.3.3 Provjerite hidrauličko ulje

U spremniku hidrauličkog ulja mora biti otprilike 3,5 litara hidrauličkog ulja (HL 46 ili slično).

31.4 Rukovanje

31.4.1 Pokretanje motora

Pokrenite motor kada pravilno sastavite svoj stroj:

- Postavite ručicu mjenjača (7) u neutralni položaj.
- Pomaknite čok polugu na stroju u puni čok položaj.
- Okrenite prekidač motora u položaj UKLJ. "ON"
- Povucite startno užice nekoliko puta tako da se rasplinjač napuni benzinom.



- Povucite poteznu ručicu dok ne osjetite otpor. Polako pustite uže da se vrati do kraja i zatim ga brzo provucite.
- Polako vratite poteznu ručicu na vodilicu užeta čim se motor pokrene.
- Nakon što je motor radio nekoliko sekundi, pomaknite ČOK polugu u položaj "OPEN"

Čok poluga ne smije se aktivirati kada je motor već zagrijan.

- Kad je motor zagrijan, ručicom mjenjača (7) odaberite željeni stupanj prijenosa (naprijed/natrag). Ako se ne može odabrati željeni stupanj prijenosa, kratko pritisnite polugu spojke (4) i ponovite postupak. Nakon ubacivanja ručice mjenjača, pritisnite polugu spojke i mini gusjeničar će početi voziti. Povucite polugu gasa kako biste prilagodili brzinu.
- Poluga za upravljanje na ručkama olakšava upravljanje. Za vožnju u željenom smjeru koristite desnu ili lijevu polugu upravljača.

31.4.2 Prazan hod

Pomaknite polugu gasa u položaj "SLOW" (SPORO) kako biste sačuvali motor kada ne radi. Prebacivanje motora u mirovanje produljuje životni vijek motora, štedi gorivo i smanjuje buku stroja.

31.4.3 Zaustavljanje motora

Za zaustavljanje motora otpustite polugu spojke i okrenite prekidač na motoru u položaj "OFF". U normalnim uvjetima učinite sljedeće.

- a. Stavite polugu gasa u položaj **SLOW**.
- b. Neka motor radi u praznom hodu 1-2 minute.
- c. Okrenite prekidač motora u položaj ISKLJ. "OFF".
- d. Postavite polugu ventila za gorivo na **OFF**.

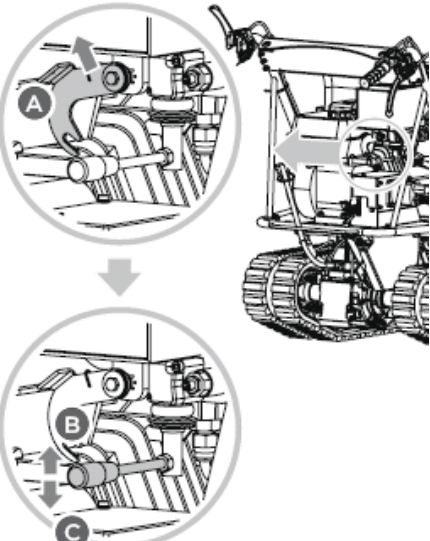
POZOR: Ne pomičite čok polugu u položaj CHOKE kako biste zaustavili motor. Opasnost od povratnog plamena ili oštećenja motora!



NAPOMENE:

- Karakteristike upravljanja mijenjaju se proporcionalno brzini vožnje i opterećenju težini. Lako opterećenim strojem može se upravljati laganim pritiskom poluge. Kod većeg opterećenja, poluga upravljača mora se kontrolirati s većim pritiskom.
- Maksimalno opterećenje treba prilagoditi prema podu na kojem se stroj koristi.
- Stoga se na teškim dionicama preporučuje voziti u nižem stupnju prijenosa i s posebnim oprezom. U takvim situacijama, stroj treba voziti u niskom stupnju prijenosa tijekom cijele dionice.
- Izbjegavajte nagla skretanja i česte promjene smjera dok vozite cestom, osobito na neravnom, tvrdom terenu koji ima mnogo oštih, neravnih mjesta i uzrokuje veliko trenje.
- Iako stroj ima gumene gusjenice, ne zaboravite biti oprezni kada radite u nepovoljnim vremenskim uvjetima (led, jaka kiša i snijeg) ili na tlu gdje bi stroj mogao postati nestabilan.
- Kada se poluga spojke otpusti, stroj će se automatski zaustaviti i zakočiti.
- Ako je stroj zaustavljen na strmim padinama, jedan od lanaca mora biti osiguran klinom.

31.4.4 Podizanje i spuštanje spremnika za istovar ZI-MD500HST



- Povucite ručicu za zaključavanje A prema gore za otključavanje.
- Za podizanje spremnika za istovar, povucite polugu za preokretanje prema gore u smjeru B. Hidraulički sustav podiže spremnik za istovar.
- Za spuštanje spremnika za istovar, gurnite polugu za prevrtanje prema dolje u smjeru C. Spremnik za istovar se ponovno spušta.
- Nakon završetka procesa istovara i prije nastavka vožnje, ponovno zaključajte polugu za istovar pomoću ručke za zaključavanje.

32 ODRŽAVANJE

POZOR



Prije radova na održavanju isključite stroj i pustite ga da se ohladi!

Stroj zahtijeva malo održavanja i sadrži samo nekoliko dijelova koje rukovatelj treba servisirati. Greške ili kvarove koji bi mogli ugroziti sigurnost stroja odmah otklonite.

NAPOMENA



Samo redovito servisiran i dobro njegovan uređaj može biti zadovoljavajući alat. Nedostatak održavanja i brige može dovesti do nepredvidivih nezgoda i ozljeda. Popravke koji zahtijevaju posebne vještine smiju obavljati samo ovlašteni servisni centri.

Nestručna intervencija može oštetiti uređaj ili ugroziti Vašu sigurnost.

32.1 Servisiranje i plan održavanja

Provjere za održavanje stroja	
Prije puštanja u rad	Olabavljeni ili izgubljeni vijci
Prije puštanja u rad	Oštećenje dijelova stroja
Prije puštanja u rad	Spremnik goriva na curenje
Prije puštanja u rad	Provjerite pogonski lanac
Nakon puštanja u rad	Očistite stroj
Svaki 25 sati rada	Podmazivanje svih pokretnih dijelova
Svaki 25 sati rada	Očistite svjećicu
Svaki 20 -30 sati rada	Očistite zračni filter
Svaki 50 sati rada	Provjerite razinu ulja

32.2 Čišćenje

Očistite stroj od prašine i drugih naslaga nakon svake uporabe.

NAPOMENA



Korištenje otapala, agresivnih kemikalija ili sredstava za ribanje može oštetiti lak i drugu imovinu na stroju!

Stoga vrijedi: Za čišćenje koristite samo vodu i po potrebi blage deterdžente.

Ne preporučuje se korištenje visokotlačnih čistača. Skraćuje radni vijek i smanjuje radnu prikladnost. (Voda može ući u mjenjač!)

Impregnirajte gole površine stroja protiv korozije (npr. sredstvom protiv hrđe WD40)!

32.3 Motor

Informacije o održavanju motora možete pronaći u uputama za uporabu proizvođača motora!

32.3.1 Promjena motornog ulja

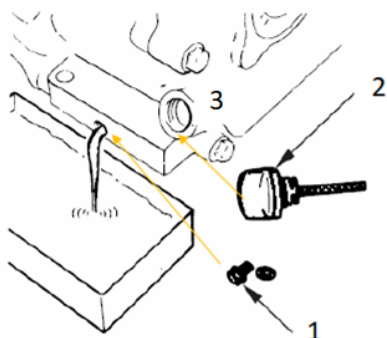
Ovdje je izričito navedena izmjena motornog ulja kako bi se mogla pronaći i u uputama za rad stroja. Interval izmjene ulja nakon prvih 20 sati ili 1 mjesec nakon puštanja u rad, a zatim svakih 100 sati ili jednom godišnje.

NAPOMENA



Otpadna ulja su otrovna i ne smiju se ispuštati u okoliš!

Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.



1. Uklonite vijak za ispuštanje ulja (1) na motoru.
2. Otvorite čep spremnika za ulje (2). Ispušteno ulje sakupite u spremnik i propisno ga odložite!
3. Ponovno zategnite čep za ispuštanje ulja nakon ispuštanja.
4. Dolijte svježe ulje kroz otvor za punjenje (3) (pogledajte odjeljak Provjera razine motornog ulja). Koristite samo motorno ulje visoke kvalitete, npr.: SAE30, 15W40 ili slično!

NAPOMENA



Ispustite korišteno ulje dok je motor topao. Toplo ulje brzo i potpuno istječe.

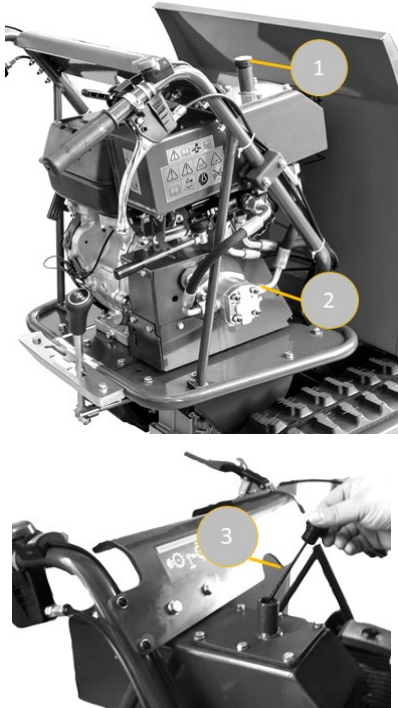
32.3.2 Promijena hidrauličnog ulja

NAPOMENA



Otpadna ulja su otrovna i ne smiju se ispuštati u okoliš!

Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.



1. Otpustite hidraulički vod (2) kako biste ispustili staro hidraulično ulje u odgovarajući spremnik.
2. Nakon što je spremnik hidrauličkog ulja potpuno ispražnjen, ponovno zategnite hidraulički vod (2).
3. Izvucite mjernu šipku (1) i napunite hidraulično ulje. Spremnik hidrauličkog ulja ima kapacitet: vidi tehničke podatke.
Preporučeno hidraulično ulje: HLP46; 10W AW32, ASLE H-150 ili HLP 32.
4. Provjerite ispravnu razinu ulja pomoću oznake (3) na mjernoj šipki nakon punjenja.

32.4 Prijenosnik

32.4.1 Provjera ulja mjenjača

Mjenjač je tvornički prethodno podmazan i zabrtvljen. Osim ako nema dokaza o curenju ili mjenjač nije servisiran, dodatno mazivo ne bi trebalo biti potrebno za prvih 50 sati rada.

Za buduću upotrebu, razinu ulja treba provjeriti nakon svakih 50 sati rada.

NAPOMENA



Otpadna ulja su otrovna i ne smiju se ispuštati u okoliš!

Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.

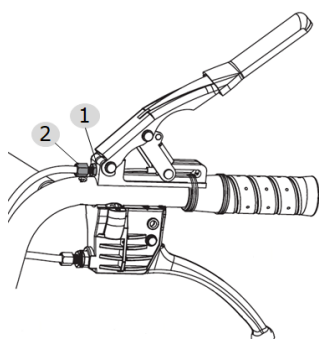
Ako uklonite čep za provjeru razine ulja i ulje ne izlazi, dodajte ulje i zatim ponovno zavrtnite čep za provjeru razine ulja.

Ako želite promijeniti ulje, postavite stroj na ravnu površinu. Stroj mora biti zaustavljen i još uvijek topao. Odvijte poklopac filtara i odvodni čep. Kada je ulje ispušteno, ponovno zategnite čep za ispuštanje. Napunite novim uljem i zatim vratite poklopac filtara.

NAPOMENA: preporučeno ulje za mjenjače: GL-5, GL-6, SAE80W-90. Nemojte koristiti sintetičko motorno ulje! Kapacitet: vidi tehničke podatke.

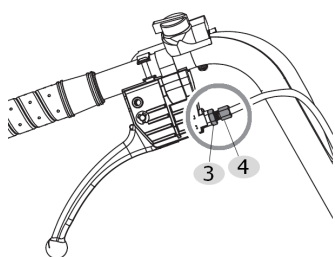
32.5 Kvačilo

Zračnost kvačila se mijenja kako se kvačilo troši. Kako bi se omogućio pravilan rad, sajla kvačila mora biti podešena.



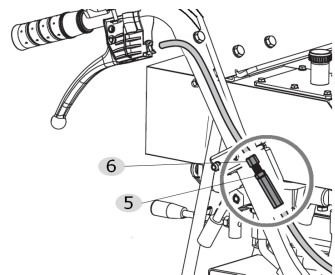
1. Otpustite sigurnosnu maticu (1) okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu pomoću ključa od 10 mm.
2. Poluga kvačila se pomoću uređaja za podešavanje (2) vraća u prvobitni položaj.
3. Zatim pritegnite ponovno kontra maticom (1).

32.6 Upravljanje



1. Otpustite sigurnosnu maticu (3) okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu pomoću ključa od 10 mm.
2. Otpustite maticu za podešavanje (4) kako biste uklonili opuštenost kabela koja se može pojaviti nakon prve uporabe ili kod normalnog trošenja. Pazite da ne odvrnete vijke za podešavanje previše jer to može dovesti do drugog problema: gubitka vuče.
3. Ponovno zategnite sigurnosnu maticu (3).

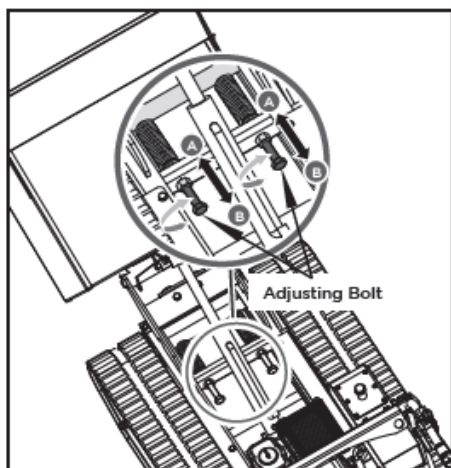
Ako gore opisani postupak nije dovoljan, postupite na sljedeći način:



1. Otpustite sigurnosnu maticu (5) okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu pomoću ključa od 10 mm.
2. Odvijte napravu za podešavanje (6) (ne previše, inače će doći do gubitka vuče!) i uklonite zračnost u sajli.
3. Ponovno zategnite sigurnosnu maticu (5).

32.7 Pogonski lanac

32.7.1 Zatezanje



Lanci se s vremenom mogu olabaviti. Rad s olabavljenim lancima

može uzrokovati njihovo skliznuće preko pogonskog lančanika i uzrokovati iskakanje iz kućišta ili postati nesigurni i oštetiti kućište.

Kako biste provjerili jesu li lanci zategnuti, postupite na sljedeći način:

- a. Postavite stroj na ravnu površinu s čvrstom podlogom.
- b. Podignite stroj i postavite ga na postolje ili oslonce koji mogu podnijeti težinu stroja. Lanci trebaju biti oko **100 mm** od tla.
- c. Izmjerite središnju liniju lanca od horizontale. Razmak ne smije biti veći od **10 do 15 mm**.

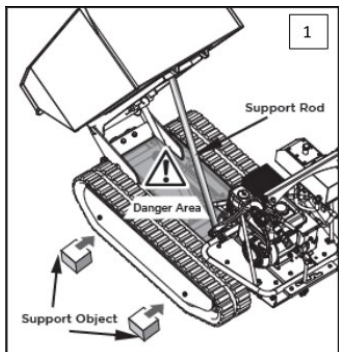
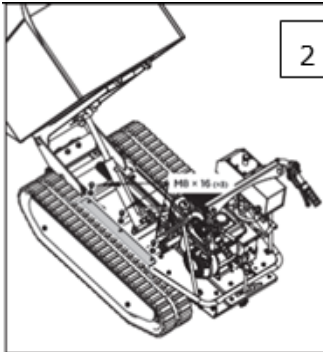
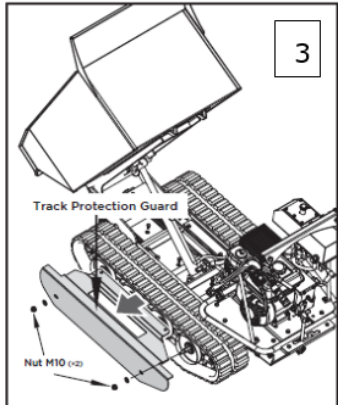
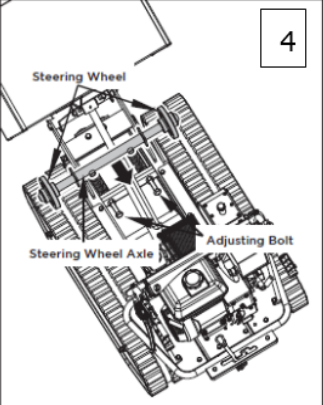
	Ako je razmak veći, postupite na sljedeći način: - Upravlajte ručkom za naginjanje da nagnete spremnik za istovar i postavite ga na blokove ili oslonce koji mogu izdržati težinu spremnika. - Otpustite sigurnosnu maticu A. - Zategnite vijak B dok se ne uspostavi pravilna napetost. - Pričvrstite vijak B pažljivim zatezanjem sigurnosne matice A. UPOZORENJE Podešavanje lanaca utječe na kočnice. Nastavite s velikim oprezom jer će prenategnuta lanac dovesti do gubitka učinka kočenja. Ako vijak za podešavanje više ne dopušta daljnje podešavanje, lance treba zamijeniti. - Vratite spremnik za istovar u prvobitni položaj.
--	--

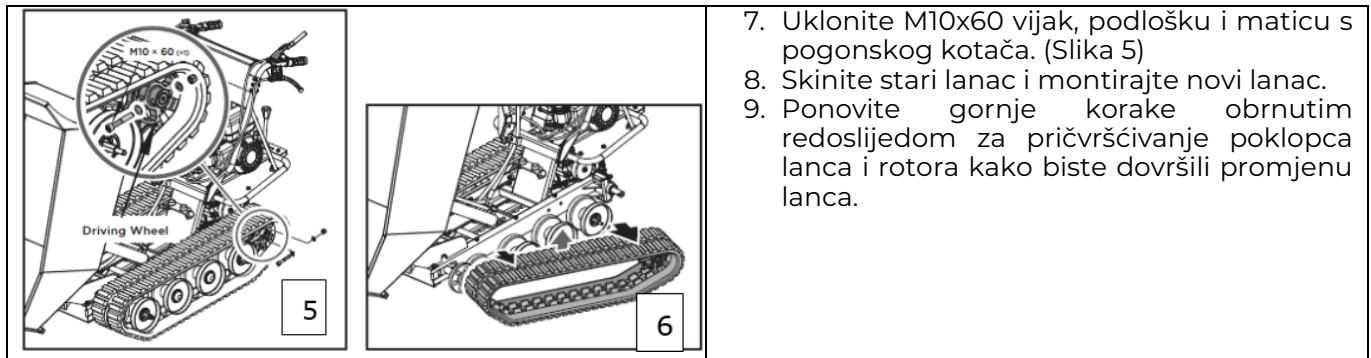
3272 Promjena lanca

Redovito provjeravajte stanje lanaca. Ako je lanac puknuo ili se istrošio, treba ga zamijeniti što je prije moguće.

UPOZORENJE

Prilikom skidanja i postavljanja lanca pazite da vam ruke ne budu uhvaćene između kotača i lanca.

   	- Rastavite spremnik za istovar ili ga podignite do kraja i poduprite šipkom. - Postavite stroj na ravnu površinu s čvrstom podlogom. - Podignite stroj i postavite ga na postolje ili oslonce koji mogu podnijeti težinu stroja. - Odvijte 3 M8x16 vijaka s pokrovne ploče rotora (slika 2) - Uklonite 2 M10 matice i podloške sa strane pokrovne ploče rotora. (Slika 3) - Otpustite sigurnosnu maticu A i vijak B i povucite osovinu kotača prema motoru.
---	---



32.8 Zračni filter

Napomena: Prljavi filtri zraka smanjuju rad motora zbog nedovoljnog dovoda zraka u rasplinjač. Stoga su redovite provjere, osobito u prašnjoj atmosferi, neophodne!

Nemojte pokretati motor bez zračnog filtra: Prašina ulazi kroz rasplinjač i uzrokuje prijevremeno trošenje

Pozor: Nikada nemojte čistiti elemente filtara za zrak benzinom ili zapaljivim otapalima. Opasnost od požara ili eksplozije!

32.9 Skladištenje

Ako je stroj uskladišten dulje od 30 dana:

- Pričekajte dok se stroj dovoljno ne ohladi.
- Ispustite gorivo iz spremnika i rasplinjača u odgovarajuću posudu i pohranite ispušteno gorivo u odgovarajuću posudu.
- Stroj dobro pokrijte i spremite na suho i čisto mjesto.

32.10 Odlaganje



Nemojte odlagati stroj, komponente stroja ili radna sredstva s ostalim otpadom. Obratite se lokalnim vlastima za informacije o dostupnim opcijama odlaganja. Kupnjom novog stroja ili ekvivalentne opreme od vašeg trgovca, trgovac je dužan u određenim zemljama pravilno zbrinuti vaš stari stroj.



33 RJEŠAVANJE PROBLEMA

Greška	Mogući uzrok	Riješenje
Motor se ne pali	• Neispravan redoslijed pokretanja	• Pridržavajte se pravilnog redoslijeda pokretanja
	• Zračni filter prljav	• Očistite/zamijenite zračni filter
	• Nema dovoda goriva	• Napunite gorivom
	• Kvar na cijevi za gorivo	• Provjerite da li je cijev za gorivo savijena ili oštećena
	• Motor poplavljen	• Odvijte, očistite i osušite svjećicu; zatim povucite užu za pokretanje nekoliko puta i ponovno zavrnite svjećicu
	• Utikač svjećice nije postavljen	• Postavite utikač svjećice
	• Nema iskre za paljenje	• Očistite/zamijenite svjećicu • Provjerite kabel za paljenje
Motor se pali i odmah gasi	• Neispravna postavka rasplinjača (brzina praznog hoda)	• obratite se službi za korisnike
Stroj radi s prekidima (zastoji)	• Rasplinjač je nepravilno podešen	• obratite se službi za korisnike
	• Zaprljana svjećica	• Očistite/zamijenite svjećicu. • Provjerite utikač svjećice
Stroj ne radi punom snagom	• Stroj je preopterećen	• Prejaki pritisak ili preteško tlo
	• Zračni filter je prljav	• Očistite/zamijenite zračni filter
	• Rasplinjač je nepravilno podešen	• obratite se službi za korisnike
Stroj ne vozi dok motor radi	• Stupanj prenosa nije pravilno ubačen •	• Prebacite ručicu mjenjača u pravilan položaj

NAPOMENA



Ako se ne osjećate sposobnima pravilno izvršiti potrebne popravke ili ako nemate potrebnu obuku, uvijek se obratite specijaliziranoj radionici kako biste riješili problem.



34 UVODNA REČ (SRB)

Poštovani korisniče!

Ovo uputstvo za upotrebu sadrži informacije i važne napomene o pokretanju i rukovanju ZIPPER mini guseničarom ZI-MD500HST, u daljem tekstu „mašina”.



Uputstvo za upotrebu je sastavni deo mašine i ne sme se uklanjati. Čuvajte ga na prikladnom mestu lako dostupnim korisnicima (operaterima) za buduću upotrebu i priložite ga sa mašinom ako ga prosledite trećim osobama!

Pridržavajte se sigurnosnih uputstava!

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda, slike i sadržaj mogu se neznatno razlikovati. Ako primetite bilo kakvu grešku, molimo Vas da nas obavestite.

Zadržavamo pravo tehničkih izmena!

Robu odmah po prijemu proverite i na tovarnom listu zabeležite eventualne reklamacije prilikom primopredaje od strane dobavljača!

Oštećenje u transportu morate nam prijaviti zasebno u roku od 24 sata.

ZIPPER MASCHINEN GmbH ne može preuzeti nikakvu garanciju za nezabeležena transportna oštećenja.

Autorska prava

© 2020

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Sva prava zadržana!

Ovaj dokument je namenjen isključivo za informisanje korisnika. Mesto nadležnosti je regionalni sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

Adresa korisničke službe

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIJA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



35 SIGURNOST

35.1 Namenska upotreba

Mašinu koristite samo kada je u besprekornom tehničkom stanju i za predviđenu namenu, uz svest o sigurnosti i mogućim opasnostima! Odmah otklonite kvarove koji bi mogli ugroziti sigurnost! Moraju se poštovati uslovi rada, održavanja i popravka koje je naveo proizvođač i sigurnosna uputstva sadržana u uputstvu za upotrebu.

Uopšteno je zabranjeno menjati sigurnosnu opremu mašine ili je onesposobljavati!

Mašina je namenjena isključivo za sledeće radove:

Mali utovar i transportni zadaci u baštovanstvu i ozelenjavanju i u poljoprivredi!

Ova mašina nije namenjena za korišćenje od strane osoba (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, osim ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili ako ih ona ne uputi kako koristiti mašinu. Nikada ne dopustite deci ili bilo kome ko nije upoznat s ovim uputstvom za upotrebu da koristi mašinu. Decu treba nadzirati kako se ne bi igrala sa mašinom.

NAPOMENA



ZIPPER MASCHINEN GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost niti garanciju za bilo koju drugu upotrebu ili upotrebu izvan ove i bilo kakvu posledičnu štetu na imovini ili ličnu povredu.

UPOZORENJE



- Nemojte prekoračiti maksimalnu težinu nosivosti!
- Dopušteni nagib u smeru vožnje: 30° (paziti na težište i vrstu tereta!)
- Dopušteni nagib poprečno na smer vožnje: 26° (paziti na težište i vrstu tereta!)
- Uklanjanje ili menjanje sigurnosnih komponenti može da ošteti uređaj i izazove ozbiljne povrede!
- Pročitajte i priloženo uputstvo za upotrebu proizvođača motora!



MAKSIMALNI RIZIK OD POVREDA!

35.1.1 Zabranjena upotreba:

- Rukovanje mašinom izvan tehničkih ograničenja navedenih u ovom uputstvu za upotrebu.
- Nije dopušteno rukovanje mašinom bez predviđenih zaštitnih uređaja
- Zabranjeno je demontiranje ili isključivanje zaštitnih uređaja.
- Mašina nije odobrena za prevoz ljudi.
- Mašina nije odobrena za upotrebu na javnim putevima!
- Bilo kakve promene u konstrukciji mašine nisu dopuštene.
- Zabranjeno je rukovanje mašinom na način ili u svrhe koje 100% ne odgovaraju uputstvima iz ovog uputstva za upotrebu.
- Nikada ne ostavljajte mašinu bez nadzora, pogotovo ako su deca u blizini!

35.2 Opšta sigurnosna uputstva

Znakovi upozorenja i/ili nalepnice na mašini koji su nečitki ili su uklonjeni moraju odmah da se zamene!

**Lokalni zakoni i propisi mogu da odrede minimalnu starost operatera i ograniče korišćenje ove mašine!**

Kako biste izbegli kvarove, oštećenja i narušavanje zdravlja, MORATE se pridržavati sledećih uputstava:

- Koristite mašinu samo u dovoljno dobrim svetlosnim uslovima kako biste osigurali sigurnu upotrebu.
- Zabranjen je rad na mašini ako ste umorni, nemate koncentraciju ili ste pod uticajem lekova, alkohola ili droga!
- Deca i osobe koje nisu upoznate s ovim uputstvom za upotrebu ne smeju da koriste mašinu!
- Oprez na klizavim površinama - opasnost od klizanja - opasnost od povreda. Nosite zaštitne cipele tokom rada. Klizanje/saplitanje/pad glavni su uzrok ozbiljnih povreda ili smrti.
- Mašinom smeju da upravljaju samo upućene osobe (poznavanje i razumevanje ovog uputstva za upotrebu) koje nemaju ograničenja u motoričkim sposobnostima u poređenju sa normalnim zaposlenima.
- Neovlašćene osobe, posebno deca, i neobučene osobe moraju se držati podalje od mašine koja radi!
- Ako mašinu predate trećim stranama, ovo uputstvo za upotrebu mora biti priloženo uz mašinu.
- Radna sigurnost mašine se mora proveriti pre svake upotrebe.
- Nikada se ne penjite u kontejner za istovar i ne prevozite ljude.
- Opasnost od opekotina! Tokom rada izlaze vrući izduvni gasovi i delovi mašine poput auspuha i motora postaju vrući.
- Pre skladištenja uvek ostavite mašinu da se ohladi.
- Nakon rada se mašina mora ohladiti. U protivnom postoji neposredna opasnost od opekotina.
- PAŽNJA: Benzin je vrlo zapaljiv!
- Isključite motor pre doleivanja goriva.
- Tokom točenja goriva zabranjeno je pušenje i korišćenje otvorenog plamena.
- Ne dolevajte gorivo dok su motor i karburator još jako vrući.
- Gorivo dolevajte samo na otvorenom ili u dobro provetrenim prostorijama.
- Izbegavajte kontakt s kožom i odećom (opasnost od požara).
- Čvrsto zatvorite poklopac rezervoara nakon doleivanja goriva.
- Proliveno gorivo treba odmah obrisati.
- Benzin čuvajte samo u prikladnim kontejnerima.
- Ako se benzin prolio, mašina se ne sme pokretati. Umesto toga, mašinu treba ukloniti iz područja kontaminiranog benzinom. Mora se izbegavati bilo kakav pokušaj paljenja dok nastale pare benzina ne ispare.
- Oštećene čepove rezervoara za benzin ili druge čepove goriva treba zameniti.
- Nakon završetka radnog procesa zatvorite zaporni ventil za benzin (ako postoji).
- Radite koncentrisano, svesno sigurnosti i uvek vodite računa o sigurnom stajanju tokom rada!
- Budite oprezni sa neravnim radnim površinama i radnim površinama s nagibom.
- Izbegavajte je koristiti kada postoji opasnost od klizanja na travi!
- Redovne pauze smanjuju sigurnosni rizik od gubitka kontrole zbog umora.
- Budite posebno oprezni kada okrećete ili pomičete mašinu unazad!
- Nikada nemojte postavljati mašinu na nestabilno tlo koje bi moglo da popusti.
- Prilikom rada na mašini i sa mašinom nosite odgovarajuću zaštitnu opremu (uska radna odeća, zaštitne rukavice prema EN 388, klasa 3111, zaštitne naočare, zaštita za sluh, zaštitne cipele S1)!
- Nikada nemojte pokretati motor u zatvorenom ili skućenom prostoru.
- Izduvni gasovi sadrže otrovni ugljen-monoksid. Izloženost može uzrokovati gubitak svesti i smrt.
- Ako je potrebno ispraznite rezervoar goriva, to morate da učinite na otvorenom. Ispušteno gorivo sačuvajte u posebno dizajniran rezervoar ili ga pažljivo odložite.
- Mašinu koja radi nikada ne smete ostaviti bez nadzora!
- Isključite motor nakon završetka rada i tokom svih pauza.
- Nikada ne uklanjajte čep rezervoara dok motor radi ili je vruć.
- Zaustavite motor i izvadite ključ za paljenje na mašinama za pokretanje na baterije:



- pre provere, čišćenja ili rada na mašini.
- ako mašina počne neuobičajeno da vibrira ili se buka pojača, odmah istražite. Pre ponovnog pokretanja i rada prvo obavite potrebne popravke.
- pre nego što natočite gorivo.
- svaki put kada napustite mašinu.

35.3 Preostali rizici

Čak i ako se poštuju svi sigurnosni propisi i koristi se za nameravanu upotrebu, moraju se uzeti u obzir sledeći preostali rizici:

- **Opasnost od buke:**

Rad bez zaštite za sluh može trajno da ošteti vaš sluh.

- **Opasnost iz radnog okruženja:**

Pazite na kamenje i druge stvari koje bi mašina mogla da baca unaokolo.

- **Opasnost za ruke i prste:**

Opasnost od prignječenja: Uvek čvrsto vodite mašinu sa obe ruke. Potreban je poseban oprez tokom procesa prevrtanja.

Opasnost od opekotina: Dodirivanje prigušivača, auspuha i ostalih delova mašine koji mogu biti vrući nakon dugotrajnog neprekidnog rada ili kada je motor vruć može da uzrokuje ozbiljne opekotine.

- **Opasnost od požara i eksplozije:**

Benzin je lako zapaljiv i eksplozivan pod određenim uslovima.

NIKADA ne dolevajte gorivo ili motorno ulje dok mašina radi ili dok je vruća.

Ne pušite i držite podalje otvoreni plamen ili iskre prilikom doleivanja goriva i na mestima gde se gorivo skladišti.

Nemojte prepuniti rezervoar goriva i izbegavajte proleivanje benzina tokom doleivanja. Ako se benzin prolije, proverite je li područje potpuno suvo i očišćeno pre pokretanja motora.

Proverite je li čep rezervoara za gorivo ponovno dobro zatvoren nakon punjenja.

- **Hemijske opasnosti**

Nikada nemojte da koristite ili punite benzinski ili dizelski motor u zatvorenom prostoru bez odgovarajuće ventilacije.

Izduvni gasovi ugljen-monoksida iz pogonskih jedinica motora sa unutrašnjim sagorevanjem mogu da uzrokuju povrede i smrt ako se udišu u zatvorenim prostorijama. Stoga koristite mašinu samo u dobro provetrenim prostorijama ili na otvorenom.

Tekuća goriva mogu ozbiljno da oštete kožu i okolinu.

- **Vibracije:**

Navedena vrednost emisije vibracija izmerena je standardizovanom metodom ispitivanja i može da se koristi za poređenje jedne mašine sa drugom. Deklarisana vrednost emisije vibracija takođe se može koristiti za preliminarnu procenu izloženosti.

Upozorenje:

Vrednost emisije vibracija tokom stvarne upotrebe mašine može da se razlikuje od deklarisanе vrednosti, zavisno od načina na koji se mašina koristi.

Ako su osobe s poremećajima cirkulacije izložene jakim mehaničkim vibracijama, može doći do oštećenja krvnih sudova i/ili nervnog sistema. Vibracije u prstima, rukama ili ručnim zglobovima mogu uzrokovati sledeće simptome: „Uspavljivanje“ delova tela (utrnulost), bockanje, bol, peckanje, promena boje kože ili kože. Ako se pojavi bilo koji od ovih simptoma, obratite se lekaru!

Kako biste smanjili rizik od "bolesti belih prstiju", držite ruke toplima tokom rada i dobro pazite na mašinu i dodatke.



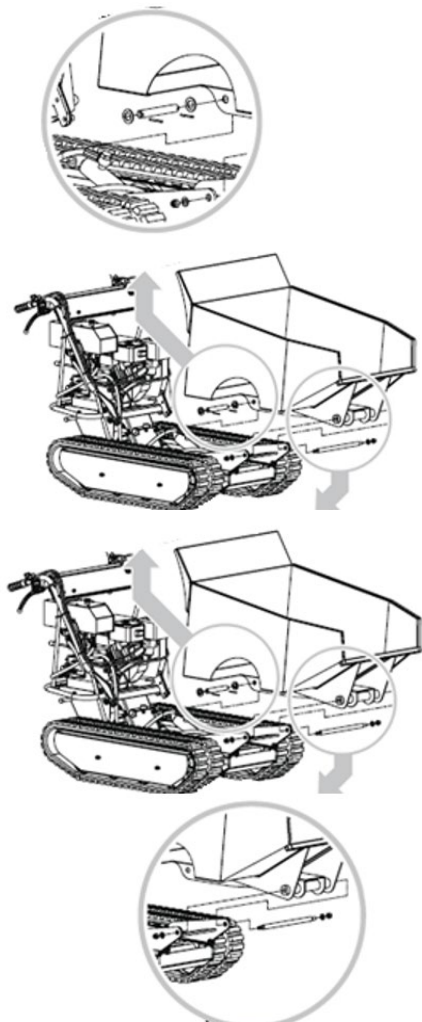
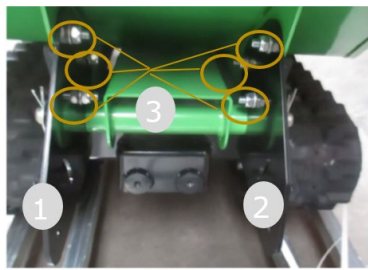
Ovi se rizici mogu svesti na najmanju moguću meru ako se primenjuju svi sigurnosni propisi i ako se mašina koristi, neguje i održava kako je predviđeno od strane odgovarajuće obučenog stručnog osoblja.

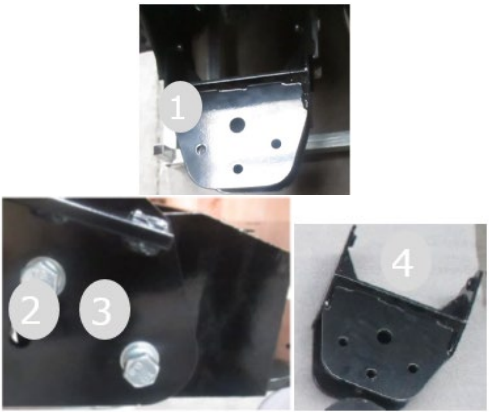
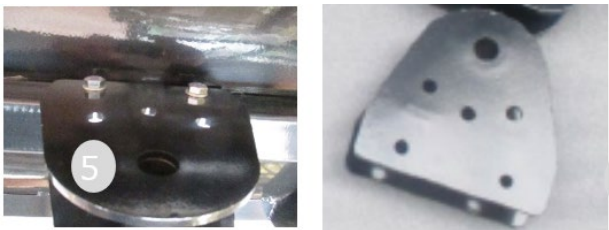
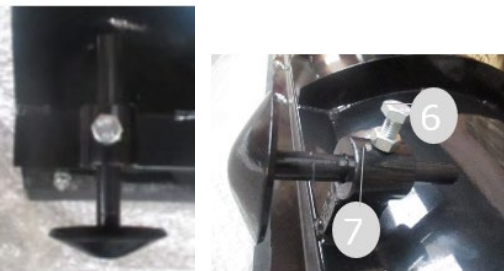
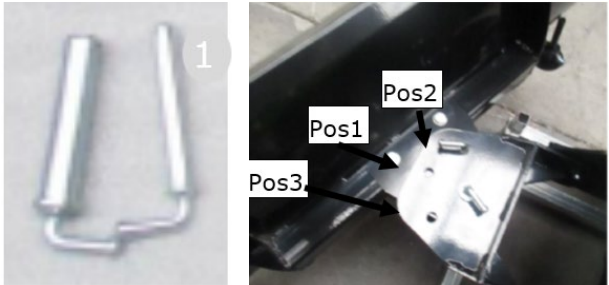
36 MONTAŽA

Nakon prijema pošiljke proverite jesu li svi delovi ispravni. Odmah prijavite sva oštećenja ili delove koji nedostaju vašem prodavcu ili transportnoj kompaniji. Vidljiva transportna oštećenja takođe moraju biti odmah navedena na otpremnici u skladu s odredbama garancije, inače se smatra da je roba uredno primljena.

36.1 Sastavljanje

36.1.1 ZI-MD500HST

	• Postavite spremnik za istovar u nosač. • Poravnajte rupe s nosačem. • Provucite osovinu kroz rupe i pričvrstite svaku stranu odstojnikom i klinom.
 	Snežni plug: • Montirajte nosače (1) i (2) sa 6 zavrtnja M10x25, odstojnicima i maticama (3).

	• Pričvrstite držač (4) na nosače (1) i (2) s 4 zavrtnja M10x25 i odstojećima.
	• Pričvrstite držač (5) na snežni plug s 2 zavrtnja.
	• Montirajte produžne noge na snežni plug: Da biste to učinili, postavite produžnu nogu u držač na snežnom plugu i pričvrstite je zavrtnjem (6) i maticom (7).
	• Montaža celog snežnog pluga na mašinu s dva zavrtnja. • Snežni plug može imati 3 ugaona položaja: - (ravno (zavrtnj (1) u položaju rupe (poz. 1) - zaokrenut udesno - položaj rupe (poz. 2) i - zaokrenut u levo pozicija rupe (Poz. 3)

37 RAD

Koristite mašinu samo kada je u savršenom stanju. Izvršite vizuelni pregled mašine pre svakog korišćenja. Sigurnosni uređaji i radni elementi moraju vrlo pažljivo da se provere. Proverite jesu li vijčani spojevi oštećeni i zategnuti.

37.1 Uputstva za upotrebu

NAPOMENA



- **Pre pokretanja uvek otpustite kvačilo**
- **Uvek vodite mašini sa obe ruke**
- **Prvo uključite kvačilo, a zatim pritisnite gas**
- **Nemojte preopteretiti mašinu**
- **Ravnomerno rasporedite težinu tereta**
- **Prenos nije sinhronizovan. Menjajte brzine samo dok miruje**
- **Vozite uzbrdice/nagibe u jednom potezu bez zaustavljanja**
- **Nikada ne odlagati na mekano tlo**
- **Pre početka rada uvek proverite je li kontejner za istovar dobro zaključan!**
- **Obratite pažnju na promenu težišta prilikom odlaganja!**

37.2 Funkcije komponenti

1 Prekidač motora: Za rad motora prekidač motora se okreće u položaj ON (UKLJ.) kako bi motor radio. Za zaustavljanje motora, prekidač motora se okreće u položaj OFF (ISKLJ.).

2 Poluga gasa: Brzina motora se kontroliše pomoću poluge gasa. **L** = nisko **H** = visoko.

3 Desna poluga upravljača: Poluga aktivirana => vožnja udesno.

4 Poluga kvačila: Stisnite polugu => uključite, otpustite => isključite.

5 Leva poluga upravljača: Poluga aktivirana => vožnja ulevo.

7 Ručica menjača: Promena stepena prenosa (3x napred i 1x nazad).

8 Poluga za istovar: Sprovođenje procesa prevrtanja.

37.3 Puštanje u rad

37.3.1 Motorno ulje-Provera nivoa

UPOZORENJE

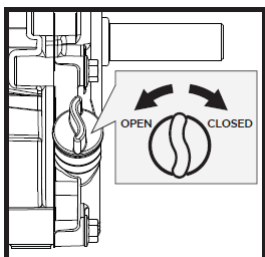


PAŽNJA! Motorno ulje ispušteno radi transporta. Pre upotrebe napunite motornim uljem. Ukoliko to ne učinite, može doći do potpunog oštećenja motora i poništenja garancije!

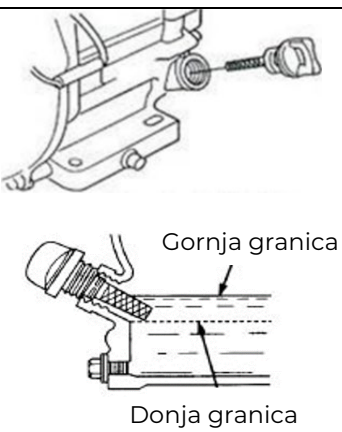
NAPOMENA



Prenizak nivo ulja može oštetiti motor i skratiti životni vek mašine. Stoga pre svakog pokretanja proverite nivo motornog ulja i po potrebi dolijte motorno ulje.



1. Za proveru nivoa motornog ulja, postavite mašinu na sigurnoj, ravnoj površini. Ugasite motor i ostavite mašinu deset minuta kako bi se ulje koje cirkuliše skupilo u koritu ulja.
2. Odvijte mernu šipku za ulje i obrišite je čistom krpom koja ne ostavlja dlačice ili papirnim ubrusom koji ne ostavlja dlačice.
3. Gurnite mernu šipku nazad u otvor koliko god može, ali je nemojte zavrnuti. (Uverite se da je šipka gurnuta do kraja - ponekad se zaglavi.)

	4. Ponovno izvucite šipku za merenje ulja i očitajte nivo ulja. Za to postoje dve oznake – vidi sliku levo. 5. Ako je nivo ulja nizak, dolijte preporučeno ulje do gornje ivice. 6. Gurnite mernu šipku za ulje nazad i zategnite je. 7. Očistite mašinu od prolivenog ulja.
---	---

3732 Punjenje gorivom

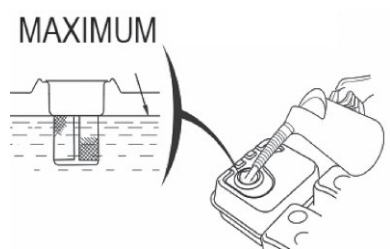
UPOZORENJE

Točite samo bezolovni benzin RON 95 (ili ekvivalentni benzin za opremu)!
Nikada ne dolevajte gorivo dvotaktnom smesom ili dizelom. ŠTETA NA MOTORU!

NAPOMENA



Pridržavajte se sigurnosnih uputstava za proveru goriva. Filtrirajte gorivo tokom punjenja kako biste sprečili ulazak stranih čestica u komoru za sagorevanje. Obrišite gorivo koje se prolilo.

	1. Točite gorivo samo na otvorenom! 2. Pre skidanja poklopca rezervoara, isključite motor i ostavite mašinu da se ohladi. 3. Očistite područje poklopca rezervoara. 4. Pažljivo uklonite poklopac rezervoara. 5. Provera nivoa u obliku vizualne provere. 6. Dodajte gorivo ako je potrebno. 7. Zapremina rezervoara motora, vidi tehničke podatke. Napunite rezervoar ne više od 1,5 cm ispod ivice grla za punjenje da biste dali prostor za Gorivo da se proširi. NAPOMENA: Ako je potrebno, dolijte benzin s odgovarajućim oktanskim brojem (ROZ 95). 8. Ponovno zavrните čep rezervoara. 9. Obrišite sve ostatke goriva i pričekajte da pare nestanu.
---	--

3733 Proverite hidraulično ulje

U rezervoaru hidrauličnog ulja mora biti otprilike 3,5 litara hidrauličnog ulja (HL 46 ili slično).

37.4 Rukovanje

37.4.1 Pokretanje motora

Pokrenite motor kada pravilno sastavite svoju mašinu:

- Postavite ručicu menjača (7) u neutralni položaj.
- Pomaknite čok polugu na mašini u puni čok položaj.
- Okrenite prekidač motora u položaj UKLJ. "ON"
- Povucite startno užice nekoliko puta tako da se karburator napuni benzinom.



- Povucite poteznu ručicu dok ne osetite otpor. Polako pustite uže da se vrati do kraja i zatim ga brzo provucite.
- Polako vratite poteznu ručicu na vodilicu užeta čim se motor pokrene.
- Nakon što je motor radio nekoliko sekundi, pomaknite ČOK polugu u položaj "OPEN"

Čok poluga ne sme da se aktivira kada je motor već zagrejan.

- Kad je motor zagrejan, ručicom menjača (7) odaberite željeni nivo prenosa (napred/nazad). Ako se ne može odabrati željeni nivo prenosa, kratko pritisnite polugu kvačila (4) i ponovite postupak. Nakon ubacivanja ručice menjača, pritisnite polugu kvačila i mini guseničar će početi voziti. Povucite polugu gasa kako biste prilagodili brzinu.
- Poluga za upravljanje na ručkama olakšava upravljanje. Za vožnju u željenom smeru koristite desnu ili levu polugu upravljača.

37.42 Prazan hod

Pomerite polugu gasa u položaj "SLOW" (SPORO) kako biste sačuvali motor kada ne radi. Prebacivanje motora u mirovanje produžava se životni vek motora, štedi gorivo i smanjuje buku mašine.

37.43 Zaustavljanje motora

Za zaustavljanje motora otpustite polugu kvačila i okrenite prekidač na motoru u položaj "OFF". U normalnim uslovima učinite sledeće.

- a. Stavite polugu gasa u položaj **SLOW**.
- b. Neka motor radi u praznom hodu 1-2 minuta.
- c. Okrenite prekidač motora u položaj ISKLJ. "OFF".
- d. Postavite polugu ventila za gorivo na **OFF**.

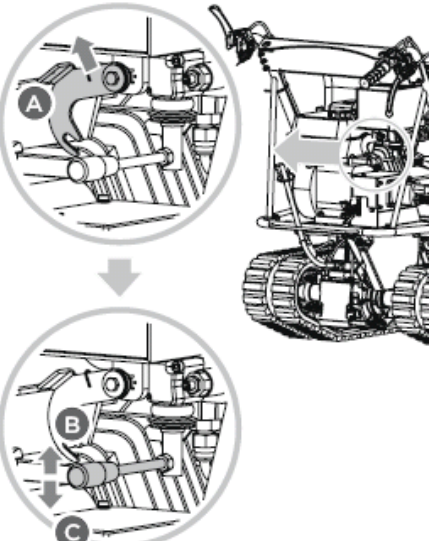
PAŽNJA: Ne pomerajte čok polugu u položaj CHOKE kako biste zaustavili motor. Opasnost od povratnog plamena ili oštećenja motora!



NAPOMENE:

- Karakteristike upravljanja menjaju se proporcionalno brzini vožnje i opterećenju težini. Lako opterećenom mašinom može da se upravlja laganim pritiskom poluge. Kod većeg opterećenja, poluga upravljača mora da se kontroliše sa većim pritiskom.
- Maksimalno opterećenje treba prilagoditi prema podu na kojem se mašina koristi.
- Stoga se na teškim deonicama preporučuje vožnja u nižem stepenu prenosa i s posebnim oprezom. U takvim situacijama, mašinu treba voziti u niskom stepenu prenosa tokom cele deonice.
- Izbegavajte nagla skretanja i česte promene smeru dok vozite putem, naročito na neravnom, tvrdom terenu koji ima mnogo oštih, neravnih mesta i uzrokuje veliko trenje.
- Iako mašina ima gumene gusenice, ne zaboravite da budete oprezni kada radite u nepovoljnim vremenskim uslovima (led, jaka kiša i sneg) ili na tlu gde bi mašina mogla postati nestabilna.
- Kada se poluga kvačila otpusti, mašina će se automatski zaustaviti i zakočiti.
- Ako je mašina zaustavljena na strmim padinama, jedan od lanaca mora biti osiguran klinom.

37.4.4 Podizanje i spuštanje kontejnera za istovar ZI-MD500HST



- Povucite ručicu za zaključavanje A prema gore za otključavanje.
- Za podizanje kontejnera za istovar, povucite polugu za preokretanje prema gore u smeru B. Hidraulični sistem podiže kontejner za istovar.
- Za spuštanje kontejnera za istovar, gurnite polugu za prevrtanje prema dole u smeru C. Kontejner za istovar se ponovno spušta.
- Nakon završetka procesa istovara i pre nastavka vožnje, ponovno zaključajte polugu za istovar pomoću ručke za zaključavanje.

38 ODRŽAVANJE
PAŽNJA


Pre radova na održavanju isključite mašinu i pustite je da se ohladi!

Mašina zahteva malo održavanja i sadrži samo nekoliko delova koje operater treba da servisira. Greške ili kvarove koji bi mogli ugroziti sigurnost mašine odmah otklonite.

NAPOMENA


Samo redovno servisiran i dobro negovan uređaj može biti zadovoljavajući alat. Nedostatak održavanja i brige može dovesti do nepredvidivih nezgoda i povreda. Popravke koje zahtevaju posebne veštine smeju da obavljaju samo ovlašćeni servisni centri.

Nestručna intervencija može oštetiti uređaj ili ugroziti Vašu sigurnost.

38.1 Servisiranje i plan održavanja

Provere za održavanje mašine	
Pre puštanja u rad	Olabavljeni ili izgubljeni zavrtnji
Pre puštanja u rad	Oštećenje delova mašine
Pre puštanja u rad	Rezervoar goriva na curenje
Pre puštanja u rad	Proverite pogonski lanac
Nakon puštanja u rad	Očistite mašinu
Svaki 25 sati rada	Podmazivanje svih pokretnih delova
Svaki 25 sati rada	Očistite svećicu
Svaki 20 -30 sati rada	Čišćenje filtera vazduha
Svaki 50 sati rada	Proverite nivo ulja

38.2 Čišćenje

Očistite mašinu od prašine i drugih naslaga nakon svake upotrebe.

NAPOMENA



Korišćenje rastvarača, agresivnih hemikalija ili sredstava za ribanje može oštetiti lak i drugu imovinu na mašini!

Stoga važi: Za čišćenje koristite samo vodu i po potrebi blage deterdžente

Ne preporučuje se upotreba čistača pod visokim pritiskom. Skraćuje radni vek i smanjuje radnu prikladnost. (Voda može ući u menjač!)

Impregnirajte gole površine mašine protiv korozije (npr. sredstvom protiv rđe WD40)!

38.3 Motor

Informacije o održavanju motora možete pronaći u uputstvima za upotrebu proizvođača motora!

38.3.1 Promena motornog ulja

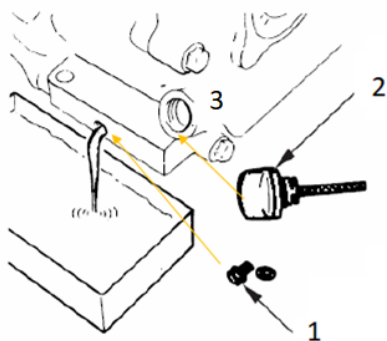
Ovde je izričito navedena zamena motornog ulja kako bi se mogla pronaći i u uputstvu za upotrebu mašine. Interval zamene ulja nakon prvih 20 sati ili 1 mesec nakon puštanja u rad, a zatim svakih 100 sati ili jednom godišnje.

NAPOMENA



Otpadna ulja su otrovna i ne smeju se ispuštati u okolinu!

Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.



1. Uklonite zavrtanj za ispuštanje ulja (1) na motoru.
 2. Otvorite čep rezervoara za ulje (2). Ispušteno ulje sakupite u rezervoar i propisno ga odložite!
 3. Ponovo zategnite čep za ispuštanje ulja nakon ispuštanja.
 4. Dolijte sveže ulje kroz otvor za punjenje (3) (pogledajte odeljak Provera nivoa motornog ulja).
- Koristite samo motorno ulje visokog kvaliteta, npr.: SAE30, 15W40 ili slično!

NAPOMENA



Ispustite korišćeno ulje dok je motor topao. Toplo ulje brzo i potpuno ističe.

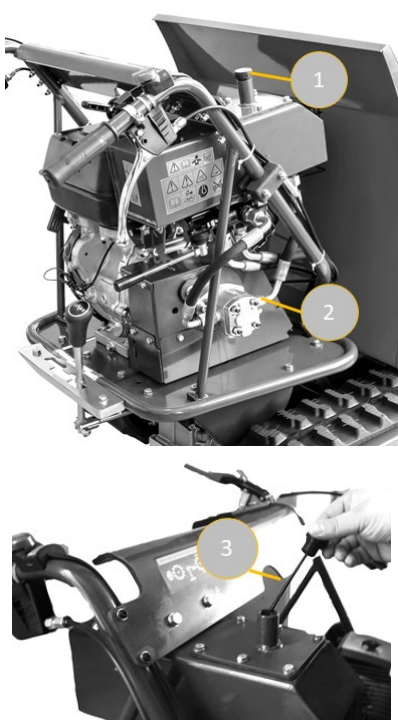
38.3.2 Promena hidrauličnog ulja

NAPOMENA



Otpadna ulja su otrovna i ne smeju se ispuštati u okolinu!

Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.



1. Otpustite hidraulični vod (2) kako biste ispustili staro hidraulično ulje u odgovarajući rezervoar.
2. Nakon što je rezervoar hidrauličnog ulja potpuno ispražnjen, ponovno zategnite hidraulični vod (2).
3. Izvucite mernu šipku (1) i napunite hidraulično ulje. Rezervoar hidrauličnog ulja ima kapacitet: vidi tehničke podatke.
Preporučeno hidraulično ulje: HLP46; 10W AW32, ASLE H-150 ili HLP 32.
4. Proverite ispravan nivo ulja pomoću oznake (3) na mernoj šipki nakon punjenja.

38.4 Menjač

38.4.1 Provera ulja menjača

Menjač je fabrički prethodno podmazan i zaptiven. Osim ako nema dokaza o curenju ili menjač nije servisiran, dodatno mazivo ne bi trebalo da bude potrebno za prvih 50 sati rada.

Za buduću upotrebu, nivo ulja treba proveriti nakon svakih 50 sati rada.

NAPOMENA



Otpadna ulja su otrovna i ne smeju se ispuštati u okolinu!

Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.

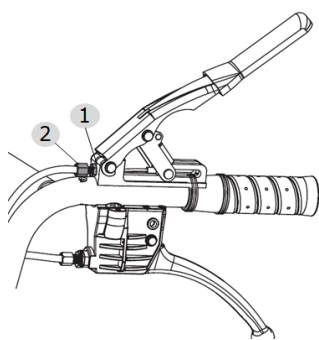
Ako uklonite čep za proveru nivoa ulja i ulje ne izlazi, dodajte ulje i zatim ponovo zavrните čep za proveru nivoa ulja.

Ako želite da promenite ulje, postavite mašinu na ravnu površinu. Mašina mora biti zaustavljena i još uvek topla. Odvijte poklopac filtera i odvodni čep. Kada je ulje ispušteno, ponovno zategnite čep za ispuštanje. Napunite novim uljem i zatim vratite poklopac filtera.

NAPOMENA: preporučeno ulje za menjače: GL-5, GL-6, SAE80W-90. Nemojte koristiti sintetičko motorno ulje! Kapacitet: vidi tehničke podatke.

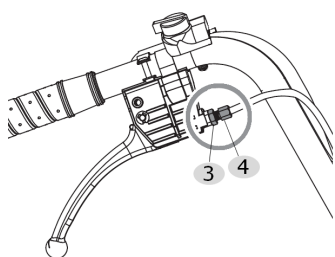
38.5 Kvačilo

Zazor kvačila se menja kako se kvačilo troši. Kako bi se omogućio pravilan rad, sajla kvačila mora biti podešena.



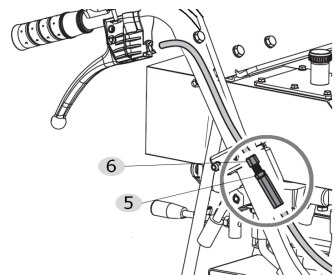
1. Otpustite sigurnosnu maticu (1) okretanjem u smeru suprotnom od kazaljke na satu pomoću ključa od 10 mm.
2. Poluga kvačila se pomoću uređaja za podešavanje (2) vraća u prvobitni položaj.
3. Zatim pritegnite ponovno kontra maticom (1).

38.6 Upravljanje



1. Otpustite sigurnosnu maticu (3) okretanjem u smeru suprotnom od kazaljke na satu pomoću ključa od 10 mm.
2. Otpustite maticu za podešavanje (4) kako biste uklonili opuštenost kabla koja se može pojaviti nakon prve upotrebe ili kod normalnog trošenja. Pazite da ne odvrnete zavrtnje za podešavanje previše jer to može dovesti do drugog problema: gubitka vuče.
3. Ponovo zategnite sigurnosnu maticu (3).

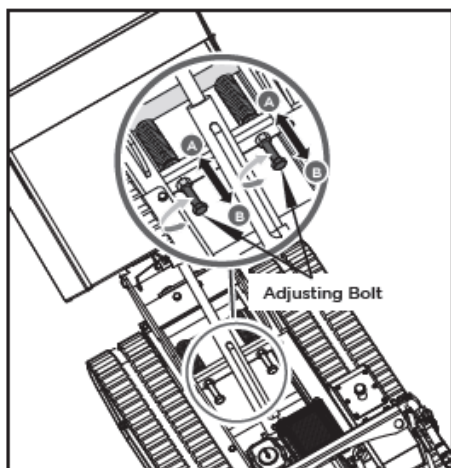
Ako gore opisani postupak nije dovoljan, postupite na sledeći način:



1. Otpustite sigurnosnu maticu (5) okretanjem u smeru suprotnom od kazaljke na satu pomoću ključa od 10 mm.
2. Odvijte uređaj za podešavanje (6) (ne previše, inače će doći do gubitka vuče!) i uklonite zazor u sajli.
3. Ponovo zategnite sigurnosnu maticu (5).

38.7 Pogonski lanac

38.7.1 Zatezanje



Lanci se s vremenom mogu olabaviti. Rad s olabavljenim lancima

može uzrokovati njihovo skliznuće preko pogonskog lančanika i uzrokovati iskakanje iz kućišta ili postati nesigurni i oštetiti kućište.

Kako biste proverili jesu li lanci zategnuti, postupite na sledeći način:

- a. Postavite mašinu na ravnu površinu s čvrstom podlogom.
- b. Podignite mašinu i postavite je na postolje ili oslonce koji mogu podneti težinu mašine. Lanci trebaju da budu oko **100 mm** od tla.
- c. Izmerite središnju liniju lanca od horizontale. Razmak ne sme biti veći od **10 do 15 mm**.

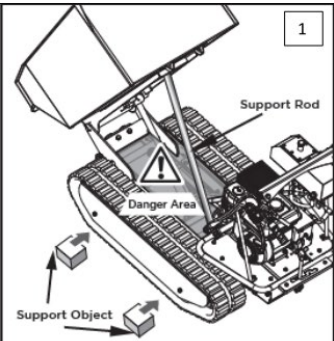
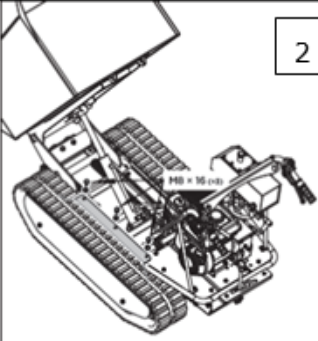
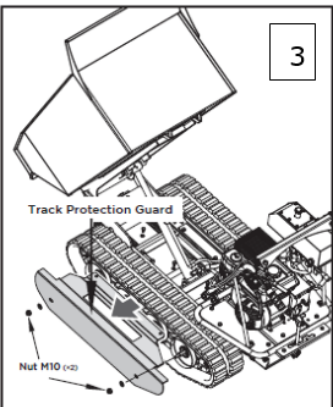
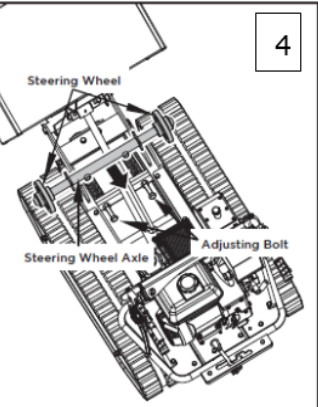
	Ako je razmak veći, postupite na sledeći način: - Upravlajte ručkom za naginjanje da nagnete kontejner za istovar i postavite ga na blokove ili oslonce koji mogu izdržati težinu kontejnera. - Otpustite sigurnosnu maticu A. - Zategnite zavrtanj B dok se ne uspostavi pravilna zategnutost. - Pričvrstite zavrtanj B pažljivim zatezanjem sigurnosne matice A. UPOZORENJE Podešavanje lanaca utiče na kočnice. Nastavite s velikim oprezom jer će prenategnuta lanac dovesti do gubitka učinka kočenja. Ako zavrtanj za podešavanje više ne dopušta dalje podešavanje, lance treba zameniti. - Vratite kontejner za istovar u prvobitni položaj.
--	---

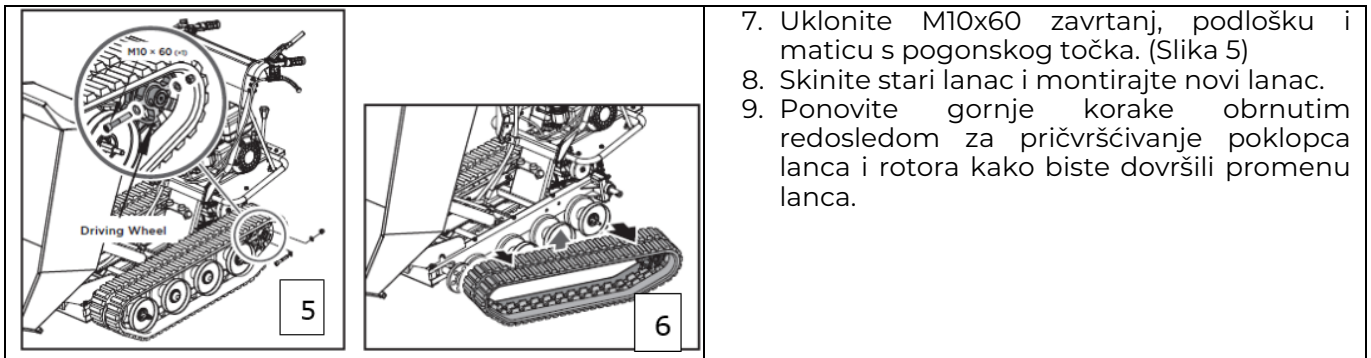
38.72 Promena lanca

Redovno proveravajte stanje lanaca. Ako je lanac puknuo ili se istrošio, treba ga zameniti što je pre moguće.

UPOZORENJE

Prilikom skidanja i postavljanja lanca pazite da vam ruke ne budu uhvaćene između točka i lanca.

		1. Rastavite kontejner za istovar ili ga podignite do kraja i poduprite šipkom. 2. Postavite mašinu na ravnu površinu s čvrstom podlogom. 3. Podignite mašinu i postavite je na postolje ili oslonce koji mogu podneti težinu mašine. 4. Odvijte 3 M8x16 zavrtanje s pokrovne ploče rotora (slika 2)
		5. Uklonite 2 M10 matice i podloške sa strane pokrovne ploče rotora. (Slika 3) 6. Otpustite sigurnosnu maticu A i zavrtanj B i povucite osovinu točka prema motoru.



38.8 Filter vazduha

Napomena: Prljavi filteri vazduha smanjuju rad motora zbog nedovoljnog dovoda vazduha u karburator. Stoga su redovne provere, naročito u prašnjavoj atmosferi, neophodne!

Nemojte pokretati motor bez filtera vazduha: Prašina ulazi kroz karburator i uzrokuje prevremeno trošenje

Pažnja: Nikada nemojte da čistite elemente filtera za vazduh benzinom ili zapaljivim rastvaračima. Opasnost od požara ili eksplozije!

38.9 Skladištenje

Ako se mašina skladišti duže od 30 dana:

- Pričekajte dok se mašina dovoljno ne ohladi.
- Ispustite gorivo iz rezervoara i karburatora u odgovarajuću posudu i sačuvajte ispušteno gorivo u odgovarajuću posudu.
- Mašinu dobro pokrijte i skladištite na suvo i čisto mesto.

38.10 Odlaganje



Nemojte odlagati mašinu, komponente mašine ili radna sredstva s ostalim otpadom. Obratite se lokalnim vlastima za informacije o dostupnim opcijama odlaganja. Kupovinom nove mašine ili ekvivalentne opreme od vašeg prodavca, prodavac je dužan u određenim zemljama da pravilno odloži vašu staru mašinu.



39 REŠAVANJE PROBLEMA

Greška	Mogući uzrok	Rešenje
Motor se ne pali	• Neispravan redosled pokretanja	• Pridržavajte se pravilnog redosleda pokretanja
	• Filter vazduha prljav	• Očistite/zamenite filter vazduha
	• Nema dovoda goriva	• Napunite gorivom
	• Kvar na cevi za gorivo	• Proverite da li je cev za gorivo savijena ili oštećena
	• Motor poplavljen	• Odvijte, očistite i osušite svećicu; zatim povucite uže za pokretanje nekoliko puta i ponovno zavrnite svećicu
	• Utikač svećice nije postavljen	• Postavite utikač svećice
	• Nema iskre za paljenje	• Očistite/zamenite svećicu • Proverite kabl za paljenje
Motor se pali i odmah gasi	• Neispravno podešavanje karburatora (brzina praznog hoda)	• obratite se službi za korisnike
Mašina radi s prekidima (zastoji)	• Karburator je nepravilno podešen	• obratite se službi za korisnike
	• Zaprljana svećica	• Očistite/zamenite svećicu. • Proverite utikač svećice
Mašina ne radi punom snagom	• Mašina je preopterećena	• Prejaki pritisak ili preteško tlo
	• Filter vazduha je prljav	• Očistite/zamenite filter vazduha
	• Karburator je nepravilno podešen	• obratite se službi za korisnike
Mašina ne vozi dok motor radi	• Stepenn prenosa nije pravilno ubačen •	• Prebacite ručicu menjača u pravilan položaj

NAPOMENA



Ako se ne osećate sposobnima pravilno izvršiti potrebne popravke ili ako nemate potrebnu obuku, uvek se obratite specijalizovanoj radionici kako biste rešili problem.



40 ELŐSZÓ (HU)

Tisztelt Vásárló!

Ez a használati útmutató a ZI-MD500HST ZIPPER hernyótalpas mini dömper, a továbbiakban „gép” üzembe helyezésére és kezelésére vonatkozó információkat és fontos megjegyzéseket tartalmaz.



A használati útmutató a gép része és a géppel együtt meg kell őrizni. Őrizze meg későbbi használatra egy megfelelő, a kezelő (felhasználó) számára könnyen elérhető helyen, és mellékelje a géphez, amennyiben továbbadja harmadik félnek!

Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat!

Termékeink folyamatos továbbfejlesztése miatt az ábrák és a tartalom kis mértékben eltérhetnek. Ha hibát észlel, kérjük, értesítsen minket.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

Ellenőrizze a küldeményt átvételkor, és haladéktalanul jelezzen minden esetleges reklamációt a szállítólevélen!

A szállítási károkat külön jelezze nekünk 24 órán belül.

A nem jelzett szállítási károkért a ZIPPER MASCHINEN GmbH nem vállal felelősséget.

Szerzői jog

© 2020

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll. Minden jog fenntartva!

Különösen az utánnyomás, a fordítás, valamint a fényképek és ábrák átvételét követjük jogi úton.

Az illetékes bíróság a Linz járásbíróság vagy a 4707 Schlüsslberg helységben illetékes bíróság.

Ügyfélszolgálat címe

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



41 BIZTONSÁG

41.1 Rendeltetésszerű használat

A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, valamint a rendeltetésének megfelelően, a biztonságot és a veszélyeket szem előtt tartva használja! A biztonságot befolyásoló üzemzavarokat azonnal hárítsa el! Tartsa be a gyártó által előírt üzem-, karbantartási és fenntartási feltételeket és az útmutatóban tartalmazott biztonsági utasításokat.

Általánosságban tilos a gép biztonságtechnikai felszereléseit módosítani vagy hatástalanítani!

A gépet kizárólag az alábbi műveletekre használja:

Ne végezzen a géppel kertészeti, tájépítészeti vagy mezőgazdasági rakodó és szállítási feladatokat.

Ezt a gépet nem szabad olyan személyeknek (beleértve a gyermekeket is) használniuk, akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy nem rendelkeznek kellő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel, kivéve, ha a gép használatakor a biztonságukért felelős személy felügyeli vagy utasítja őket. Soha ne engedje gyerekeknek vagy a jelen utasításokat nem ismerő személyeknek, hogy használják a gépet. A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani, hogy ne játszanak a géppel.

ÉRTESÍTÉS



Az egyéb vagy az ezen túlmenő használatért és az ebből származó anyagi károkért vagy személyi sérülésekért a ZIPPER MASCHINEN GmbH nem vállal felelősséget vagy garanciát.

FIGYELMEZTETÉS



- Ne lépje túl a maximális terhelési tömeget!
- Megengedett dőlésszög a haladási irányban: 30° (Vegye figyelembe a súlypontot és a teher típusát!)
- Megengedett dőlésszög keresztben a haladási iránnyal: 26° (Vegye figyelembe a súlypontot és a teher típusát!)
- A biztonsági komponensek eltávolítása vagy módosítása a készülék károsodásához és súlyos sérülésekhez vezethet!
- Olvassa el a motor gyártója által mellékelte üzemeltetési útmutatót is!

LEGMAGASABB FOKÚ SÉRÜLÉSVESZÉLY!

41.1.1 Nem engedélyezett használat:

- A gép üzemeltetése a jelen útmutatóban megadott műszaki határértékeken kívül.
- A gépet tilos üzemeltetni az előírt védőberendezések nélkül.
- A védőberendezések leszerelése vagy kikapcsolása tilos.
- A gép nem engedélyezett személyek szállítására.
- A gép nem engedélyezett a közúti közlekedésre!
- A gépen tilos szerkezeti módosításokat végezni.
- A gépet tilos olyan célokra használni, amely a használati útmutatóban megadott utasításoknak nem felel meg 100%-ban.
- Soha ne hagyja a gépet felügyelet nélkül, mindenek előtt gyerekek közelében!



4.1.2 Általános biztonsági útmutatások

A gépen elhelyezett immár olvashatatlan és eltávolított figyelmeztető táblákat és/vagy matricákat azonnal cserélje le!

A helyi törvények és rendelkezések meghatározhatják a kezelő minimális életkorát és korlátozhatják a gép használatát!

A hibás funkciók, károk és egészségkárosodások elkerülése érdekében MINDENKÉPPEN tartsa be a következő utasításokat:

- A gépet csak elegendő megvilágítás mellett használja, hogy a veszélymentes kezelés biztosítható legyen.
- Fáradtság, figyelmetlenség, ill. gyógyszer, alkohol vagy kábítószer hatása alatt tilos a géppel dolgozni!
- Gyerekek a használati útmutatót nem ismerő személyek ne használják a gépet!
- Figyelem a csúszós talajon - csúszásveszély - sérülésveszély. A munka során viseljen biztonsági lábbelit. A csúszás/felbukás/lezuhanás a komoly és halálos sérülések legfőbb oka.
- A gépet csak betanított (a használati útmutató ismerete és megértése) személyek kezeljék, akik mozgáskészségei nem korlátozott a szokásos dolgozókéhoz képest.
- Illetéktelen személyek, különösen gyermekek, és oktatásban nem részesült személyek tartózkodjanak a működő géptől távol!
- Ha a gépet harmadik félnek továbbadja, akkor a géppel köteles ezt az utasítást is továbbadni.
- Minden használat előtt ellenőrizze a gép üzemi biztonságát.
- Soha ne másszon be a billenőtartályba, és ne szállítson vele személyeket.
- Égésveszély! Az üzemelés alatt forró kipufogó gázok és a géprészek - úgymint kipufogó és motor - felforrósodhatnak.
- Tárolás előtt hagyja mindig kihűlni a gépet.
- Üzemelés után hagyja a gépet kihűlni. Különben akut égésveszély áll fenn.
- MEGJEGYZÉS: A benzin gyúlékony!
- Tankolás előtt állítsa le a motort.
- Dohányzás valamint nyílt láng használata a tankolás alatt tilos.
- Ne tankoljon, ha a motor és a porlasztó még nagyon forró.
- Csak szabadban, vagy jól szellőző termekben tankoljon.
- Kerülje a bőrrel és ruházattal érintkezést (égésveszély!).
- Tankolás után jól zárja le a tanksapkát.
- A kiömlött üzemanyagot azonnal törölje fel.
- A benzint csak kifejezetten erre a célra készült tartályban tárolja.
- Ha a benzin túlcsordult, ne próbálja meg beindítani a motort. Ehelyett távolítsa el a gépet a benzinnel szennyezett területről. Kerüljön minden elindítási próbálkozást a létrejött benzingőzök elpárolgásáig.
- Cserélje ki a sérült benzintartályokat vagy tanksapkákat.
- A munka befejeztével zárja el a benzincsapot (ha van).
- Dolgozzon összpontosítva, biztonságtudatosan, és mindig ügyeljen a munka közben a biztonságos ÁLLÁSRA!
- Figyelem az egyenetlen felületeken, valamint a lejtős felületeken!
- Ne használja fűvön - csúszásveszély!
- A rendszeres szünetek csökkentik a fáradtság miatti vezérlés elvesztése által okozott biztonsági kockázatot.
- Legyen különösen óvatos, ha megfordul a géppel vagy ha tolat!
- Soha ne hajtson a géppel instabil talajra, amelyik elcsúszhat.
- A gépen vagy a géppel végzett munkák során viseljen megfelelő védőfelszerelést (testre simuló munkaruhát, EN 388, 3111-es osztálynak megfelelő védőszemüveget, hallásvédőt, S' minősítésű biztonsági lábbelit)!
- A motort soha ne hagyja lezárt vagy korlátozott területen!
- A kipufogó gázok mérgező szén-monoxidot tartalmaznak. A terhelés eszméletlenséget okozhat és halálhoz vezet.
- Ha az üzemanyagtartályt le kell üríteni, ezt kültéren kell megtenni. A leeresztett üzemanyagot egy arra alkalmas tartályban tárolja vagy ártalmatlanítsa gondosan.



- A futó gépet ne hagyja felügyelet nélkül!
- A munka befejezése után, és minden szünetben, állítsa le a motort.
- Soha ne távolítsa el az üzemanyagsapkát járó vagy forró motornál.
- Állítsa le a motort, és akkumulátorról induló gépek esetében húzza ki az indítókulcsot:
 - mielőtt átvizsgálja, megtisztítja a gépet, vagy mielőtt munkát végez vele.
 - ha a gép szokatlan módon erősen vibrálni kezd, vagy ha a működési zaj felerősödik, azonnal vizsgálja át. Az újraindítás és a munkavégzés előtt végezze el a szükséges javításokat.
 - mielőtt tankolna.
 - mindig, amikor elhagyja a gépet.

4.13 Fennmaradó kockázatok

Az összes biztonsági utasítás betartása és rendeltetésszerű használat esetén is vegye figyelembe az alábbi fennmaradó kockázatokat:

- **Zaj okozta veszély:**

A hallásvédelem nélküli munka tartósan károsíthatja a hallását.

- **Munkakörnyezet miatti veszély:**

Ügyeljen a kövekre és az egyéb tárgyakra, amelyeket a gép kisodorhat.

- **A kéz vagy az ujjak sérülésének veszélye:**

Beszorulás veszélye: Mindig biztosan, két kézzel vezesse a gépet. Járjon el különös óvatossággal a billenésnél.

Égési sérülés veszélye: A hangtompító, kipufogó és egyéb felforrósodó gépalkatrész megérintése hosszan tartó üzemelés esetén, ill. forró motor mellett komoly sérüléseket okozhat.

- **Tűz- és robbanásveszély:**

A benzin könnyen gyúlékony és bizonyos körülmények között robbanékony.

SOHA ne töltsön üzemanyagot vagy motorolajat üzemelő vagy forró gépbe.

Ha olyan helyen tankol, ahol üzemanyagot tárolnak, akkor ne dohányozzon és maradjon nyílt lángoktól és szikráktól távol.

Az üzemanyagot ne töltsse túl és tankolás közben kerülje a benzin kiömlését. Ha kiömlött a benzin, akkor mindenképpen ellenőrizze, hogy ez a terület a motor elindítása előtt teljesen száraz/tiszta.

Ellenőrizze, hogy tankolás után a tanksapka ismét teljesen le legyen zárva.

- **Kémiai veszélyek**

Benzinnel vagy dízzel működő motort soha ne kezeljen vagy tankoljon beltéren, elegendő szellőzés nélkül.

A robbanómotor belső hajtóegységeinek szén-monoxid termékei lezárt területeken belégzés esetén egészségkárosodást és halált okoznak. Ezért a gépet csak jól szellőző területen, ill. a szabadban helyezze üzembe.

A folyékony üzemanyagok a bőrön és a környezetben komoly sérüléseket okozhatnak.

- **Vibráció:**

A megadott rezgési kibocsátási értéket egy szabályozott vizsgálati eljárás szerint mérik, és két gép összehasonlításához használható. A megadott rezgési kibocsátási érték a kitétel bevezető becsléséhez is használható.

Figyelmeztetés:

A rezgési kibocsátási érték különbözik a gép tényleges használata alatt a megadott értéktől, a gép használatától függően.

Ha a vérkeringési zavarokkal élő személyeket túl erős mechanikai rezgésnek teszi ki, akkor a vérerek és/vagy az idegrendszer károsodhat. A következő tünetek léphetnek fel, ha az ujjak, kerek és a csukló rezgéseknek van kitéve: A testrészek „elalszanak” (elzsibbadnak), csiklandó, fájó, szúró érzés, a bőrszín vagy a bőr elváltozik. Ha ez a tünet fellép, akkor keressen fel egy orvost!

A „fehér ujj” betegség kockázatának csökkentéséhez tartsa a kezét a munka alatt melegen, és tárolja és ápolja megfelelően a gépet és a tartozékokat.

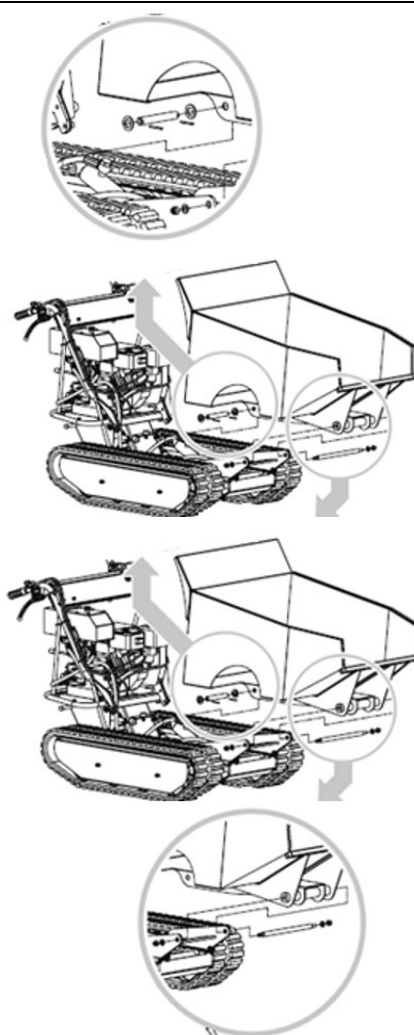
Ezeket a kockázatokat csökkentheti, ha az összes biztonsági előírást betartja, és ha a gépet képzett szakember használja, karbantartja, ápolja és rendeltetésszerűen használja.

42 ÖSSZESZERELÉS

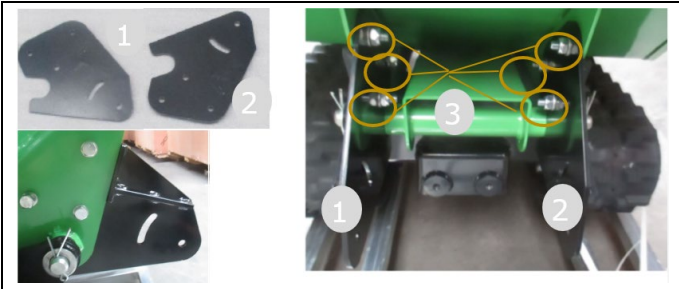
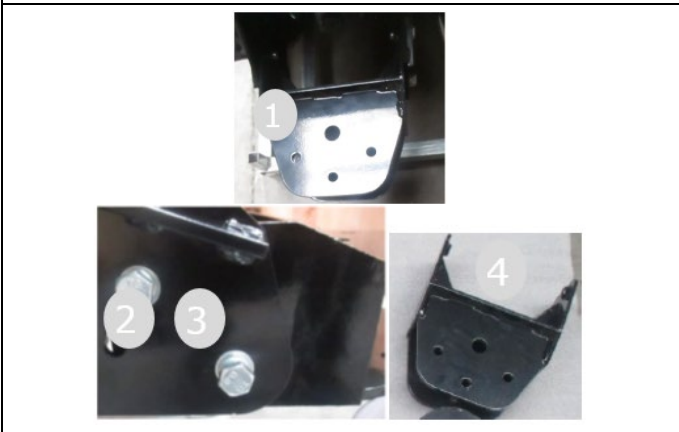
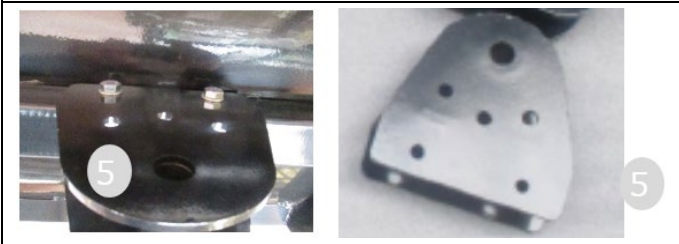
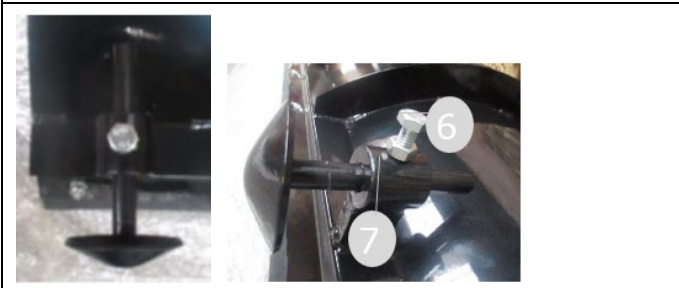
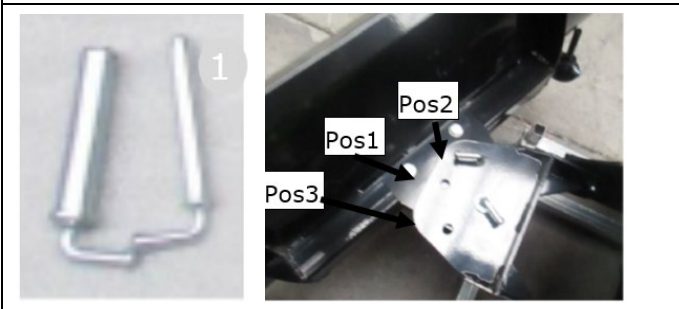
A szállítás után ellenőrizze, hogy minden rész rendben van. A károsodásokat vagy hiányzó részeket azonnal jelentse a kereskedőnek vagy a szállítónak. A látható szállítási károkat ezen kívül a garancia előírásai szerint azonnal jegyezze fel a fuvarlevélen, különben az áru szabályszerűen átvettnek minősül.

42.1 Összeállítás

42.1.1 ZI-MD500HST

	• Pozicionálja a billenőtartályt a tartószerkezetben. • Állítsa be a furatokat a tartószerkezettel. • Vezesse át a tengelyt a furatokon, és rögzítse mindkét oldalon az alátéttel és a biztosítószeggel.
--	--



	Hótolólap: Szerelje fel az (1) és (2) tartószerkezetet a hat M10x25 csavarral, az alátétekkel és az anyákkal (3).
	Rögzítse a tartót (4) a négy M10x25 csavarral, az alátétekkel az (1) és (2) tartószerkezetre.
	Rögzítse a hótolólapon a tartót (5) két csavarral.
	Szerelje fel a hótolóra a felrakható lábakat: Ehhez helyezze a felrakható lábat a hótolólapon a tartószerkezetbe, és rögzítse a csavarral (6) és az anyával (7).
	- A teljes hótolólap felszerelése a gépre a két csappal. - A hótolólap beállítható 3 szögben: - egyenesen, a csap (1) az 1-es lyukpozícióban (1. poz.) - jobbra fordítva - 2-es lyukpozíció (2. poz.) - balra fordítva - 3-as lyukpozíció (3. poz.)

43 ÜZEMELÉS

A gépet csak kifogástalan állapotban működtesse. Üzemelés előtt végezzen szemrevételezést. Pontosan ellenőrizze a biztonsági berendezéseket és a kezelőelemeket. Ellenőrizze a csavarkötések sérüléseit és szilárd állapotát.



43.1 Üzemelési útmutatások

ÉRTESÍTÉS



- Indítás előtt mindig oldja ki a kuplungot
- Mindig biztosan, két kézzel vezesse a gépet
- Előbb kapcsolja a kuplungot, azután adjon gázt
- Ne terhelje túl a gépet
- Egyenletesen ossza el a terhet
- A hajtómű nem szinkronizált. Csak álló helyzetben váltson sebességfokozatot
- Az emelkedőkön egyszerre, megállás nélkül menjen fel
- Soha ne borítson puha talajra
- A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy a billenőtartály biztonságosan reteszelve van!
- Kiborításkor figyeljen a súlypont megváltozására!

43.2 A komponensek funkciói

1. Motorkapcsoló: A motor bekapcsolásához helyezze a kapcsolót ON (BE) állásba.

A motor kikapcsolásához helyezze a kapcsolót OFF (KI) állásba.

2. Gázszabályozó kar: A gázszabályozó karral a motor fordulatszámát szabályozza. **L** = alacsony **H** = magas.

3. Jobb oldali kormánykar: Ha meghúzza a kart => a jármű jobbra fordul.

4. Kuplungkar: Ha megnyomja a kart => bekapcsolja a kuplungot, ha elengedi => kikapcsolja a kuplungot.

5. Bal oldali kormánykar: Ha meghúzza a kart => a jármű balra fordul.

7. Kapcsolókar: A sebességfokozatok kapcsolása (3x előre és 1x tolatás).

8. Billentőkar: A billentés végrehajtása.

43.3 Üzembe helyezés

43.3.1 A motorolajszint ellenőrzése

FIGYELMEZTETÉS

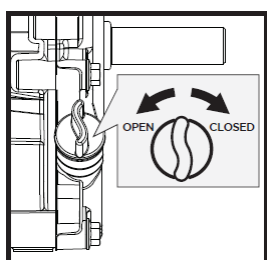


MEGJEGYZÉS! A szállításhoz eressze le az olajat. Használat előtt töltsön be motorolajat. Ha ezt figyelmen kívül hagyja, akkor maradandó motorsérülést okozhat és a garanciát is megszünteti!

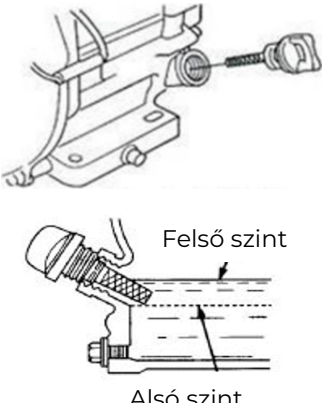
ÉRTESÍTÉS



A túl alacsony motorolajszint a motor károsodásához vezethet és lerövidítheti a gép élettartamát. Ellenőrizze minden indítás előtt a motorolajszintet és, ha szükséges, pótolja a motorolajat.



1. A motorolajszint ellenőrzéséhez helyezze a gépet egy biztonságos, egyenes felületre. Állítsa le a motort és hagyja kikapcsolva tíz percen keresztül, hogy a körforgásban lévő olaj összegyűlhessen az olajteknőben.
2. Csavarja ki az olajmérő pálcát és törölje le egy tiszta, szőszmentes ronggyal vagy egy szálmentes papírtörülkövel.

	3. Tolja ismét vissza ütközésig a mérőpálcát a lyukba, de ne csavarja be. (Ügyeljen rá, hogy ne tolja be teljesen a mérőpálcát – néha beakad.) 4. Húzza ki az olajmérő pálcát, és olvassa le az olajszintet. Ehhez két jelzés látható – lásd az ábrát a bal oldalon. 5. Alacsony olajszintnél töltsön be a használatra javasolt olajból a felső szintig. 6. Dugja vissza az olajmérő pálcát és csavarja vissza. 7. Tisztítsa meg a gépet a kifolyt olajtól.
---	---

4332 Üzemanyag tankolása

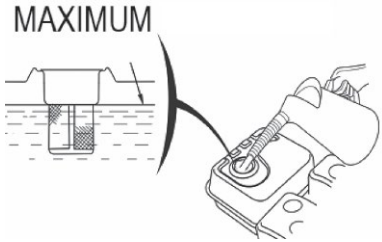
FIGYELMEZTETÉS

Csak ROZ 95-ös ólommentes benzint (vagy ennek megfelelő gépbenzint) tankoljon!
Soha ne tankoljon kétütemű keverék üzemanyagot vagy gázolajat. MOTORKÁR!

ÉRTESÍTÉS



Vegye figyelembe az üzemanyag ellenőrzésére vonatkozó biztonsági előírásokat. Annak érdekében, hogy ne kerüljenek idegen részecskék az égéstérbe, tankoláskor szűrje le az üzemanyagot. Törölje fel a kifolyt üzemanyagot.

	1. Csak kültéren tankoljon! 2. Mielőtt levenné a tanksapkát, kapcsolja ki a motort és hagyja lehűlni. 3. Tisztítsa meg a tanksapka területét. 4. Vegye le óvatosan a tanksapkát. 5. Ellenőrizze szemrevételezéssel az üzemanyag töltési szintjét. 6. Ha szükséges, töltsön be üzemanyagot. 7. A motor üzemanyagtartályának a térfogata a műszaki adatoknál szerepel. A tartályt csak 1,5 cm-rel a töltőnyak széle alatti szintig töltsse fel, hogy az üzemanyagnak legyen helye tágulni. ÉRTESÍTÉS: Ha szükséges, töltsön be megfelelő oktánszámú (ROZ 95) üzemanyagot. 8. Csavarja vissza a töltősapkát. 9. Az esetlegesen kicsepegett üzemanyagot törölje le, és várja meg, amíg a benzingőz elpárolgott.
---	---

4333 A hidraulikus olaj ellenőrzése

A hidraulikus-olaj tartályban kb. 3,5 liter (HL 46-os vagy hasonló) hidraulikus olajnak kell lennie.



43.4 Használat

43.4.1 A motor beindítása

Indítsa be a motort, miután a gépet az előírásoknak megfelelően összeszerelte:

- Állítsa a sebességváltó kart (7) semleges állásba.
- Állítsa a szivatókart a gépnél maximális hidegindításra.
- Állítsa a motorkapcsolót ON (BE) állásba.
- Húzza meg néhányszor az indítóhuzalt, hogy a porlasztó megteljen benzinnel.
- Húzza ki az érzékelhető ellenállásig teljesen a berántófogantyút. Engedje vissza lassan a huzalt, majd húzza ki gyorsan teljesen.
- Engedje vissza lassan a huzalvezetésbe a berántófogantyút, amint a motor beindul.
- Állítsa a szivatókart, miután a motor néhány másodpercig járt a „**NYITVA**” pozícióba.

A már meleg motor indításához ne használja a szivatókart.

- Ha a motor bemelegedett, tegye a sebességváltót (7) a kívánt sebességbe (előre / hátra). Ha nem tudja betenni a kívánt sebességbe, nyomja meg röviden a kuplungkart (4), és próbálja újra. Miután sikerült sebessége rakni, nyomja meg a kuplungkart, és a hernyótalpas mini dömper mozgásba jön. A kívánt sebességnek megfelelően húzza a gázszabályozó kart.
- A fogantyúknál található kormánykarokkal a jármű könnyen kormányozható. A kívánt irányba történő elforduláshoz, használja a jobb vagy a bal kormánykart.

43.4.2 Üresjárat

Állítsa a gázszabályzó kart „SLOW” (LASSÚ) állásba a motor kíméléséhez, ha nem dolgozik a géppel. A motor üresjáratba állításával meghosszabbítja a motor élettartamát, üzemanyagot takarít meg és csökkenti a gép zajkibocsátását.

43.4.3 A motor leállítása

A motor leállításához engedje el a kuplungkart, és helyezze a motornál a kapcsolót „OFF” (KI) állásba. Normál körülmények között, járjon el az alábbi módon.

- a. Helyezze a gázszabályzó kart „**SLOW**” (LASSÚ) állásba.
- b. Hagyja a motort üresjáratban járni 1-2 percig.
- c. Állítsa a motorkapcsolót „**OFF**” (KI) állásba.
- d. Állítsa az üzemanyagszelep karját **OFF** (KI) állásba.

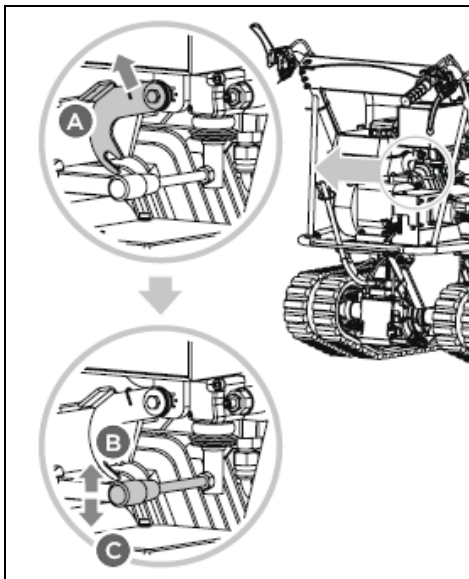
MEGJEGYZÉS: A motor leállításakor a szivatókar ne álljon HIDEGINDÍTÁS állásban. Fennáll a visszagyújtás vagy a motor károsodásának veszélye!



MEGJEGYZÉSEK:

- A kormányzás jellegzetessége a sebességgel és a rakomány súlyával arányosan változik. A könnyű rakománnyal megrakott gépnél a kormányzáshoz a karok könnyebben mozgathatók. Súlyosabb rakományoknál a kormánykar mozgatásához nagyobb erőre van szükség.
- A maximális terhelést a talajnak megfelelően kell megválasztani, amelyen a járművel közlekedik.
- Ajánljuk ennek érdekében, hogy a nehezebb útszakaszoknál válasszon alacsonyabb sebességfokozatot, és vezessen nagyon óvatosan. Ilyen körülmények között hajtson az egész útszakaszon alacsony sebességfokozatba kapcsolva.
- Kerülje az éles kanyarokat és a sűrű irányváltást, különösen a durva, nehéz terepeken, ahol sok az éles kanyar, az egyenetlenség és nagy a súrlódás foka.
- Habár a gép gumiláncokkal rendelkezik, közlekedjen mindig óvatosan a mostoha időjárási körülmények között (jégen havon vagy erős esőben) vagy az olyan talajokon, amelyekben a gép stabilitása csökken.
- Ha elengedi a kuplungkart, a gép automatikusan lefékez és leáll.
- Ha meredek lejtőn állítja le a gépet, a láncotlapok egyikét ékkel kell biztosítani.

43.4.4 A billenőtartály felemelése és leeresztése ZI-MD500HST



- A kireteszeléshez húzza az „A” reteszelőkart felfelé.
- A billenőtartály felemeléséhez húzza felfelé a billentőkart „B” irányba. A hidraulikus berendezés megemeli a billenőtartályt.
- A billenőtartály leeresztéséhez nyomja lefelé a billentőkart „C” irányba. A billenőtartály újból leereszkedik.
- A billentés befejezése után, és mielőtt továbbhaladna, reteszelve újból a billentőkart a reteszelőkarral.

44 KARBANTARTÁS

MEGJEGYZÉS



Karbantartási munkálatok előtt kapcsolja ki a gépet és hagyja lehűlni a gépet!

A gép alig igényel karbantartást és csak néhány olyan része van, amelyet az üzemeltetőnek karban kell tartania. A gép biztonságát befolyásoló üzemzavarokat és hibákat azonnal hárítsa el.

ÉRTESÍTÉS



Csak a rendszeresen karbantartott és jól ápolott gép lehet jó segédeszköz. A hiányos karbantartás és ápolás előreláthatatlan baleseteket és sérüléseket okozhat. A speciális szakismereteket igénylő javításokat csak engedélyezett szervizközpontban végezze.

A szakszerűtlen beavatkozás károsíthatja a gépet vagy veszélyeztetheti az Ön biztonságát.

44.1 Fenntartás és karbantartási terv

A gép karbantartásának ellenőrzése	
Üzembe helyezés előtt	Laza vagy elveszett csavarok
Üzembe helyezés előtt	Géprészek károsodása
Üzembe helyezés előtt	Az üzemanyagtartály tömítettségének ellenőrzése
Üzembe helyezés előtt	Ellenőrizze a hajtóláncot.
Üzembe helyezés után	Tisztítsa meg a gépet.
25 üzemóránként	Kenje meg az összes mozgó alkatrészt.
25 üzemóránként	Tisztítsa meg a gyújtógyertyát
20-30 üzemóránként	Tisztítsa meg a levegőszűrőt
50 üzemóránként	Ellenőrizze a motorolajszintet



44.2 Tisztítás

Tisztítsa meg a gépet minden használat után a portól és egyéb szennyeződésektől.

ÉRTESÍTÉS



Oldószerek, agresszív vegyi anyagok vagy súrolószerek használata károsíthatja a gép lakkozását!

Ezért: Tisztításhoz csak vizet használjon, adott esetben enyhe tisztítószer

Nagynyomású mosók használata nem javasolt. Ezek használata lerövidíti az élettartamot és csökkenti a gép üzemképességét. (Víz juthat a hajtóműbe!)

A gép fényes felületeit korrózió ellen impregnálja (pl. WD40 rozsa elleni anyaggal)!

44.3 Motor

A motor karbantartására vonatkozó tudnivalókat a motor gyártójának a használati útmutatójában talál!

44.31 Motorolajcsere

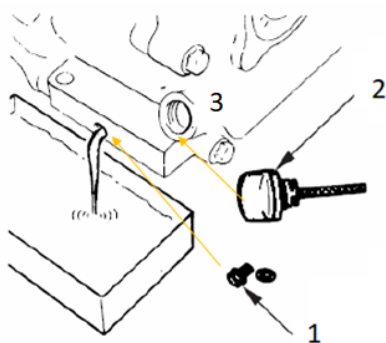
A motorolajcsere itt külön kitérünk, az erre vonatkozó részt megtalálja azonban a gép használati útmutatójában is. Olajcserét az üzembe helyezéstől számított első 20 óra után vagy 1 hónap után, majd ezt követően 100 óránként vagy évente egyszer kell végezni.

ÉRTESÍTÉS



A fáradt olaj mérgező és nem juthat a környezetbe!

Vegye fel adott esetben a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a szakszerű ártalmatlanítással kapcsolatos információkért.



1. Csavarja ki az olajleeresztő csavart (1) a motornál.
2. Nyissa ki az olajtartály zárósapkáját (2). Gyűjtse össze a kifolyó olajat egy gyűjtőedényben, majd ártalmatlanítsa szakszerűen!
3. Miután leeresztette az olajat, húzza meg ismét az olajleeresztő csavart.
4. A betöltőnyíláson keresztül (3) töltsön be friss olajat (lásd a motorolajszint ellenőrzése részben). Csak kiváló minőségű, pl. SAE30, 15W40 vagy ehhez hasonló motorolajat használjon!

ÉRTESÍTÉS



Engedje le a fáradt olajat, amikor a motor még meleg. A meleg olaj gyorsabban és teljesen kifolyik.

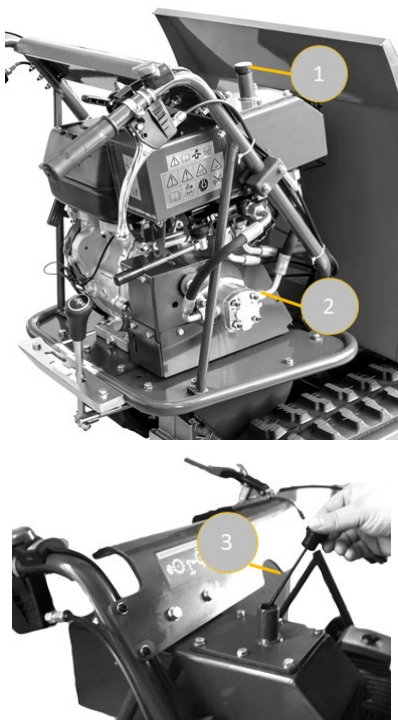
44.32 A hidraulikus olaj cseréje

ÉRTESÍTÉS



A fáradt olaj mérgező és nem juthat a környezetbe!

Vegye fel adott esetben a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a szakszerű ártalmatlanítással kapcsolatos információkért.

	1. Nyissa ki a hidraulikus vezeték (2) a fáradt hidraulikus olaj leeresztéséhez egy megfelelő edénybe. 2. Miután teljesen kieresztette a hidraulikus olajat az edénybe, zárja vissza a hidraulikus vezeték (2). 3. Húzza ki a mérőpálcát (1), és töltsse be a hidraulikus olajat. A hidraulikus olaj tartályának térfogatát a műszaki adatoknál találja. Javasolt hidraulikus olaj: HLP46; 10W AW32, ASLE H-150 vagy HLP 32. 4. Az olaj feltöltés után ellenőrizze a megfelelő olajszintet az olajszintmérő pálcán található jelölések (3) segítségével.
--	---

44.4 Hajtómű

44.4.1 A hajtóműolaj ellenőrzése

A hajtómű gyárilag meg van kenve és tömítve van. Ha nem látható rajta a szivárgás jele, vagy ha a hajtóművön nem végeztek karbantartást, az első 50 üzemóránál rendszerint nincs szükség további kenőanyagra.

A további használatnál az olajszintet 50 üzemóránként ellenőrizni kell.

ÉRTESÍTÉS



A fáradt olaj mérgező és nem juthat a környezetbe!

Vegye fel adott esetben a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a szakszerű ártalmatlanítással kapcsolatos információkért.

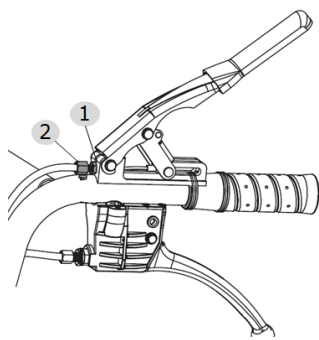
Ha eltávolítja az olajszintdugót, és nem folyik ki olaj, kérjük, töltsön be olajat, és csavarja vissza az olajszintdugót.

Ha olajat cserél, állítsa a gépet egy egyenes talajra. A gép le kell legyen állítva, és még meleg kell hogy legyen. Csavarja le a szűrőfedelelet és a leeresztőedényt. Ha leeresztette az olajat, csavarja vissza a leeresztőcsavart. Töltsön be új olajat, és helyezze vissza a szűrőfedelelet.

ÉRTESÍTÉS: javasolt hajtóműolaj: GL-5, GL-6, SAE80W-90. Ne használjon szintetikus motorolajat!
Úrtartalom: lásd a műszaki adatoknál.

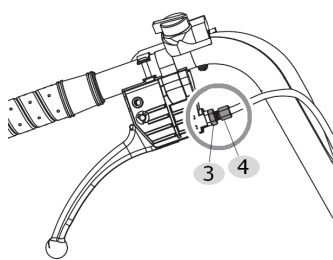
44.5 Kuplung

A kuplung játéka a kuplung használatával változik. A szabályszerű működéshez be kell állítani a kuplunghuzalt.



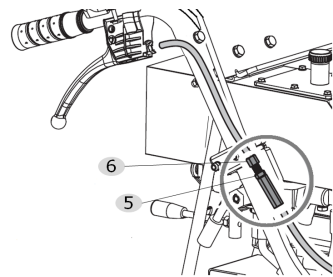
1. Csavarja ki a biztonsági anyát (1) egy 10 mm-es kulccsal az óramutató járásával ellenkező irányba forgatva.
2. A kuplungkar egy beállítószerszerkezettel (2) visszaállítható az eredeti pozíciójába.
3. Ezután húzza meg ismét a biztonsági anyát (1).

44.6 Vezérlés



1. Csavarja ki a biztonsági anyát (3) egy 10 mm-es kulccsal az óramutató járásával ellenkező irányba forgatva.
2. A kábel az első használat után vagy a normál kopásnál fellépő játéknak megszüntetéséhez csavarja ki a biztonsági anyát (4). Ügyeljen rá, hogy ne csavarja ki túlságosan a beállítócsavarokat, mivel ez további problémaként a húzóerő megszűnéséhez vezethet.
3. Húzza meg ismét a biztonsági anyát (3).

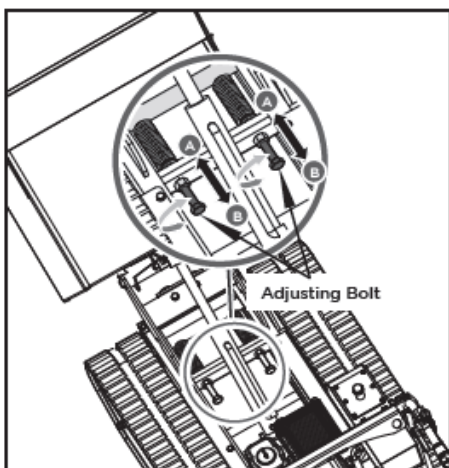
Ha a fent leírt eljárás nem elégséges, járjon el a következő módon:



1. Csavarja ki a biztonsági anyát (5) egy 10 mm-es kulccsal az óramutató járásával ellenkező irányba forgatva.
2. Csavarja fel a beállítószerszerkezetet (6) (ne túl feszesen, mivel a húzóerő megszűnhet), és szüntesse meg a huzaljátékát.
3. Húzza meg ismét a biztonsági anyát (5).

44.7 Hajtólánc

44.7.1 Megfeszítés



A használati idővel párhuzamosan a láncok kilazulhatnak. Ha kilazult láncokkal használja a gépet, előfordulhat, hogy lecsúsznak a meghajtókerékről, ekkor kiugornak a házból vagy már nem működnek biztonságosan és károsíthatják a házat.

A lánc biztos rögzülésének ellenőrzéséhez járjon el az alábbi módon:

- a. Állítsa a gépet egy egyenes és szilárd felületre.
- b. Emelje fel a gépet, és helyezze olyan állványokra vagy támasztékokra, amelyek elbírják a gép súlyát. A láncoknak kb. **100 mm** távolságra kell lenniük a talajtól.
- c. Mérje meg a lánc középvonalát a vízszintes felé. A távolság nem lehet nagyobb **10 - 15 mm-nél**.

**Ha nagyobb a távolság, járjon el az alábbi módon:**

- A billenőtartály billentéséhez és a tartály súlyát elbíró állványokra vagy támasztékokra történő elhelyezéséhez húzza meg a billettőfogantyút.
- Oldja ki az **A** biztonsági anyát.
- Húzza meg a **B** csavart, amíg a megfelelő feszesség be nem áll.
- Biztosítsa a **B** csavart az **A** biztonsági anya gondos meghúzásával.

FIGYELMEZTETÉS

A lánc beállítása hatással van a fékekre. Kérjük, járjon el gondosan, mivel a túlságosan meghúzott lánc a fékhatás csökkenésével jár.

Ha a beállítócsavarral már nem tud tovább állítani a láncokon, cserélje ki a láncokat.

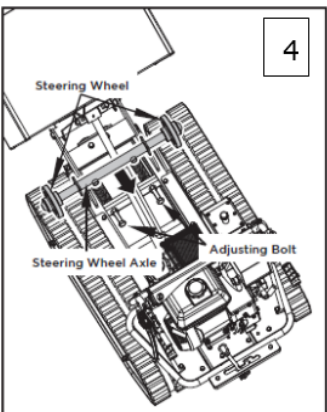
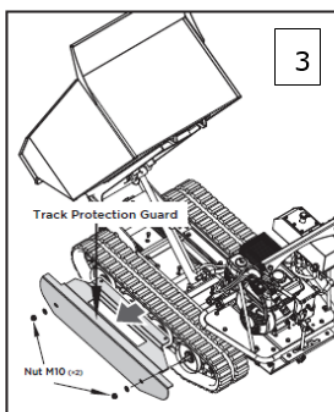
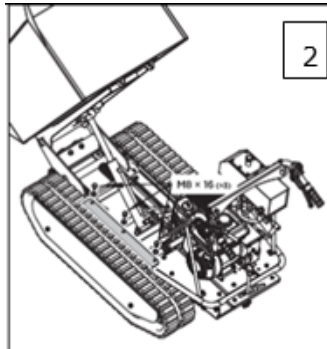
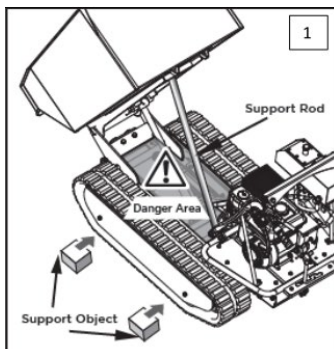
- Állítsa vissza az eredeti helyzetébe a billenőtartályt.

44.72 Lánccsere

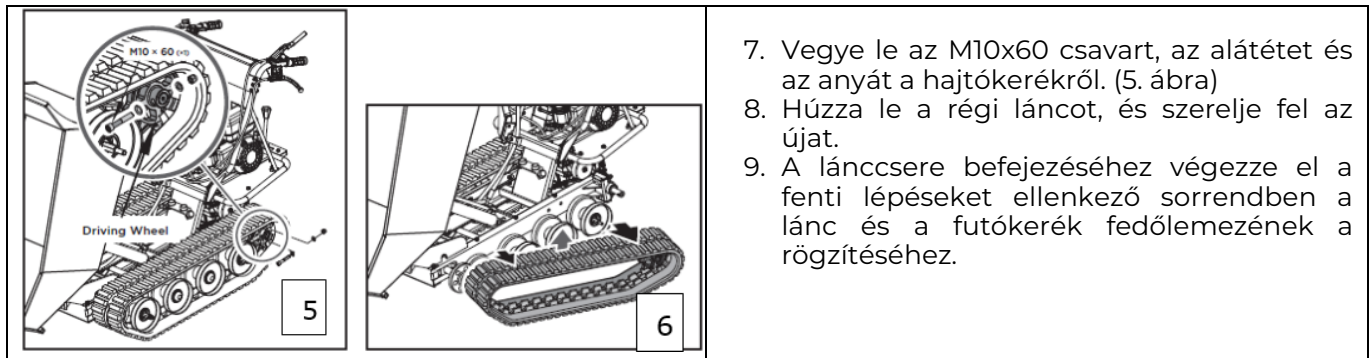
Rendszeres időközönként ellenőrizze a láncok állapotát. Ha egy lánc elszakadt vagy kirojtosodott, a lehető legrövidebb időn belül cserélje ki.

FIGYELMEZTETÉS

A lánc leszerelésénél és felszerelésénél vigyázzon, hogy ne csípje be a kezét a futókerék és a lánc közé.



- Szerelje le vagy emelje teljesen fel és támassza ki egy rúddal a billenőtartályt.
- Állítsa a gépet egy egyenes és szilárd felületre.
- Emelje fel a gépet, és helyezze olyan állványokra vagy támasztékokra, amelyek elbírók a gép súlyát.
- Csavarja le a 3 db M8x16-os csavart a futókerék fedőlemezéről (2. ábra).
- Vegye le a 2 db M10-es csavart és alátétet a futókerék fedőlemezének oldaláról. (3. ábra)
- Oldja ki az „A” biztonsági anyát és a „B” csavart, és húzza a keréktengelyt a motor irányába.



44.8 Levegőszűrő

Értesítés: A beszennyeződött levegőszűrők csökkentik a motor teljesítményét, mivel a porlasztó nem kap elég levegőt. A rendszeres ellenőrzés, főleg poros környezetben ezért elengedhetetlen!

Ne járassa a motort levegőszűrő nélkül: Ellenkező esetben por kerül a porlasztóba, ami a korai kopáshoz vezet.

Megjegyzés: Soha ne tisztítsa a levegőszűrő elemeit benzinnel vagy éghető oldószerekkel. Tűz- és robbanásveszély!

44.9 Tárolás

Ha a gépet 30 napnál több ideig tárolja:

- Várja meg, amíg a gép eléggé lehűl.
- Eressze ki a tartályból és porlasztóból az üzemanyagot megfelelő tárolóba és tárolja az üzemanyagot megfelelő tárolóban.
- A gépet jól fedje le és tárolja száraz és tiszta helyen.

44.10 Ártalmatlanítás



A gépet, a gép alkatrészeit és az üzemanyagot ne tegye háztartási szemétbe. Keresse fel a helyi hatóságokat, ha az elérhető ártalmatlanítási lehetőségekre vonatkozó információkra van szüksége. Ha a szakkereskedésben új gépet vagy egyenértékű készüléket vásárol, akkor bizonyos országokban a régi készüléket kötelesek visszavenni.



45 HIBAEELHÁRÍTÁS

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A motor nem működik	Hibás indítási sorrend	Vegye figyelembe a helyes elindítási sorrendet
	Szennyezett levegőszűrő	Levegőszűrő tisztítás/cseré
	Nem elegendő üzemanyagellátás	Tankolás
	Hiba az üzemanyagvezetékben	Ellenőrizze az üzemanyagvezeték töréseit vagy károsodásait
	Motor elárasztása	Csavarozza ki, tisztítsa meg és szárítsa meg a gyújtógyertyát; végül többször húzza meg az indítókábelt; ismét csavarozza vissza a gyújtógyertyát
	Gyertyapipa nincs a helyén	Gyertyapipa helyretétele
	Nincs gyújtószikra	- Gyújtógyertya tisztítás/cseré - Gyújtókábel ellenőrzése
A motor beindul és azonnal befullad	Nem megfelelő porlasztóbeállítás (üresjárat fordulatszám)	keresse fel az ügyfélszolgálatot
A gép megszakításokkal megy (szakadozva)	A porlasztó beállítása hibás	keresse fel az ügyfélszolgálatot
	A gyújtógyertya kormos	- Gyújtógyertya tisztítás/cseré. - Gyertyapipa ellenőrzése
A gép nem teljes teljesítményen működik	A gép túl van terhelve	Túl nagy a nyomás vagy túl nehéz talaj
	A levegőszűrő szennyezett	Levegőszűrő tisztítás/cseré
	A porlasztó beállítása hibás	keresse fel az ügyfélszolgálatot
A gép nem mozdul járó motornál	- Nincs jól sebességfokozatba téve.	Helyezze a kapcsolókat megfelelő kapcsolópozícióba.

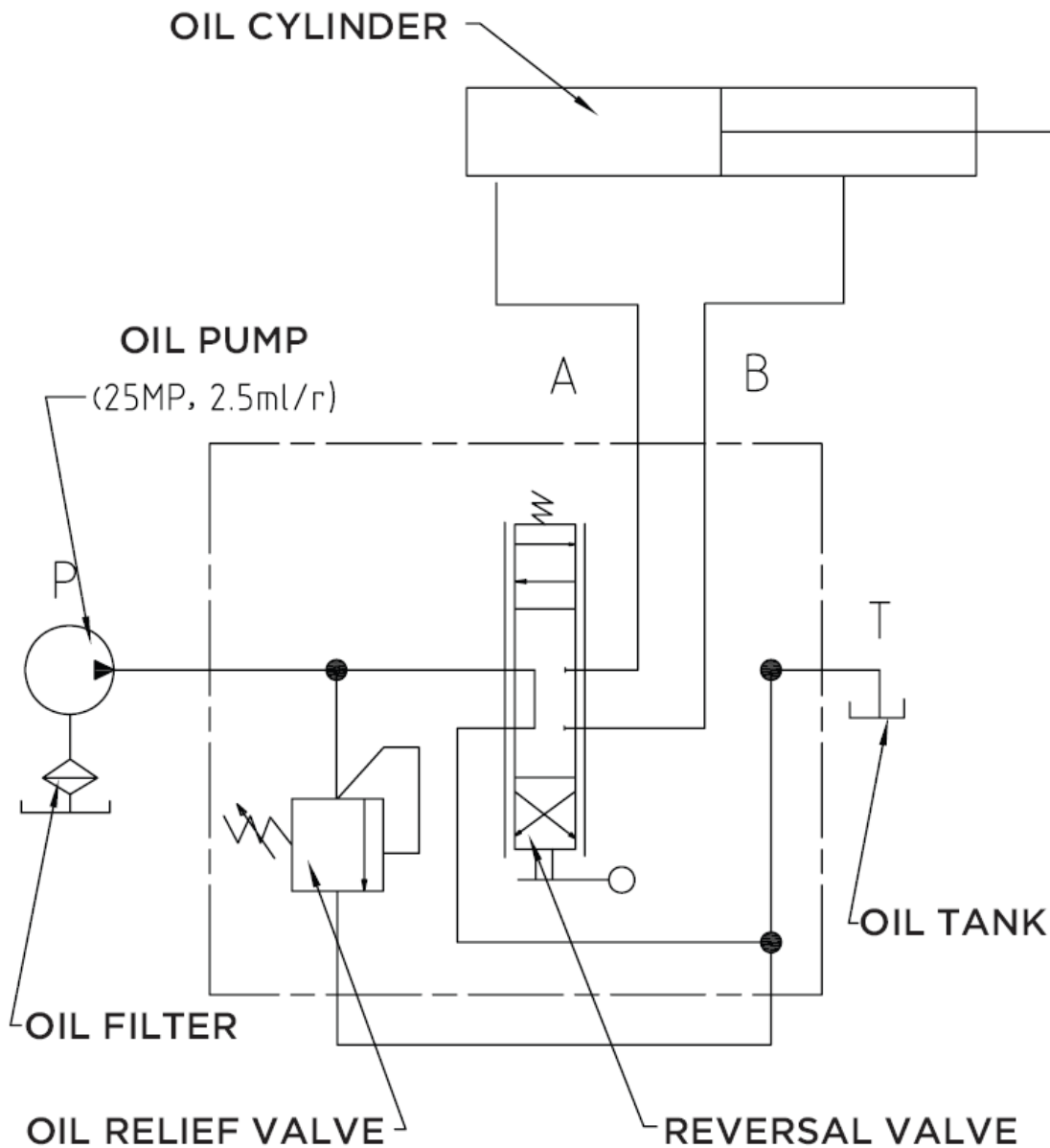
ÉRTESÍTÉS



Ha nem érzi képesnek magát a szükséges javítások szabályszerű végrehajtására vagy nincs meg az előírt képesítése, akkor a problémát mindig hozzáértő szervizekben háríttassa el.



**46 HYDRAULIK PLAN / HYDRAULIC SCHEME (ZI-MD500HST) /
ESQUEMA HIDRÁULICO / SCHÉMA HYDRAULIQUE / HIDRAULIČKI
PLAN / HIDRAULIČNI PLAN / HIDRAULIKUS RAJZ**





47 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE / REZERVNI DIJELOVI / REZERVNI DELOVI / PÓTALKATRÉSZEK

47.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces rechange / Narudžba rezervnih dijelova / Naručivanje rezervnih delova / Pótalkatrész-rendelés

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(ES) Con las piezas de recambio originales de ZIPPER utilizará piezas que están en sintonía con las demás piezas, acortando el tiempo de instalación y alargando la vida útil de la máquina.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de repuesto directamente en nuestra Homepage - categoría PIEZAS DE RECAMBIO, o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- a través de nuestra página web - categoría AYUDA/NOVEDADES - REPUESTOS,
- por e-mail a eg01@zipper-maschinen.at.

Para evitar malentendidos, recomendamos hacer un pedido de piezas de repuesto con una copia del despiece en el que estén marcadas claramente las piezas de repuesto necesarias, si no las solicita a través del catálogo de piezas de recambio en línea.

(FR) Avec les pièces de rechange de ZIPPER, vous utilisez des pièces de rechange parfaitement adaptées les unes aux autres. La précision optimale de l'ajustement des pièces réduit les temps d'installation et augmente la durée de vie.

AVIS



L'installation de pièces de rechange autres que celles d'origine entraîne la perte de la garantie! Par conséquent: lors du remplacement de composants/pièces, n'utilisez que des pièces de rechange recommandées par le fabricant.



Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil en anglais - catégorie SPARE PARTS, ou contactez notre service clientèle

- via notre Homepage - catégorie SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,

- par e-mail à eg01@zipper-maschinen.at.

Pour éviter tout malentendu, nous recommandons de commander les pièces de rechange avec une copie de la vue éclatée sur laquelle les pièces de rechange requises sont clairement indiquées si vous ne vous renseignez pas via le catalogue de pièces de rechange online (en langue anglaise).

(HR) Uz ZIPPER rezervne dijelove koristite rezervne dijelove koji su međusobno idealno usklađeni. Optimalna točnost dijelova skraćuje vrijeme ugradnje i produljuje životni vijek.

NAPOMENA



Ugradnja neoriginalnih rezervnih dijelova poništava jamstvo!

Stoga vrijedi: Prilikom zamjene komponenti/dijelova koristite samo rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač.

Naručite rezervne dijelove izravno na našoj početnoj stranici – kategorija REZERVNI DIJELOVI, ili kontaktirajte našu službu za korisnike

- izravno na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI - UPIT ZA REZERVNE DIJELOVE,
- e-poštom na eg01@zipper-maschinen.at.

Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i oznaku. Kako bismo spriječili nesporazume, preporučamo da uz narudžbu rezervnih dijelova dodate kopiju crteža rezervnih dijelova, na kojoj su potrebni rezervni dijelovi jasno označeni, posebno ukoliko ne koristite online katalog rezervnih dijelova.

(SRB) Uz ZIPPER rezervne delove koristite rezervne delove koji su međusobno idealno usklađeni. Optimalna tačnost delova skraćuje vreme ugradnje i produžava životni vek.

NAPOMENA



Ugradnja neoriginalnih rezervnih delova poništava garanciju!

Stoga važi: Prilikom zamene komponenti/delova koristite samo rezervne delove koje preporučuje proizvođač.

Naručite rezervne delove direktno na našoj početnoj stranici – kategorija REZERVNI DELOVI, ili kontaktirajte našu službu za korisnike

- direktno na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI - UPIT ZA REZERVNE DELOVE,
- E-mailom na eg01@zipper-maschinen.at.

Uvek navedite tip mašine, broj rezervnog dela i oznaku. Kako bismo sprečili nesporazume, preporučujemo da uz narudžbu rezervnih delova dodate kopiju crteža rezervnih delova, na kojoj su potrebni rezervni delovi jasno označeni, posebno ukoliko ne koristite online katalog rezervnih delova.

(HU) A ZIPPER pótalkatrészekkel ideálisan egymásra hangolt pótalkatrészeket kap. Az alkatrészek optimális illeszkedési pontossága lerövidíti a beépítés idejét és meghosszabbítja a részek élettartamát.

ÉRTESÍTÉS



Az eredeti alkatrészekről eltérő alkatrészek beépítésével a garancia megszűnik!

Ezért: A komponensek/alkatrészek cseréjénél csak a gyártó által javasolt pótalkatrészeket használjon.

Rendelje meg a pótalkatrészeket a honlapunkon a PÓTALKATRÉSZEK kategóriánál, vagy vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl

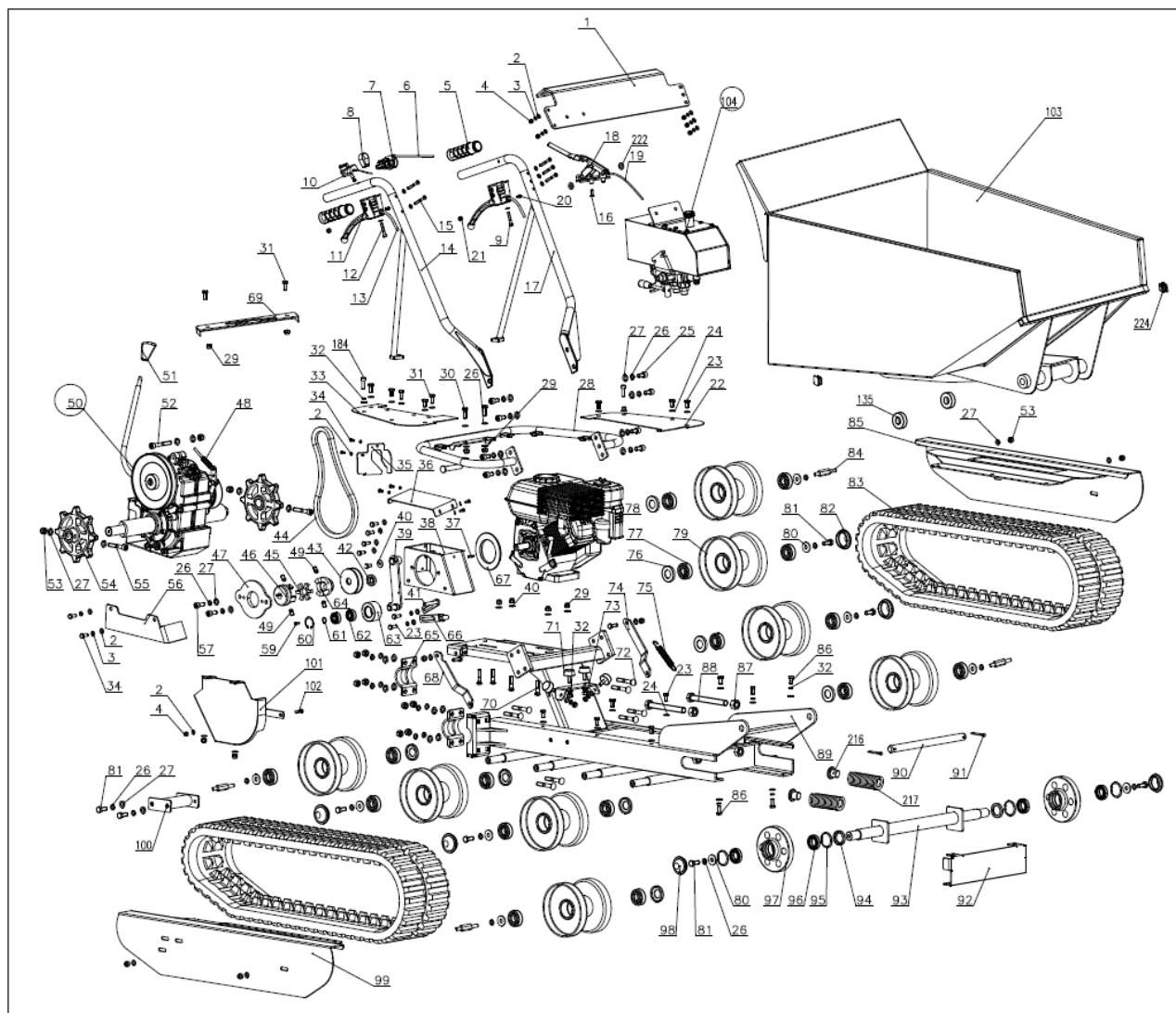
- a SZERVIZ/ÚJDONSÁGOK - PÓTALKATRÉSZ-RENDELÉS alatt elérhető honlapunkon keresztül,
- e-mailben a következő címen: eg01@zipper-maschinen.at

Mindig adja meg a géptípust, a pótalkatrész számát valamint a leírását. Félreértések elkerülése végett javasoljuk, hogy a pótalkatrész rendelésénél mellékelje a pótalkatrész rajzának másolatát, amelyen a pótalkatrész egyértelműen meg van jelölve, ha az igénylést nem az online pótalkatrész-katalóguson keresztül végzi.



**47.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Vista de despiece / Vue éclatée /
Shematski prikaz / Šematski prikaz / Robbantott rajz**

47.2.1 ZI-MD500HST



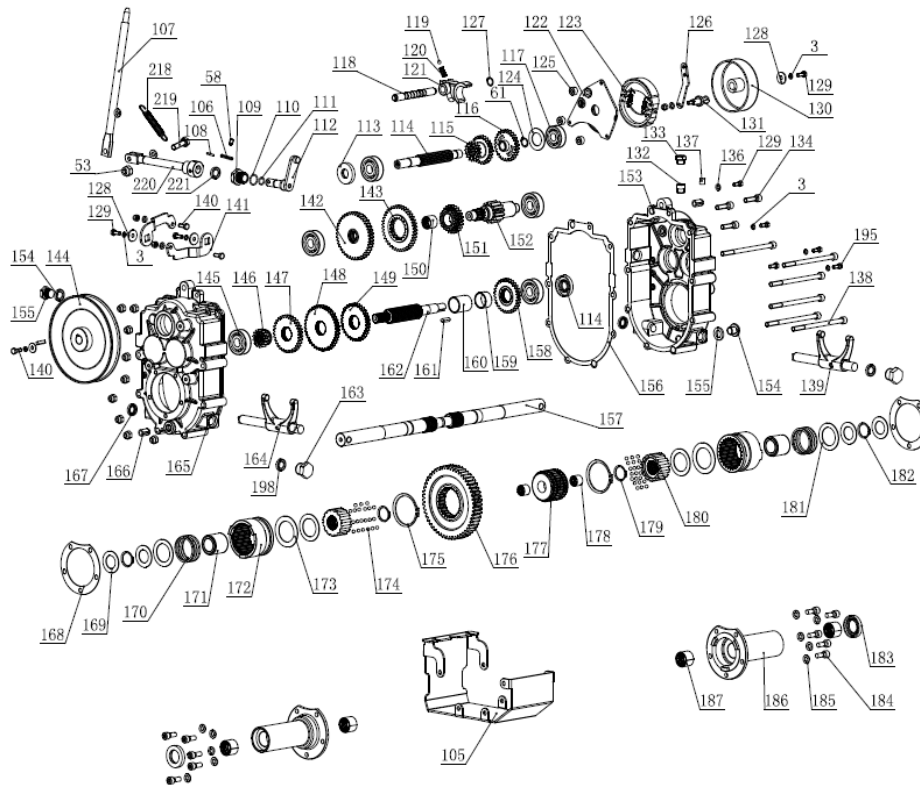


ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE / REZERVNI DIJELOVI / REZERVNI DELOVI / PÓTALKATRÉSZEK

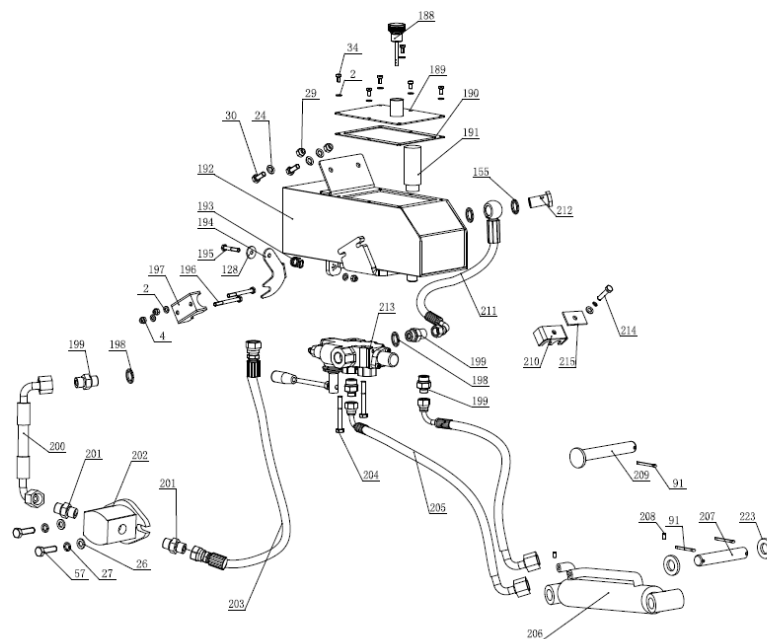
Partlist ZH-MD500HST											
No	Part	Description	Qty	No	Part	Description	Qty	No	Part	Description	Qty
1	09735R.10.101	Bend Plate	1	76	GB/T 9877-1992	Gasket 25x47x7	8	151	09710.37.122	Gear III-2	1
2	95 6-100HV-BX	Washer ø6	37	77	GB/T 276-1994	Bearing 6204-2RS	16	152	09710.37.125	Gear Shaft III	1
3	93 6 BX	Spring washer 6	14	78	Engine(9HP)		1	153	09735R.37.113	Gear Box Case (L)	1
4	889.1 M6 BX	Nut M6	13	79	09710.65.010	Supporting Wheel weldment	8	154	JB/ZQ 4450-1997	Plug M14x1.5	2
5	32631.04.101	Handle sleeve	2	80	GB/T 96-2002	Washer ø10	14	155	JB/T 982-1997	Washer Groupware 14	2
6	09710.00.126	Throttle Lever	1	81	GB/T 5783-2000	Bolt M10X25	10	156	09710.37.139-2	Gear Box Case Paper Spacer	1
7	01120.24.017	Throttle Cable	1	82	09710.00.118	ø47 Axle Head Cover (Support Wheel)	4	157	09720.37.101	Output Shaft	2
8	SB.21.011a	Hoop	1	83	09720.00.101	Track 180x60x38	2	158	09710.37.128	Gear II -1	1
9	70.1 M6x60 8.8 YH	Screw M6x60	1	84	09735.00.106	Two-head Stud	4	159	09710.37.127	Bush 2	1
10	32545.00.016	ON/OFF Switch	1	85	09735.00.105	Guard Plate (L)	1	160	09710.37.124	Bush 1	1
11	SB.26.001B	Right/Left Steering Lever	2	86	GB/T 70.1-2000	Screw M8x20	4	161	GB/T 1096-2000	Key C5x20	1
12	70.1 M6x35 8.8 YH	Screw M6X35	1	87	GB/T 6170-2000	Nut M16	2	162	09710.37.116	Spline Shaft II	1
13	09710.00.103A	Right/Left Steering Lever Cable	2	88	09720.30.158	Guide Bolt	2	163	4450 M18x1.5	Plug M18x1.5	2
14	09735.10.010A	Right Handle Frame Assembly	1	89	09735F.30.010	Chassis Weldment	1	164	09710.37.016	Clutch Fork Shaft (R)	1
15	70.2 M6x45 8.8 YH	Screw M6x45	5	90	09720A.00.107	Optical Axis	1	165	09735R.37.114	Gear Box Case (R)	1
16	70.3 M6x16 8.8 YH	Screw M6x16	1	91	GB/T91	Cotter Pin ϕ 4X35	5	166	GB/T 879.2-2000	Pin 12x20	2
17	09735.10.021A	Left Handle Frame Assembly	1	92	09735.30.117	Rear Cover	1	167	GB/T 9877.1-86	Seal FB16x22x4	2
18	SB.25.001	Clutch Control Lever	1	93	09735.40.010A	Guide Wheel Axle	1	168	09710.37.144-1	Output Gear Bush Paper Spacer	2
19	09735R.00.101A	Clutch Control Lever Cable	1	94	GB/T 9877.1-1992	Gasket 42x30x7	2	169	09710.37.131	Gasket 1	4
20	70.1 M5x20 8.8 YH	Screw M5x20	2	95	GB/T 893.1-1986	Circlip 42	4	170	09710.37.129A-1	Clutch Spring	2
21	889.1 M5 BX	Nut M5	2	96	GB/T 276-1994	Bearing 61905-2RS	4	171	09710.37.134	Spring Guide Bush	2
22	09720.00.109-1	Soleplate (L)	1	97	09720.55.101	Guide Wheel	2	172	09710.37.136A-1	Clutch Bush	2
23	5783 M8x16 8.8 BX	Bolt M8x16	16	98	09710.00.123	ø47 Axle Head Cover (Guide Wheel)	2	173	09710.37.135	Spring Gasket	2
24	95 8 100HV BX	Washer ø8	43	99	09735.00.103	Guard Plate (R)	1	174	GB/T 308	Steel Ball 5	70
25	70.1 M10x20 8.8 BX	Screw M10x20	8					175	GB/T 894.1-1986	Circlip 58	2
26	95 10 100HV BX	Washer ø10	28	101	09710.50.010	Large Belt Pulley Cover	1	176	09710.37.138	Output Gear	1
27	93 10 BX	Washer ø10	32	102	GB/T12	Bolt M6X20	1	177	09710.37.137	Intermediate Joint Bush	1
28	09735.10.020A	Handle Mounting Frame	1	103	09735.20.001B	Dumper Box	1	178	09710.37.143	Intermediate Joint Bush Composite Bushing	2
29	889.1 M8 BX	Nut M8	27	104	09735F.60.001	Hydraulic System	1	179	GB/T 894.1-1986	Circlip 26	2
30	5783 M8x25 8.8 BX	Bolt M8x25	6	105	09710.37.104	Guard Cover	1	180	09710.37.145-1	Joint Bush	2
31	5783 M8x20 8.8 BX	Bolt M8x20	9	106	GB/T 879.2-2000	Cylindrical Pin 5X30	1	181	09710.37.133	Spring Gasket	4
32	93 8 BX	Washer ø8	8	107	09710.37.018	Gearshift Lever II	1	182	GB/T 894.1-1986	Circlip 25	2
33	09720.00.111-1	Soleplate (R)	1	108	GB/T879.2	Cylindrical Pin 3X30	1	183	GB/T 9877.1-86	Seal FB42x25x7	2
34	5781 M6x12 4.8 BX	Bolt M6X12	7	109	09710.37.105A	Locating Nut	1	184	GB/T 70.1-2000	Screw M8x25 w/glue	12
35	09735R.00.112	Small Belt Pulley Cover 1	1	110	JB/T982	Washer Groupware 20	1	185	GB/T 955	Washer ø8	10
36	09735R.00.110	Upper Cover	1	111	GB/T 3452.1-2005	O-ring 11.2X1.8	1	186	09720.37.014A-1	Output Gear Bush Weldment	2
37	GB/T 1096-2003	Key 7x40	1	112	09710.37.158A	Lever Mount Bracket	1	187	09710.37.132	Output Shaft Composite Bushing	4
38	09735R.27.050B	Fixed Bracket	1	113	GB9877.1-86	Seal FB17X40X7	2	188	01135.37.015	Oil dipstick Assy	1
39	09735E.27.042	Tensioner Pulley Bracket	1	114	09710.37.140	Spline Shaft I	1	189	09735.60.013	Tank Cover	1
40	GB/T 96.2-2002	Washer ø8	9	115	09710.37.141-2	Duplex Slip Gear	1	190	09735.60.137Z	Asbestos Cushion	1
41	09720.30.030	Belt Plate	1	116	09710.37.142-2	Gear	1	191	WU-16X100	OIL FILTER	1
42	09735E.30.103	Spacer Bush	1	117	GB/T 276-94	Bearing 6302	1	192	09735.60.010	Tank	1
43	09735.30.102	Small Belt Pulley	1	118	09710.37.106Z	Gearshift Fork Guide Pin	1	193	09735.60.102	Torsion Spring	1
44	GB/T 11544—1997	Belt B34	1	119	09710.37.107	Small spring	1	194	09735.60.103	Returning Plate	1
45	09735.27.122	Rubber Gasket	1	120	GB/T 307-86	Steel Ball 6	1	195	GB/T5782-2000	Bolt M6x30	4
46	09735.27.131	Coupler Sleeve (12.7)	1	121	09710.37.108	Gearshift Fork	1	196	GB/T5783-2000	Bolt M6x60	2
47	09735.27.107A	Pump Mounting Flange	1	122	09710.37.026	Rivet Assembly	1	197	09735.60.101	Tank Fixing Bracket	1
48	09710.00.127-2	Brake Cable	1	123	09710.37.022	Brake Disk Assy.	1	198	JB/T982	Washer Groupware 18	6
49	GB/T77	Screw M8*10	4	124	09710.37.169	Wearing Pad	1	199	09735.60.145	Connector	4
50	09720.37.0017	Gear Box Complete	1	125	09710.37.225	Sleeve	3	200	09735.60.207	Oil Outlet Pipe	1
51	M10黑色	Lever	1	126	09710.37.221	Brake Pull Plate	1	201	09735.60.146	NPT3/8-M18X1.5	2
52	GB/T 70.1-2000	Screw M10X70	1	127	GB/T894.1-1986/12	Circlip 12	1	202	09735.60.144	Pump	1
53	GB/T 889.1-2000	Lock Nut M10	16	128	5287 6 100HV-BX	washer 6	5	203	09735.60.206A	Oil Inlet Pipe	1
54	09710.37.146	Driving Wheel	2	129	GB/T 5783-2000	Bolt M6x16	4	204	GB/T5782-2000	Bolt M8x55	2
55	GB/T 70.1-2000	Screw M10X60	2	130	09710.37.025	Expansion Brake Cover	1	205	09735B.60.209	Rubber hose	2
56	09735R.00.113A	Small Belt Pulley Cover 2	1	131	09710.37.220	Connecting Shaft	1	206	09735B.60.040	Welding Cylinder	1
57	GB/T 70.1-2000	Screw M10X25	4	132	09710.37.111	Vent-Plug Joint sleeve	1	207	09735.60.106	Spindle 2	1
58	GB/T5783-2000	Bolt M8x12 w/glue	1	133	09710.37.110	Vent-Plug	1	208		Oil Cup 6X1	2
59	GB/T 70.1-2000	Screw M5x12	1	134	GB/T 70.1-2000	Screw M8x30	3	209	882 A20x95 BX	Pipe Clamp	1
60	GB/T 893.1-1986	Circlip 35	1	135	09720.00.108	Cushion	2	210	09735.60.104	Oil Return Pipe	1
61	GB/T 894.1-1986	Circlip 15	1	136	JB/T982	Washer Groupware 6	1	211	09735.60.205	Bolt M14x1.5	1
62	GB/T 276-1994	Bearing 6202-2RS	2	137	01135.37.182	Spongy Cushion	1	212	09735.60.150	Washer Groupware 14	1
63	09710.30.137	Tensioner Pulley	1	138	GB/T 70.1-2000	Screw M8x130	6	213	09735.60.143	Reversing Valve	1
64	09735.27.130	Coupler Sleeve (25)	1	139	09710.37.015	Clutch Fork Shaft (L)	1	214	GB/T5783-2000	Bolt M8x40	1
65	09710.00.119	Wheel Shaft Press Plate	2	140	GB/T 5783	Bolt M6x20	3	215	09735.60.108	Pipe Clamp Plate	1
66	09720.30.050	Belt Plate	1	141	09710.37.102-1	Swing Plate	2	216	09710.30.157	Locating Sleeve	2
67	09735R.27.101	Locating Sleeve	1	142	09710.37.120	Gear III-4	1	217	09720.30.156	Guiding Spring	2
68	09710.00.117	Support Plate	1	143	09710.37.121	Gear III-3	1	218	09710.20.102	Spring	1
69	09710.00.011	Gearshift Panel	1	144	09710.37.159B	Large Belt Pulley	1	219	5783 M10x35 8.8	Bolt M10x35	1
70	GB/T 12-1988	Bolt M8x45	4	145	GB/T 276-94	Bearing 6303	5	220	09720.37.017A	Gearshift Lever	1
71	09710.30.021Z	Rubber Mat	4	146	09710.37.117	Gear II -5	1	221	GB/T9877.1-1988	Seal FB14X24X7	1
72	GB/T 12-1988	Bolt M10x65 w/glue	8	147	09710.37.118	Gear II -4	1	222	09710.00.131	Rubber Gasket	2
73	GB/T 6170-2000	Nut M8	4	148	09710.37.119	Gear II -3	1	223	GB/T95-2002	Washer 20	2
74	09720.00.113	Support Plate (L)	1	149	09710.37.126	Gear II -2	1	224		Pipe Plug 19*19	2
75	09710.00.115	Long Extension Sping	1	150	09710.37.123	Gear III-2 Bush	1				



Getriebe / Gearbox Pos 50

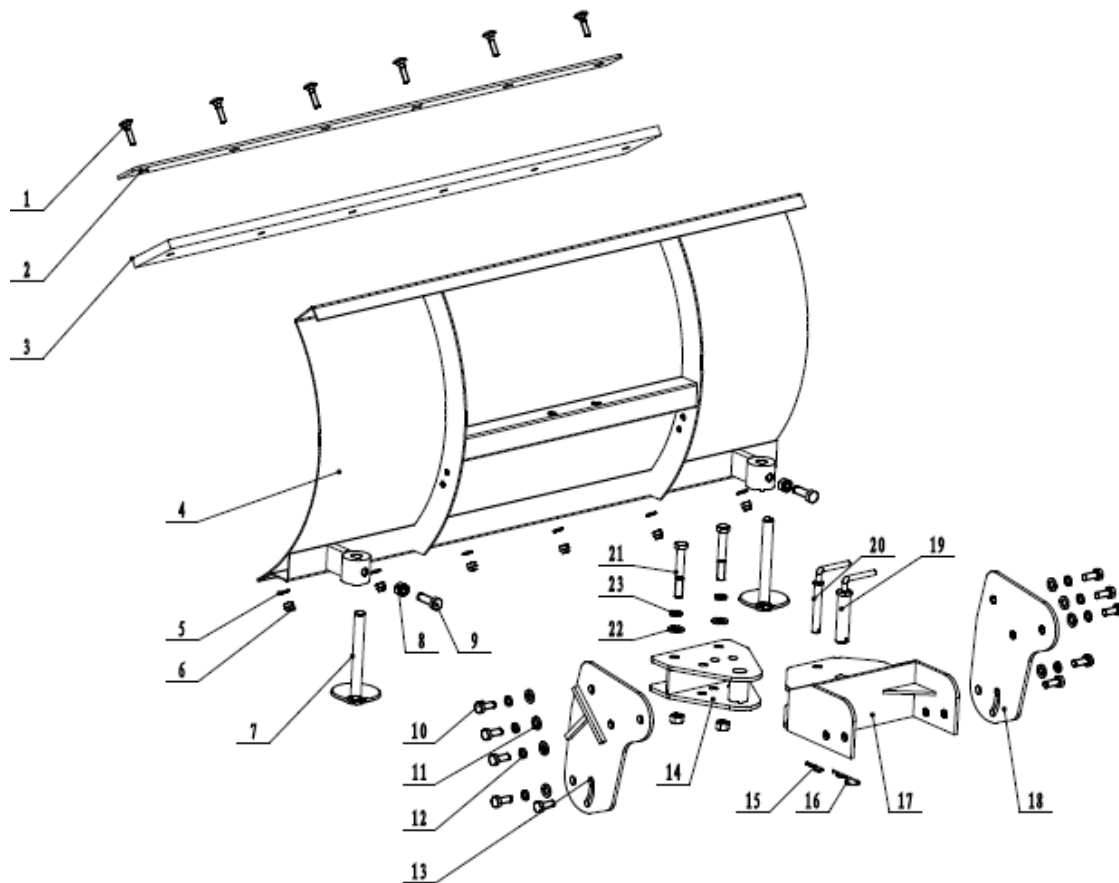


Hydraulik-System / hydraulic system Pos 104





Schneeschild / Snowblade / Escudo quitanieves / Chasse-neige / Snježni plug / Snežni plug / Hótolólap



Schneeschild / Snowblade ZI-MD500HST							
Pos	Part	Description	Qty	Pos	Part	Description	Qty
1	GB/T 12-1998	Bolt M8X35	6	13	31450.15.020		1
2	31450.10.113	Shave Plate	1	14	31450.15.040		1
3	31450.10.115	Rubber Plate	1	15		Bridge Pin 2X11X35	1
4	31450.10.010B	Blade Weldment	1	16		Bridge Pin 3.5X23X70	1
5	GB/T 95-2002	Washer8	6	17	31450.15.030		1
6	GB/T 889.1-2000	Nut M8	6	18	31450.15.021		1
7	31450.10.040	Landing Leg Weldment	2	19	31450.15.050		1
8	GB/T6170-2000	Nut M12	4	20	31450.15.060		1
9	GB/T 5783-2000	Bolt M12X40	2	21	GB/T 5782-2000	Bolt M12X70	2
10	GB/T5783	Bolt M10X25	10	22	GB/T 95-2002	Washer12	2
11	GB/T 95-2002	Washer10	8	23	GB/T 93-2000	Washer12	2
12	GB/T 93-2000	Washer10	8				



48 EU-KONFORMITÄTSSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

/ Declaración de conformidad CE / Déclaration de conformité UE /
EU IZJAVA O SUKLADNOSTI / EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI / EU-
MEGFELÉLŐSÉGI NYILATKOZAT

	Inverkehrbringer / Distributor Z.I.P.P.E.R® Maschinen GmbH AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8 Tel.: +43 7248 61116-700 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
Bezeichnung / Name / Denominación / Désignation / Oznaka / Oznaka / Megnevezés	
MINIRAUPENDUMPER / MINI TRANSPORTER / MINI VOLQUETE DE TRACCIÓN ORUGA / MINI DUMPER À CHENILLES / MINI GUSJENIČAR / MINI GUSENIČAR / HERNYÓTALPAS MINI DÖMPER	
Typ / Model / Modelo / Type / Típ / Típus	
ZI-MD500HST	
EU-Richtlinien / EC-directives / Directivas de la EU / Directives UE / EU direktive / EU direktive / EU-irányelvek	
• 2006/42/EC • 2014/30/EC • 2000/14/EG amended by 2005/88/EG ANNEX VI: notified body 0036 TÜV SÜD Industrie Service GmbH (measured LWA=99,4dB(A), guaranteed LWA=101dB(A)) • 2016/1628 (EU-type-approval No: e13*2016/1628*2016/1628SRB1/P*0073)	
Angewandte Normen / Applicable standards / Normas aplicables / Normes applicables / Primijenjeni standardi / Primenjeni standardi / Alkalmazott szabványok	
• EN ISO 12100:2010 • EN ISO 3744:2011	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(ES) Por medio de la presente, declaramos que las máquinas arriba mencionadas debido a su concepción y construcción en la versión comercializada por nosotros cumplen todos los requisitos esenciales en materia de seguridad y de salud de las directivas UE mencionadas. Esta declaración perderá su validez en caso de que se lleven a cabo modificaciones en la máquina que no hayan sido acordadas con nosotros.

(FR) Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives européennes mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

(HR) Ovime izjavljujemo da su gore navedeni strojevi, zbog svog dizajna u verziji koju smo mi stavili na tržište, u skladu s osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima navedenih EU direktiva. Ova izjava gubi valjanost ako se na stroju izvrše izmjene koje nisu prethodno s nama dogovorene.

(SRB) Ovim izjavljujemo da su gore navedene mašine, zbog svog dizajna u verziji koju smo mi stavili na tržište, u skladu s osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtevima navedenih EU direktiva. Ova izjava gubi validnost ako se na mašini izvrše izmene koje nisu prethodno s nama dogovorene.

(HU) Kijelentjük, hogy a fent megjelölt gépek az építési módjuk alapján, az általunk forgalomba hozott verzióban megfelelnek a felsorolt EK-irányelvek alapvető biztonsági és egészségügyi előírásainak. Ez a nyilatkozat érvényét veszti, ha a gépen általunk nem engedélyezett módosításokat végeznek.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 28.02.2022
Ort/Datum place/date



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Gerhard Rad
Director



49 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl-, Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



50 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



51 GARANTÍA (ES)

1.) Garantía:

La empresa ZIPPER Maschinen concede a los componentes eléctricos y mecánicos una garantía de 2 años para uso amateur. Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto 3, la empresa Zipper reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación:

Para comprobar la legitimidad de la reclamación de garantía, el comprador deberá ponerse en contacto con el distribuidor, que informará por escrito a la empresa Zipper del defecto que se ha producido. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, Zipper recogerá el aparato en el distribuidor. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con la empresa Zipper.

3.) Disposiciones:

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Zipper. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía. P. ej.: uso de combustible incorrecto, daños por heladas en los depósitos de agua, combustible durante el invierno en el depósito de la gasolina del aparato.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste como, por ejemplo: escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, cuñas en cruz, cuñas de separación, extensiones para cuñas de separación, aceites hidráulicos, filtros de aceite, de aire y de gasolina, cadenas, bujías, mordazas deslizantes, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por: uso inadecuado, uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal), incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, fuerza mayor, reparaciones o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios clientes. El uso de piezas de recambio o accesorios no originales de Zipper.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos en caso de reclamaciones de garantía no legitimadas se facturarán al cliente o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa Zipper.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los clientes de un distribuidor de Zipper que haya comprado el aparato directamente a la empresa Zipper. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Zipper se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Zipper insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO

Una vez transcurrido el periodo de garantía, los trabajos de mantenimiento y reparación pueden ser realizados por empresas especializadas debidamente cualificadas. ZIPPER MASCHINEN GmbH también estará encantada de seguir ayudándole con el servicio y las reparaciones. En este caso, haga una consulta de costes no vinculante

- por correo electrónico a service@zipper-maschinen.at.

- o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio en línea qu'encontrará en nuestra página web, en la categoría ayuda/novedades.



52 GARANTIE (FR)

1.) Garantie:

ZIPPER Maschinen accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants mécaniques et électriques destinés à un usage non-commercial ; pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message:

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions:

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex.: Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.

c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.

d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.

e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités:

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation et d'entretien peuvent être effectués par des entreprises spécialisées dûment qualifiées. ZIPPER MASCHINEN GmbH se fera également un plaisir de vous aider en cas de service et de réparation. Dans ce cas, veuillez effectuer une demande de devis sans engagement

- par e-mail à service@zipper-maschinen.at.
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange online fourni sur notre page d'accueil - catégorie SERVICE/NEWS (en langue anglaise).



53 IZJAVA O JAMSTVU (HR)

1.) Jamstvo

Tvrtka ZIPPER Maschinen daje za mehaničke i električne komponente jamstveni rok od 2 godine za amatersku upotrebu; jamstveni rok od 1 godine za profesionalnu uporabu, počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tijekom tog razdoblja, koji nisu isključeni stavkom 3, Zipper će popraviti ili zamijeniti stroj prema vlastitom nahođenju.

2.) Obavijest

Kako bi provjerio opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svog trgovca; trgovac mora pismeno obavijestiti Zipper o kvaru koji se pojavio na uređaju. Ako je jamstveni zahtjev opravdan, Zipper će preuzeti uređaj od trgovca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora sa tvrtkom Zipper neće biti prihvaćene i priznate.

3.) Odrednice

a) Potraživanja jamstva će biti prihvaćeno samo ako se uz uređaj priloži kopija originalnog računa ili potvrde od distributera. Jamstvo prestaje važiti ako uređaj pri dostavi nije u potpunosti prijavljen sa svom dodatnom opremom.

b) Jamstvo ne uključuje besplatan pregled, održavanje, provjeru ili servisiranje uređaja. Nedostaci zbog nepravilne uporabe od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca također se ne prihvaćaju kao jamstveni zahtjev. Npr.: Korištenje pogrešnog goriva, oštećenje spremnika za vodu smrzavanjem, ostavljanje goriva u spremniku tijekom zime, itd.

c) Isključeni su nedostaci na potrošnim dijelovima kao što su: Ugljične četke, vreće za sakupljanje, noževi, valjci, ploče za rezanje, uređaji za rezanje, vodilice, spojnice, brtve, kotači, listovi pile, klinovi za cijepanje, nastavci za klinove za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svječiće, klizne kopče itd.

d) Isključena su oštećenja na uređajima uzrokovana: Nepravilnom uporabom, zlouporabom opreme; korištenjem u svrhu za koju stroj nije predviđen; ignoriranjem korisničkog priručnika; višom silom; popravcima ili tehničkim izmjenama od strane neovlaštenih radionica ili samih kupaca. Korištenjem neoriginalnih Zipper rezervnih dijelova ili dodataka.

e) Nakon pregleda od strane našeg kvalificiranog osoblja, nastali troškovi (kao što su troškovi prijevoza) i troškovi za neopravdane zahtjeve vezane uz jamstvo bit će naplaćeni krajnjem kupcu ili trgovcu.

f) Uređaji izvan jamstva: U slučaju neispravnih strojeva izvan jamstvenog roka, popraviti ćemo samo nakon plaćanja unaprijed ili fakture trgovca prema procjeni troškova (uključujući troškove prijevoza) tvrtke Zipper.

g) Jamstveni zahtjevi mogu se odobriti samo za kupce ovlaštenog Zipper trgovca koji su izravno kupili stroj od tvrtke Zipper. Ova potraživanja nisu prenosiva u slučaju višestruke prodaje stroja.

4.) Zahtjevi za naknadu štete i ostale odgovornosti:

Tvrtka Zipper je odgovorna u svim slučajevima, ograničeno samo na vrijednost robe. Zahtjevi za naknadu štete zbog loše izvedbe, nedostataka, kao i posljedične ili izgubljene zarade zbog kvara tijekom jamstvenog razdoblja nisu priznati. Fam. Zipper inzistira na zakonskom pravu na popravak uređaja.

SERVIS

Nakon isteka jamstvenog roka, održavanje i popravke mogu obavljati odgovarajuće kvalificirane specijalizirane tvrtke. ZIPPER MASCHINEN GmbH Vam i dalje stoje na usluzi s rezervnim dijelovima i/ili uslugama popravke proizvoda. Pošaljite neobvezujući upit o troškovima

- e-poštom na service@zipper-maschinen.at.
- ili upotrijebite obrazac na mreži za reklamaciju ili narudžbu rezervnih dijelova koji se nalazi na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI.



54 IZJAVA O GARANCIJI (SRB)

1.) Garancija

Kompanija ZIPPER Maschinen daje za mehaničke i električne komponente garantni rok od 2 godine za amatersku upotrebu; garantni rok od 1 godine za profesionalnu upotrebu, počevši od datuma kupovine od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tokom tog perioda, koji nisu isključeni stavkom 3, kompanija Zipper će popraviti ili zameniti mašinu prema vlastitom nahođenju.

2.) Obaveštenje

Kako bi proverio opravdanost garantnog zahteva, kupac mora kontaktirati svog prodavca; prodavac mora pismeno obavestiti kompaniju Zipper o kvaru koji se pojavio na uređaju. Ako je garantni zahtev opravdan, kompanija Zipper će preuzeti uređaj od prodavca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora sa kompanijom Zipper neće biti prihvaćene i priznate.

3.) Odrednice

a) Potraživanja garancija će biti prihvaćena samo ako se uz uređaj priloži kopija originalnog računa ili potvrde od distributera. Garancija prestaje da važi ako uređaj pri dostavi nije u potpunosti prijavljen sa svom dodatnom opremom.

b) Garancija ne uključuje besplatan pregled, održavanje, proveru ili servisiranje uređaja. Nedostaci zbog nepravilne upotrebe od strane krajnjeg korisnika ili njegovog prodavca takođe se ne prihvataju kao garantni zahtev. Npr.: Korišćenje pogrešnog goriva, oštećenje rezervoara za vodu smrzavanjem, ostavljanje goriva u rezervoaru tokom zime, itd.

c) Isključeni su nedostaci na potrošnim delovima kao što su: Ugljenične četke, vreće za sakupljanje, noževi, valjci, ploče za rezanje, uređaji za rezanje, vođice, spojnice, zaptivke, točkovi, listovi testere, klinovi za cepanje, nastavci za klinove za cepanje, hidraulična ulja, filteri za ulje, vazduh i benzin, lanci, svećice, klizne čeljusti itd.

d) Isključena su oštećenja na uređajima uzrokovana: Nepravilnom upotrebom, zloupotrebom opreme; korišćenjem u svrhu za koju mašina nije predviđena; ignorisanjem korisničkog uputstva za upotrebu; višom silom; popravkama ili tehničkim izmenama od strane neovlašćenih radionica ili samih kupaca. Korišćenjem neoriginalnih Zipper rezervnih delova ili dodataka.

e) Nakon pregleda od strane našeg kvalifikovanog osoblja, nastali troškovi (kao što su troškovi prevoza) i troškovi za neopravdane zahteve vezane uz garanciju biće naplaćeni krajnjem kupcu ili prodavcu.

f) Uređaji izvan garancije: Popravka će se izvršiti samo nakon plaćanja unapred ili fakture prodavca prema proceni troškova (uključujući troškove prevoza) kompanije Zipper.

g) Garantni zahtevi mogu se odobriti samo za kupce ovlašćenog Zipper prodavca koji su kupili mašinu direktno od kompanije Zipper. Ova potraživanja nisu prenosiva u slučaju višestruke prodaje mašine.

4.) Zahtevi za naknadu štete i ostale odgovornosti:

Kompanija Zipper je odgovorna u svim slučajevima, ograničeno samo na vrednost robe. Zahtevi za naknadu štete zbog lošeg rada, nedostataka, kao i posledične ili izgubljene zarade zbog kvara tokom garantnog perioda neće biti priznati. Kompanija Zipper insistira na zakonskom pravu na popravku uređaja.

SERVIS

Nakon isteka garantnog roka, održavanje i popravke mogu obavljati odgovarajuće kvalifikovane specijalizovane kompanije. ZIPPER MASCHINEN GmbH Vam i dalje stoji na usluzi s rezervnim delovima i/ili uslugama popravke proizvoda. Pošaljite neobvezujući upit o troškovima

- Putem e-maila na service@zipper-maschinen.at.
- ili upotrebite online obrazac za reklamaciju ili narudžbu rezervnih delova koji se nalazi na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI.



55 GARANCIAVÁLLALÁSI NYILATKOZAT (HU)

1.) Jótállás

A ZIPPER cég a mechanikus és elektromos szerelési egységekre 2 év jótállást biztosít, hobbiszerű használat esetén; ipari használat esetén a jótállás időtartama 1 év, amely a végfelhasználó/ügyfél vásárlásával kezdődik. Ha a megadott időszakon belül olyan hiányosságok lépnek fel, amelyek nem a 3. pontban felsorolt kizáró részletekre alapszanak, akkor a Zipper cég saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli a készüléket.

2.) Jelentés

Ahhoz, hogy a jótállási igények jogosságát ellenőrizhessük, a vásárló keresse fel a kereskedőt; ez írásban jelzi a készülék hiányosságát a Zipper cégnek. Jogos jótállási igény esetén a készüléket a Zipper a kereskedőtől elhozza. A Zipper cég előzetes engedélye nélküli visszaküldés nem engedélyezett és a gépet nem vesszük át.

3.) Meghatározások

a) A jótállási igényeket csak akkor fogadjuk el, ha a készülékkel együtt a Zipper kereskedelmi partnere által kiállított eredeti számla vagy vásárlást igazoló nyugta másolatát is beküldi. Megszűnik a jótállási igény, ha a készüléket nem teljese egészében, az összes tartozékával együtt bocsátja rendelkezésre elhozatalra.

b) A jótállás nem jelenti a készüléken végzett ingyenes felülvizsgálatot, karbantartást, vizsgálatot vagy szervizmunkákat. A végfelhasználó vagy a kereskedő szakszerűtlen használatából eredő hibákért szintén nem fogadható el jótállási igény benyújtása. Pl.: hibás üzemanyag használata, víztartályok fagykárjai, télen a készülék tartályában maradt üzemanyag.

c) A kopóalkatrészek meghibásodása nem garanciás, mint például: szénkefék, fogózsákok, kések, görgők, vágólapok, vágók, vezetők, tengelykapcsolók, tömítések, járókerekek, fűrészlapok, hasító keresztek, hasító ékek, osztott ékhosszabbítók, hidraulikaolajok, olaj- levegő- és benzinszűrők, láncok, gyújtógyertyák, csúszópofák stb.

d) Nem garanciás a készüléken okozott károsodás, ha: szakszerűtlen használat, a készülék hibás használata; nem a megfelelő használati célnak megfelelő használat; a használati és karbantartási útmutató figyelmen kívül hagyása; vis major; nem engedélyezett vagy közvetlenül az ügyfél által végrehajtott javítások vagy műszaki módosítások. Nem eredeti Zipper pótalkatrészek, vagy tartozékok használata.

e) a nem jogos garanciás igények miatt létrejött saját költségeket (szállítási költségek) a szakemberek ellenőrzése után kiszámlázzuk a vevőnek vagy a kereskedőnek.

f) A jótállási időszak lejártá utáni készülékek: A javítás kizárólag a Zipper cég előzetes árajánlatát követő előzetes fizetés vagy a kereskedő számlája alapján történik (szállítási költségeket is beleértve).

g) A jótállási igényeket csak a Zipper forgalmazó ügyfelei számára biztosítjuk, akik a készüléket közvetlenül a Zipper cégtől vásárolták. Ezek az igények nem átruházhatók a készülék többszörös értékesítésével.

4.) Kártérítési igények és egyéb felelősségek:

A Zipper cég minden esetben a készülék értékéért vállal felelősséget. Az elégtelen teljesítmény, hiányosságok, valamint járulékos károkat vagy a jótállási időtartam alatti meghibásodások miatt bekövetkezett bevételkiesések alapján benyújtott kártérítési igényeket nem fogadjuk el. A Zipper cég fenntartja a gép törvényes fejlesztési jogát.

SZERVIZ

A garanciaidő lejártá után a javítási és karbantartási munkákat megfelelően képzett szakcégek végezhetik el. A ZIPPER MASCHINEN GmbH továbbra is szívesen áll rendelkezésére a szervizelési és javítási szolgáltatásokkal. Ha erre igényt tart, kérjen egy nem kötelező érvényű árajánlatot tőlünk

- e-mailben a következő címen: service@zipper-maschinen.at.
- vagy töltsse ki a honlapunkon a SZERVIZ/ÚJDONSÁGOK alatt elérhető online reklamációs vagy pótalkatrész rendelési űrlapot.



56 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: Produkt / Product: Kaufdatum / Purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ E-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg • Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel: +43 7248 61116 – 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at